
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 超人和逃亡(super Man And The Bug Out) 000001

2. 超人和逃亡(super Man And The Bug Out) 000002

3. 超人和逃亡(super Man And The Bug Out) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

超人和逃亡(Super Man and the Bug Out)

第1/3页

['kɒpiraɪt] ([siː]) - ['kɔri] ['dɑːktəroʊ]
Copyright (C) 2001 Cory Doctorow
版权 (C) - 科里 多克托罗

版权所有 (C) 2001 Cory Doctorow

[ðə; ði]['suːpə(r)][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌ^aut]
The Super Man and the Bugout
这 极好的 男人 和 这 逃亡

超人和逃亡

['kɔri] ['dɑːktəroʊ]
Cory Doctorow
科里 多克托罗

科里·多克托罗

[frɒm; frəm] " [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] ['fɒrən] [ænd; ənd] [eɪt] [mɔː(r)] , " [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [kə'lekʃ(ə)n]
From " A Place So Foreign and Eight More , " a short story collection
从 " 一个 地方 所以 外国的 和 八 更多的 , " 一个 短的 故事 收藏

['pʌblɪʃt] [ɪn][sep'tembə(r)] ,
published in September ,
已发布 在 九月 ,

选自九月份出版的短篇小说集《异乡及其他八个故事》

- [baɪ][fɔː(r)] [wɔːlz] [eɪt] ['wɪndəʊz] [pres] ([ˌaɪ es biː 'en] -) .
2003 by Four Walls Eight Windows Press (ISBN 1568582862) .
- 经过 四 墙 八 视窗 按 (ISBN -) .

2003 年由 Four Walls Eight Windows Press 出版（ISBN 1568582862）。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [kɒm] / [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
See http : / / craphound . com / place for more .
看 http : / / - . com / 地方 为了 更多的 .

更多信息请访问 http://craphound.com/place。

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ɒn] [spek] , [fɔːl] -
Originally published in On Spec , Fall 2001
起初 已发布 在 在 规格 , 落下 -

最初发表于《On Spec》杂志，2001年秋季刊。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [wɪtʃ] ['fleɪgrəntli] ['vaɪəleɪts][ðə; ði]
" It is certainly worth noting that the story in this issue which flagrantly violates the
" 它 是 当然 值得 注意到 那 这 故事 在 这 问题 哪个 明目张胆 违反 这

[leŋkθ; leŋθ]['lɪmɪt] ,
length limit ,
长度 限制 ,

"值得注意的是，本期杂志中那篇公然违反篇幅限制的文章，

['kɔri] ['dɑːktəroʊz] - [ðə; ði]['suːpə(r)][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌ^aut] , - [æt; ət] [kləʊz] [tuː; tə] - ,
Cory Doctorow's ' The Super Man and the Bugout , ' at close to 10 ,
科里 doctorow 的 - 这 极好的 男人 和 这 逃亡 , - 在 关闭 到 - ,

科里·多克托罗的《超人和逃亡》接近10，

- [wɜːdz] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [best] ['stɔːri] ...
000 words , is also by far the best story ...
- 字 , 是 还 经过 远的 这 最好的 故事 ...

《000字》也是迄今为止最好的故事……

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [bəʊθ] ['veri] ['fʌni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwaɪt] [bɪ'liːvəb(ə)l] [nɒn] -
The story is both very funny , and a portrayal of a quite believable non -
这 故事 是 两个都 非常 有趣的 , 和 一个 描绘 的 一个 相当 可信的 非 -
['hjuːmən] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
human human being .
人类 人类 存在 .

这个故事既非常搞笑，又对一个非人类生物进行了相当可信的刻画。

" - [rɪtʃ] ['hɔː.tən] , ['tændʒənt] [ˌɒn'laɪn] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [kɒm] /
" - Rich Horton , Tangent Online http : / / www . tangentonline . com /
" - 富有的 霍顿 , 切线 在线的 http : / / 万维网 . - . com /
[rɪ'vjuːz] / [ˌmægə'ziːn] . php3 ? review=463
reviews / magazine . php3 ? review=463
评论 / 杂志 . php3 ? review=463

——Rich Horton，《Tangent Online》http://www.tangentonline.com/reviews/magazine.php3?review=463

[blɜːb] [ænd; ənd] [k'wəʊts] :
Blurbs and quotes :
简介 和 引号 :

简介和引语：

* ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] [stræps] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['maɪnərz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [teɪks] [juː; jʊ] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði]
*** Cory Doctorow straps on his miner's helmet and takes you deep into the**
* 科里 多克托罗 肩带 在 他的 矿工的 头盔 和 需要 你 深的 进入 这
['kævənz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [pɒp] ['kʌltʃə(r)] ,
caverns and underground rivers of Pop Culture ,
洞穴 和 地下 河流 的 流行音乐 文化 ,

科里·多克托罗戴上矿工头盔，带你深入流行文化的洞穴和地下河流。

[hɪə(r)] ['fɪltəd] [θruː] [ˌes 'ef] - ['kʌləd] ['glɑːsɪz] .
here filtered through SF - coloured glasses .
这里 过滤 通过 旧金山 - 有色 眼镜 .

这里是透过旧金山式的有色眼镜过滤出来的。

[ɪn'dʒɔɪ] .
Enjoy .
享受 .

享受。

- [niːl] ['geɪmən]
- Neil Gaiman
- 尼尔 盖曼

——尼尔·盖曼

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [gɒdz] [ænd; ənd] ['sændmæn]
Author of American Gods and Sandman
作者 的 美国人 神 和 睡魔

《美国众神》和《睡魔》的作者

* [fjuː] ['raɪtər] ['bɒg(ə)l] [maɪ] [sens] [ɒv; əv] [ri'æləti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] .
*** Few writers boggle my sense of reality as much as Cory Doctorow .**
* 很少 作家 惊奇 我的 感觉 的 现实 作为 很多 作为 科里 多克托罗 .

很少有作家像科里·多克托罗那样让我对现实感产生如此大的动摇。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn]
His vision
他的 想象

他的愿景

[ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] , [jʊl] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒiː piː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] .
is so far out there , you'll need your GPS to find your way back .
是 所以 远的 出去 那里 , 你会 需要 你的 全球定位系统 到 寻找 你的 方式 后退 .

那里太偏僻了，你需要用GPS才能找到回去的路。

- ['deɪvɪd] [mɝuːsɛk]
- David Marusek
- 大卫 马鲁塞克

大卫·马鲁塞克

['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪədɔ] ['stɜːdʒən] [ə'wɔːd] , ['nebjələ] [ə'wɔːd] [ˌnɒmɪ'niː]
Winner of the Theodore Sturgeon Award , Nebula Award nominee
优胜者 的 这 西奥多 鲟 奖 , 星云 奖 提名人

西奥多·斯特金奖得主，星云奖提名者

---

* ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [njuː] ['raɪtər] : [smɑːt] , ['deərɪŋ] , ['sævi] ,
*** Cory Doctorow is one of our best new writers : smart , daring , savvy ,**
* 科里 多克托罗 是 一 的 我们的 最好的 新的 作家 : 聪明的 , 大胆 , 精明 ,

科里·多克托罗是我们最优秀的新晋作家之一：聪明、大胆、精明。

[ˌentə'teɪnɪŋ] , [æm'bɪʃəs] , ['plʌgd] - [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪəd] [wɜːld] [ɒv; əv]
entertaining , ambitious , plugged - in , and as good a guide to the wired world of
娱乐 , 雄心勃勃 , 已插电 - 在 , 和 作为 好的 一个 指导 到 这 有线 世界 的

既有趣又雄心勃勃，紧跟时代潮流，而且是了解网络世界的绝佳指南。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] ['sentʃəri] [ðæt] ['stretʃɪz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][æz; əz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] .
the twenty - first century that stretches out before us as you're going to find .
这 二十 - 第一的 世纪 那 伸展 出去 前 我们 作为 你是 去 到 寻找 .

你会发现，二十一世纪正向我们展开。

- ['gɑːdnə(r)]['doʊzɔɪz]
- Gardner Dozois
- 加德纳 多佐伊斯

加德纳·多佐伊斯

['edɪtə(r)] , ['æzɪˌmɑːvz] [ˌes 'ef]
Editor , Asimov's SF
编辑 , 阿西莫夫科幻小说 旧金山

《阿西莫夫科幻小说》编辑

---

* [hiː; hi] ['spɑːkl] !
*** He sparkles !**
* 他 闪光 !

他闪闪发光！

[hiː; hi] [fiz] !
He fizzes !
他 嘶嘶 !

他发出嘶嘶声！

[hiː; hi] [dʌz] ['bækˌflɪps] [ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] !
He does backflips and breaks the furniture !
他 做 后空翻 和 休息 这 家具 !

他会后空翻，还会把家具弄坏！

['saɪəns]
Science
科学

科学

['fɪkʃ(ə)n] [niːdz] ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] !
fiction needs Cory Doctorow !
小说 需求 科里 多克托罗 !

小说界需要科里·多克托罗！

- [bruːs] ['stɜːlɪŋ]
- Bruce Sterling
- 布鲁斯 英镑

布鲁斯·斯特林

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hækə(r)] ['krækdaʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃn]
Author of The Hacker Crackdown and Distraction
作者 的 这 黑客 镇压 和 分心

《黑客打击》和《分心》的作者

* ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] [streif, strɑːf][ðə; ði] ['sensɪz] [wɪð] [ə; eɪ] - [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]['goʊmiː] [kɪŋz]
*** Cory Doctorow strafes the senses with a geekspeedfreak explosion of gomi kings**
* 科里 多克托罗 扫射 这 感官 和 一个 - 爆炸 的 五味 国王

科里·多克托罗用极客速度狂潮般的五味王爆炸式感官冲击

[wɪð] [hɑːt] , ['wɪrdæs] ['ʃeɪpˌʃɪftərz] [frɒm; frəm] ['pleʒə(r)] ['aɪlənd][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ˌɔːtə'məʊtɪv] [dʒæz][dʒɔɪnts] .
with heart , weirdass shapeshifters from Pleasure Island and jumping automotive jazz joints .
和 心 , 怪人 变形者 从 乐趣 岛 和 跳 汽车 爵士乐 关节 .

充满爱心，来自欢乐岛的古怪变形怪和跳跃汽车

爵士乐酒吧。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][kə'neɪdiən] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] .
If this is Canadian science fiction , give me more .
如果 这 是 加拿大 科学 小说 , 给 我 更多的 .

如果这是加拿大科幻小说，请给我更多。

- ['nɑːloʊ] ['hɑːpkɪnsən]
- Nalo Hopkinson
- 纳洛 霍普金森

- 纳洛·霍普金森

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd] [braʊn] [gɜːl] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ]
Author of Midnight Robber and Brown Girl in the Ring
作者 的 午夜 强盗 和 棕色的 女孩 在 这 戒指

《午夜强盗》和《戒指里的棕色女孩》的作者

* ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] [ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
*** Cory Doctorow is the future of science fiction .**
* 科里 多克托罗 是 这 未来 的 科学 小说 .

科里·多克托罗是科幻小说的未来。

[æn; ən][enθ] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['haɪbrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [greg] [beə(r)] , ['ruːdi] ['rʌkər] , [bruːs] ['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊtʃoʊ] [mɑːks] ,
An nth - generation hybrid of the best of Greg Bear , Rudy Rucker , Bruce Sterling and Groucho Marx ,
一个 第n个 - 一代 杂交种 的 这 最好的 的 格雷格 熊 , 鲁迪 鲁克 , 布鲁斯 英镑 和 格劳乔 马克思 ,

格雷格·贝尔、鲁迪·拉克、布鲁斯·斯特林和格劳乔·马克斯的最佳混合体，堪称第n代。

['dɑːktəroʊ] [kəm'pəuz] ['stɔːriz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][biː'piː'ɛm] - [stʌft] [æz; əz] ['teknəʊ] ['mjuːzɪk] ,
Doctorow composes stories that are as BPM - stuffed as techno music ,
多克托罗 组成 故事 那 是 作为 鼓点/分钟 - 填充 作为 电子乐 音乐 ,

多克托罗创作的故事就像电子音乐一样节奏紧凑、充满冲击力。

[æz; əz][aɪ'dɪə] - [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [njuː] ['saɪəntɪst] ,
as idea - rich as the latest issue of NEW SCIENTIST ,
作为 主意 - 富有的 作为 这 最新的 问题 的 新的 科学家 ，

就像最新一期的《新科学家》杂志一样充满思想性，

[ænd; ənd][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz]['hjuː'mænɪtiz] ['efəts] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪt'self] .
and as funny as humanity's efforts to improve itself .
和 作为 有趣的 作为 人类的 努力 到 提升 本身 .

就像人类为自我改进所做的努力一样滑稽可笑。

[juː'təʊpiən] , [ɪn'saɪtf(ə)l] , ['sʌmhaʊ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [aɪ'rɒnɪk][ænd; ənd] ['hɑːtfelt] , [ðiːz] [naɪn]
Utopian , insightful , somehow simultaneously ironic and heartfelt , these nine
乌托邦 ， 有见地的 ， 不知何故 同时地 讽刺的是 和 衷心 ， 这些 九
[teɪlz; 'teɪliːz] [wɪl] [ˌʌp'greɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪsl] [mə'tæbəlɪzəm] ,
tales will upgrade your basal metabolism ,
故事 将要 升级 你的 基础 代谢 ，

这九个故事充满乌托邦式的理想、富有洞察力，同时又兼具讽刺意味和真挚情感，它们将提升你的基础新陈代谢。

[ˌəʊvə'raɪt] [jɔː(r); jə(r)]['kɔːteks] [wɪð] [njuː] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sʌbˌruː'tiːnz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'pruːv]
overwrite your cortex with new and efficient subroutines and generally improve
覆盖 你的 皮层 和 新的 和 高效的 子程序 和 一般来说 提升
[jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [jʊl] ['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)][gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]
your life to the point where you'll wonder how you ever got along with them
你的 生活 到 这 观点 在哪里 你会 想知道 如何 你 曾经 得到 沿着 和 他们
.
.
.

用新的、高效的子程序覆盖你的大脑皮层，从而全面改善你的生活，让你惊叹自己以前是怎么过来的。

['riːəli] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][ɪn'dʒest] [ðɪs] [bʊk] .
Really , you should need a prescription to ingest this book .
真的 ， 你 应该 需要 一个 处方 到 摄入 这 书 .

说真的，你得凭处方才能读这本书。

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kræp][laɪf][ænd; ənd]['aʊə(r)][sə'saɪəti][hændz][ˌjuː 'es] ,
Out of all the glittering crap life and our society hands us ,
出去 的 全部 这 闪闪发光 垃圾 生活 和 我们的 社会 双手 我们 ，

在生活和社会带给我们的所有光鲜亮丽却又毫无价值的东西中，

- [suː'priːm; sjuː'priːm] ['dɑːktərəʊ] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ɪn'dʌstriəl] -
craphound supreme Doctorow has managed to fashion some industrial -
- 最高 多克托罗 有 管理 到 时尚 一些 工业的 -
[greɪd] [ɑːt] .
grade art .
年级 艺术 .

顶级垃圾猎犬多克托罗成功地打造出了一些工业级艺术品。

" - [pɔːl] [ˌdiː 'aɪ]['fɪˌlɪpoʊ]
" - Paul Di Filippo
" - 保罗 迪 菲利波

——保罗·迪·菲利波

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmpʌŋk] ['trɪlədʒi]
Author of The Steampunk Trilogy
作者 的 这 蒸汽朋克 三部曲

《蒸汽朋克三部曲》的作者

* [æz; əz]['skeəri][æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['fʌni] .
*** As scary as the future , and twice as funny .**
* 作为 可怕的 作为 这 未来 ， 和 两次 作为 有趣的 .

和未来一样可怕，却又比未来有趣两倍。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'klektɪk] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk]
In this eclectic and electric
在 这 兼收并蓄的 和 电的

在这种兼收并蓄、充满活力的氛围中

[kə'lekʃ(ə)n] ['dɑːktəroʊ] [straɪks] [spɑːks] [ɒf] [tə'deɪ] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [tə'mɒrəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz]
collection Doctorow strikes sparks off today to illuminate tomorrow , which is
收藏 多克托罗 罢工 火花 离开 今天 到 照亮 明天 , 哪个 是

多克托罗的收藏集今天点燃了火花，照亮了明天，那就是

[wɒt] [ˌes 'ef][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] .
what SF is supposed to do .
什么 旧金山 是 据称 到 做 .

旧金山应该做什么。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
And nobody does it better .
和 无人 做 它 更好的 .

而且没有人比他做得更好。

- ['teri] ['bɪsən]
- Terry Bisson
- 特里 比森

特里·比森

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [beəz] [dɪ'skʌvə(r)]['faɪə(r)]
Author of Bears Discover Fire
作者 的 熊 发现 火

《熊发现火》的作者

[ə; eɪ] [nəʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔːri]
A note about this story
一个 笔记 关于 这 故事

关于这篇报道的说明

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][frɒm; frəm][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , " [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] ['fɒrən] [ænd; ənd] [eɪt] [mɔː(r)] ,
This story is from my collection , " A Place So Foreign and Eight More ,
这 故事 是 从 我的 收藏 , " 一个 地方 所以 外国的 和 八 更多的 ,

这个故事选自我的作品集《一个如此陌生的地方及其他八个故事》。

" ['pʌblɪʃt] [baɪ] [fɔː(r)] [wɔːlz] [eɪt] ['wɪndəʊz] [pres] [ɪn][sep'tembə(r)] , - , [ˌaɪ es biː 'en] - .
" published by Four Walls Eight Windows Press in September , 2003 , ISBN 1568582862 .
" 已发布 经过 四 墙 八 视窗 按 在 九月 , - , ISBN - .

由 Four Walls Eight Windows Press 于 2003 年 9 月出版，ISBN 1568582862。

[aɪv] [rɪ'liːst] [ðɪs] ['stɔːri] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [faɪv] ['ʌðə(r)z] ,
I've released this story , along with five others ,
我已经 发布 这 故事 , 沿着 和 五 其他的 ,

我发布了这篇报道，以及其他五篇报道。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['kɒmənz] ['laɪs(ə)ns] [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['riːdə(r)] ,
under the terms of a Creative Commons license that gives you , the reader ,
在下面 这 条款 的 一个 有创造力的 公共领域 执照 那 给予 你 , 这 读者 ,

根据知识共享许可协议的条款，该协议赋予您（读者）以下权利：

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [raɪts] [ðæt] ['kɒpiraɪt] ['nɔːməli] [rɪ'zɜːvz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .
a bunch of rights that copyright normally reserves for me , the creator .
一个 束 的 权利 那 版权 通常情况下 储备 为了 我 , 这 创作者 .

版权通常保留给我（创作者）的一系列权利。

[ai]['riːs(ə)ntli][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][tekst][ɒv; əv][maɪ]['nɒv(ə)l] ,
I recently did the same thing with the entire text of my novel ,
我 最近 做过 这 相同的 事物 和 这 全部的 文本 的 我的 小说 ,

我最近也对我的小说全文做了同样的事情。

" [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɪŋdəm] " ([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [kɒm] / [daʊn])
" Down and Out in the Magic Kingdom " (http : / / craphound . com / down)
" 向下 和 出去 在 这 魔法 王国 " (http : / / - . com / 向下)
, [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [sək'ses] .
, and it was an unmitigated success .
, 和 它 曾是 一个 未加缓解的 成功 .

《魔法王国里的落魄生活》（http://craphound.com/down）取得了巨大的成功。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['daʊnˌloʊdɪd] [ðə; ði] [bʊk] — [gʊd] [njuːz] — [ænd; ənd]
Hundreds of thousands of people downloaded the book — good news — and
数百 的 数千 的 人们 下载 这 书 — 好的 消息 — 和
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] — ['ɔːlsəʊ] [gʊd] [njuːz] .
thousands of people bought the book — also good news .
数千 的 人们 买 这 书 — 还 好的 消息 .

数十万人下载了这本书——这是个好消息——也有数千人购买了这本书——这也是个好消息。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən] [tel] ,
It turns out that , as near as anyone can tell ,
它 转弯 出去 那 , 作为 靠近 作为 任何人 能 告诉 ,

事实证明，据大家所知，

[dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [friː] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tuː; tə] [sel] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
distributing free electronic versions of books is a great way to sell more of the
分发 自由的 电子的 版本 的 图书 是 一个 伟大的 方式 到 卖 更多的 的 这
['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃnz] ,
paper editions ,
纸 版本 ,

免费分发电子书是促进纸质书销售的好方法。

[waɪl] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['ridər] [huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz]
while simultaneously getting the book into the hands of readers who would otherwise
尽管 同时地 获得 这 书 进入 这 双手 的 读者 WHO 会 否则
[nɒt][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][maɪ] [wɜːk] .
not be exposed to my work .
不是 是 裸露 到 我的 工作 .

同时，也让那些原本不会接触到我的作品的读者有机会阅读这本书。

[ai] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːtɪsts] [wɪl] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntənet] ,
I still don't know how it is artists will earn a living in the age of the Internet ,
我 仍然 不 知道 如何 它 是 艺术家 将要 赚 一个 活的 在 这 年龄 的 这 互联网 ,

我仍然不知道在互联网时代，艺术家们将如何谋生。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'meɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz][tuː; tə][duː; də]['beɪsɪk] ['saɪəns] :
but I remain convinced that the way to find out is to do basic science :
但 我 保持 确信 那 这 方式 到 寻找 出去 是 到 做 基本的 科学 :

但我仍然坚信，找出答案的方法是进行基础科学研究：

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][duː; də] [stʌf] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
that is , to do stuff and observe the outcome .
那 是 , 到 做 东西 和 观察 这 结果 .

也就是说，去做一些事情，然后观察结果。

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] .
That's what I'm doing here .
那就是 什么 我是 正在做 这里 .

这就是我在这里所做的事情。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] * [wɜːst] * [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə]
The thing to remember is that the very * worst * thing you can do to
这 事物 到 记住 是 那 这 非常 * 最差 * 事物 你 能 做 到
[ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst][ɪz][tuː; tə][nɒt] [riːd] [maɪ] [wɜːk] — [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] ['læŋɡwɪʃ] [ɪn][əb'skjʊərəti]
me as an artist is to not read my work — to let it languish in obscurity
我 作为 一个 艺术家 是 到 不是 读 我的 工作 — 到 让 它 憔悴 在 朦胧
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [pɒ'sterəti] .
and disappear from posterity .
和 消失 从 后人 .

你要记住的是，对于我这样的艺术家来说，最糟糕的事情就是不去阅读我的作品——让它默默无闻，从后世消失。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ai] [ɡruː] [ʌp][ɒn][ɪz][aʊt] - [ɒv; əv] - [prɪnt] ,
Most of the fiction I grew up on is out - of - print ,
最多 的 这 小说 我 生长 向上 在 是 出去 - 的 - 打印 ,

我小时候读的大部分小说都绝版了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['dʌbli] [truː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːriz] .
and this is doubly true for the short stories .
和 这 是 双倍 真的 为了 这 短的 故事 .

对于短篇小说来说，这一点尤其如此。

['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [bʌks] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]
Losing a couple bucks to people who would have bought the book save for
输 一个 夫妻 雄鹿 到 人们 WHO 会 有 买 这 书 节省 为了
[ðə; ði] [əˌveɪlə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ɪˌlek'trɒnɪk] [tekst][ɪz][nəʊ][bɪɡ] [diːl] ,
the availability of the free electronic text is no big deal ,
这 可用性 的 这 自由的 电子的 文本 是 不 大的 交易 ,

对于那些因为有免费电子版而原本会买这本书的人来说，损失几美元并不算什么大事。

[æt; ət] [liːst] [wen] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'reləvənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'red] .
at least when compared to the horror that is being irrelevant and unread .
在 至少 什么时候 比较的 到 这 恐怖 那 是 存在 无关紧要 和 未读 .

至少与被忽视和无人问津的可怕处境相比，这还算好的。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
And luckily for me ,
和 幸运的是 为了 我 ,

而对我来说，幸运的是，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['ɡɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][tekst][fɔː(r); fə(r)] [friː] [ɡets] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['peɪɪŋ] ['kʌstəməz]
it appears that giving away the text for free gets me more paying customers
它 出现 那 给予 离开 这 文本 为了 自由的 获得 我 更多的 付费 顾客
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ˌem 'iː] .
than it loses me .
比 它 失败 我 .

看来免费提供文本反而能为我带来更多付费客户，而不是让我失去更多。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][kə'nɒnɪk(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪl][æt; ət][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - .
You can find the canonical version of this file at http : / / craphound .
你 能 寻找 这 典范 版本 的 这 文件 在 http : / / - .
[kɒm] / [pleɪs] / [ˌdaʊn'ləʊd] . [ˌpiːˌeɪtʃ'piː]
com / place / download . php
com / 地方 / 下载 . php

您可以在 http://craphound.com/place/download.php 找到此文件的权威版本。

[ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðɪs] [faɪl] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['fɔːmæt] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you'd like to convert this file to some other format and distribute it ,
如果 你会 喜欢 到 转变 这 文件 到 一些 其他 格式 和 分发 它 ,

如果您想将此文件转换为其他格式并分发，

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] :
you have my permission , provided that :
你 有 我的 允许 , 假如 那 :

只要满足以下条件，我就允许你这样做：

* [juː; jʊ][doʊnt] [tʃɑːdʒ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]
*** You don't charge money for the distribution**
* 你 不 收费 钱 为了 这 分配

* 你不收取分发费用

* [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][tekst] [ɪn'tækt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] ['nəʊtɪs] , [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [bɪ'ləʊ] ,
*** You keep the entire text intact , including this notice , the license below ,**
* 你 保持 这 全部的 文本 完好无损的 , 包括 这 注意 , 这 执照 以下 ,

您需保留所有文本完整内容，包括本声明和以下许可协议。

[ænd; ənd][ðə; ði]['metədeɪtə; 'metədɑːtə][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl]
and the metadata at the end of the file
和 这 元数据 在 这 结尾 的 这 文件

以及文件末尾的元数据

* [juː; jʊ][doʊnt][juːz][ə; eɪ][faɪl] - ['fɔːmæt] [ðæt] [hæz; həz] " [ˌdiː ɑːr 'em] " [ɔː(r)] " ['kɒpi] - [prə'tekʃ(ə)n] " [ɔː(r)]
*** You don't use a file - format that has " DRM " or " copy - protection " or**
* 你 不 使用 一个 文件 - 格式 那 有 " 数字版权管理 " 或者 " 复制 - 保护 " 或者
['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][juːz] - [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn]
any other form of use - restriction turned on
任何 其他 形式 的 使用 - 限制 转向 在

您使用的文件格式未启用“DRM”、“复制保护”或任何其他形式的使用限制。

[ɪf] [jʊd] [laɪk] ,
If you'd like ,
如果 你会 喜欢 ,

如果你愿意的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ædvətaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['pəʊstɪŋ] [ə; eɪ] [lɪŋk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
you can advertise the existence of your edition by posting a link to it
你 能 广告 这 存在 的 你的 版 经过 发帖 一个 关联 到 它
[æt; ət][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [kɒm] / [pleɪs] / - . [ˌpiːˌeɪtʃ'piː]
at http : / / craphound . com / place / 000017 . php
在 http : / / - . com / 地方 / - . php

您可以通过在 http://craphound.com/place/000017.php 发布链接来宣传您的版本。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] :
Here's a summary of the license :
这里是 一个 概括 的 这 执照 :

以下是许可证摘要：

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːg] / ['laɪsnsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'diː] - [ˌɛn'siː] / [wʌn] . -
http : / / creativecommons . org / licenses / by - nd - nc / 1 . 0
http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 - 北卡罗来纳州 / 1 . -

http://creativecommons.org/licenses/by-nd-nc/1.0

[ˌætrɪ'bjuːʃn] .
Attribution .
归因 .

归因。

[ðə; ði]['laɪsənsə(r)] [pə'mɪts] ['ʌðə(r)z][tuː; tə]['kɒpi] , [dɪ'strɪbjuːt] , [dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk]
The licensor permits others to copy , distribute , display , and perform the work
这 许可方 许可证 其他的 到 复制 , 分发 , 展示 , 和 履行 这 工作
.
:
.

许可方允许他人复制、分发、展示和表演该作品。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ˌlaisən'siːz] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] ['kredɪt] .
In return , licensees must give the original author credit .
在 返回 , 被许可人 必须 给 这 原来的 作者 信用 .

作为回报，被许可方必须注明原作者。

[nəʊ] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːks] .
No Derivative Works .
不 衍生物 作品 .

禁止衍生作品。

[ðə; ði] ['laɪsənsə(r)] [pə'mɪts] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['kɒpi] , [dɪ'strɪbjuːt] ,
The licensor permits others to copy , distribute ,
这 许可方 许可证 其他的 到 复制 , 分发 ,

许可方允许他人复制、分发、

[dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['əʊnli] [ʌn'ɔːltəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] — [nɒt] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːks]
display and perform only unaltered copies of the work — not derivative works
展示 和 履行 仅有的 未改变的 副本 的 这 工作 — 不是 衍生物 作品
[beɪst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
based on it .
基于 在 它 .

仅展示和表演作品的原件——不得展示和表演基于该作品的衍生作品。

[ˌnɒnkə'mɜːʃ(ə)l] .
Noncommercial .
非商业性 .

非商业用途。

[ðə; ði] ['laɪsənsə(r)] [pə'mɪts] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['kɒpi] , [dɪ'strɪbjuːt] , [dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk]
The licensor permits others to copy , distribute , display , and perform the work
这 许可方 许可证 其他的 到 复制 , 分发 , 展示 , 和 履行 这 工作
.
.
.

许可方允许他人复制、分发、展示和表演该作品。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
In return ,
在 返回 ,

回报，

[ˌlaisən'siːz] [meɪ] [nɒt] [juːz] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] — [ən'les] [ðeɪ] [get] [ðə; ði]
licensees may not use the work for commercial purposes — unless they get the
被许可人 可能 不是 使用 这 工作 为了 商业的 目的 — 除非 他们 得到 这
[laɪsənsɚz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
licensor's permission .
许可方的 允许 .

未经许可，被许可人不得将作品用于商业用途。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [ɪt'self] :
And here's the license itself :
和 这里是 这 执照 本身 :

这是许可证正文：

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːg] / ['laɪsnsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'diː] - [ˌɛn'siː] / [wʌn] . - -
http : / / creativecommons . org / licenses / by - nd - nc / 1 . 0 -
http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 - 北卡罗来纳州 / 1 . - -
-
legalcode
-

http://creativecommons.org/licenses/by-nd-nc/1.0-legalcode

[ðə; ði] [wɜːk] ([æz; əz] [dɪ'faɪnd] [bɪ'ləʊ]) [ɪz] [prə'vaɪdɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kri'eɪtɪv]
THE WORK (AS DEFINED BELOW) IS PROVIDED UNDER THE TERMS OF THIS CREATIVE
这 工作 (作为 定义 以下) 是 假如 在下面 这 条款 的 这 有创造力的
['kɒmənz] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] (" - " [ɔː(r)] " ['laɪs(ə)ns] ") .
COMMONS PUBLIC LICENSE (" CCPL " OR " LICENSE ") .
公共领域 民众 执照 (" - " 或者 " 执照 ") .

本作品（定义见下文）根据本知识共享公共许可协议（“CCPL”或“许可协议”）的条款提供。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kɒpiraɪt] [ænd; ənd] / [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [lɔː] .
THE WORK IS PROTECTED BY COPYRIGHT AND / OR OTHER APPLICABLE LAW .
这 工作 是 受保护 经过 版权 和 / 或者 其他 适用的 法律 .

该作品受版权和/或其他适用法律保护。

['eni] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [æz; əz] ['ɔːθəraɪzd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ɪz]
ANY USE OF THE WORK OTHER THAN AS AUTHORIZED UNDER THIS LICENSE IS
任何 使用 的 这 工作 其他 比 作为 授权 在下面 这 执照 是
[prə'hɪbɪtɪd] .
PROHIBITED .
禁止 .

除本许可授权外，禁止以任何其他方式使用本作品。

[baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] ['eni] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [prə'vaɪdɪd] [hɪə(r)] ,
BY EXERCISING ANY RIGHTS TO THE WORK PROVIDED HERE ,
经过 锻炼 任何 权利 到 这 工作 假如 这里 ,

通过行使此处提供的作品的任何权利，

[juː; jʊ] [ək'sept] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
YOU ACCEPT AND AGREE TO BE BOUND BY THE TERMS OF THIS LICENSE .
你 接受 和 同意 到 是 边界 经过 这 条款 的 这 执照 .

您接受并同意受本许可条款的约束。

[ðə; ði] ['laɪsənsə(r)] [grɑːnts] [juː; jʊ] [ðə; ði] [raɪts] [kən'teɪnd] [hɪə(r)] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
THE LICENSOR GRANTS YOU THE RIGHTS CONTAINED HERE IN CONSIDERATION OF
这 许可方 拨款 你 这 权利 包含 这里 在 考虑 的
[jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] . [wʌn] .
YOUR ACCEPTANCE OF SUCH TERMS AND CONDITIONS . 1 .
你的 验收 的 这样的 条款 和 状况 . 1 .

许可方授予您此处所载的权利，前提是您接受这些条款和条件。1.

['defɪnɪʃənz]
Definitions
定义

定义

[ə; eɪ] . " [kə'lektɪv] [wɜːk] " [miːnz] [ə; eɪ] [wɜːk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['ɪʃuː] , [æn'θɒlədʒi]
a . " Collective Work " means a work , such as a periodical issue , anthology
一个 . " 集体 工作 " 方法 一个 工作 , 这样的 作为 一个 期刊 问题 , 选集
[ɔː(r)] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ,
or encyclopedia ,
或者 百科全书 ,

a.“集体作品”是指期刊、文集或百科全书等作品，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] [ɪn] [ˌʌn'mɒdɪfaɪd] [fɔːm] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
in which the Work in its entirety in unmodified form , along with a number of other
在 哪个 这 工作 在 它是 整体 在 未修改 形式 , 沿着 和 一个 数字 的 其他
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,
contributions ,
贡献 ,

其中，该作品以未经修改的完整形式呈现，并包含其他一些贡献，

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] ['seprət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːks] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] ['ɪntuː]
constituting separate and independent works in themselves , are assembled into
构成 分离 和 独立的 作品 在 他们自己 , 是 组装 进入

[ə; eɪ] [kə'lektɪv] [həʊl] .
a collective whole .
一个 集体 所有的 .

这些作品本身都是独立成篇的，它们被组合成一个整体。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːk]
A work that constitutes a Collective Work will not be considered a Derivative Work
一个 工作 那 构成 一个 集体 工作 将要 不是 是 经过考虑的 一个 衍生物 工作

([æz; əz] [dɪ'faɪnd] [bɪ'ləʊ]) [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
(as defined below) for the purposes of this License .
(作为 定义 以下) 为了 这 目的 的 这 执照 .

构成集体作品的作品，根据本许可协议，不被视为衍生作品（定义见下文）。

[biː] . " [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːk] " [miːnz] [ə; eɪ] [wɜːk] [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːk]
b . " Derivative Work " means a work based upon the Work or upon the Work
b . " 衍生物 工作 " 方法 一个 工作 基于 之上 这 工作 或者 之上 这 工作

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['priː] - [ɪg'zɪstɪŋ] [wɜːks] ,
and other pre - existing works ,
和 其他 预 - 现存的 作品 ,

b.“衍生作品”是指基于本作品或基于本作品及其他现有作品而创作的作品，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] , [ˌfɪkʃənəlaɪ'zeɪʃən] , ['məʊʃn]
such as a translation , musical arrangement , dramatization , fictionalization , motion
这样的 作为 一个 翻译 , 音乐 安排 , 戏剧化 , 虚构化 , 运动

['pɪktʃə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] , [saʊnd] [rɪ'kɔːdɪŋ] ,
picture version , sound recording ,
图片 版本 , 声音 记录 ,

例如翻译、音乐改编、戏剧化改编、小说化改编、电影改编、录音等。

[ɑːt] [ˌriːprə'dʌkʃn] , [ə'brɪdʒmənt] , [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [meɪ]
art reproduction , abridgment , condensation , or any other form in which the Work may
艺术 生殖 , 删节 , 缩合 , 或者 任何 其他 形式 在 哪个 这 工作 可能

[biː; bi] [ˌriː'kɑːst] ,
be recast ,
是 重制版 ,

艺术复制品、节略本、浓缩本，或任何其他形式的重写作品的形式，

[træns'fɔːmd] , [ɔː(r)] [ə'dæptɪd] ,
transformed , or adapted ,
转变 , 或者 改编 ,

转变，或改编，

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]
except that a work that constitutes a Collective Work will not be considered a
除了 那 一个 工作 那 构成 一个 集体 工作 将要 不是 是 经过考虑的 一个

[dɪ'rɪvətɪv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
Derivative Work for the purpose of this License .
衍生物 工作 为了 这 目的 的 这 执照 .

但构成集体作品的作品不属于本许可协议意义上的衍生作品。

[siː] . " ['laɪsənsə(r)] " [miːnz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔː(r)] ['entəti] [ðæt] ['ɒfəz] [ðə; ði] [wɜːk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
c . " Licensor " means the individual or entity that offers the Work under the
c . " 许可方 " 方法 这 个人 或者 实体 那 优惠 这 工作 在下面 这

[tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
terms of this License .
条款 的 这 执照 .

c.“许可方”是指根据本许可条款提供作品的个人或实体。

[diː] . " [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] " [miːnz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)] ['entəti] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːk] .
d . " Original Author " means the individual or entity who created the Work .
d . " 原来的 作者 " 方法 这 个人 或者 实体 WHO 创建 这 工作 .

d."原作者"是指创作该作品的个人或实体。

[iː] . " [wɜːk] " [miːnz] [ðə; ði] ['kɑːpiˌraɪtəbəl] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] ['ɒfəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
e . " Work " means the copyrightable work of authorship offered under the terms of this License .
e . " 工作 " 方法 这 受版权保护 工作 的 作者身份 提供 在下面 这 条款 的 这 执照 .

e."作品"是指根据本许可条款提供的受版权保护的创作作品。

[ef] . " [juː; jʊ] " [miːnz] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)] ['entəti] ['eksəsaɪzɪŋ] [raɪts] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [huː] [hæz; həz][nɒt] ['priːviəsli] ['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ,
f . " You " means an individual or entity exercising rights under this License who has not previously violated the terms of this License with respect to the Work ,
f . " 你 " 方法 一个 个人 或者 实体 锻炼 权利 在下面 这 执照 WHO 有 不是 之前 违反 这 条款 的 这 执照 和 尊重 到 这 工作 ,

f."您"是指根据本许可行使权利的个人或实体，且该个人或实体此前未违反本许可中有关作品的条款。

[ɔː(r)] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪk'spres] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪsənsə(r)][tuː; tə]['eksəsaɪz] [raɪts] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .
or who has received express permission from the Licensor to exercise rights under this License despite a previous violation .
或者 WHO 有 已收到 表达 允许 从 这 许可方 到 锻炼 权利 在下面 这 执照 尽管 一个 以前的 违反 .

或者，即使之前有过违约行为，也已获得许可方的明确许可，可以行使本许可项下的权利。

[ˌtuː'tuː] . [feə(r)][juːz] [raɪts] .
2 . Fair Use Rights .
2 . 公平的 使用 权利 .

2. 合理使用权。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] , ['lɪmɪt] , [ɔː(r)] [rɪ'strɪkt] ['eni] [raɪts] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][feə(r)][juːz] ,
Nothing in this license is intended to reduce , limit , or restrict any rights arising from fair use ,
没有什么 在 这 执照 是 故意的 到 减少 , 限制 , 或者 限制 任何 权利 产生 从 公平的 使用 ,

本许可中的任何内容均无意减少、限制或约束因合理使用而产生的任何权利。

[fɜːst] [seɪl] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['əʊnə(r)]['ʌndə(r)] ['kɒpiraɪt] [lɔː] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [lɔːz] .
first sale or other limitations on the exclusive rights of the copyright owner under copyright law or other applicable laws .
第一的 销售 或者 其他 限制 在 这 独家的 权利 的 这 版权 所有者 在下面 版权 法律 或者 其他 适用的 法律 .

首次销售或其他对版权所有者根据版权法或其他适用法律享有的专有权的限制。

[θriː] . ['laɪs(ə)ns][grɑːnt] .
3 . License Grant .
3 . 执照 授予 .

3. 许可授予。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] , ['laɪsənsə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [grɑːnts]
Subject to the terms and conditions of this License , Licensor hereby grants
主题 到 这 条款 和 状况 的 这 执照 ， 许可方 特此 拨款
[juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌwɜːld'waɪd] , ['rɔɪəlti] - [friː] , [nɒn] - [ɪk'skluːsɪv] ,
You a worldwide , royalty - free , non - exclusive ,
你 一个 全世界 ， 皇室 - 自由的 ， 非 - 独家的 ，

根据本许可的条款和条件，许可方特此授予您一项全球范围内的、免版税的、非独占的、

[pə'petʃuəl] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'plɪkəb(ə)l] ['kɒpiraɪt]) ['laɪs(ə)ns][tuː; tə]['eksəsaɪz]
perpetual (for the duration of the applicable copyright) license to exercise
永久 （ 为了 这 期间 的 这 适用的 版权 ） 执照 到 锻炼
[ðə; ði] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz]['steɪtɪd] [bɪ'ləʊ] :
the rights in the Work as stated below :
这 权利 在 这 工作 作为 声明 以下 ：

永久（在适用版权期限内）授予您以下权利，以行使作品中所述的权利：

[ə; eɪ] . [tuː; tə][ˌriːprə'djuːs][ðə; ði] [wɜːk] , [tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði] [wɜːk] ['ɪntuː][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]
a . to reproduce the Work , to incorporate the Work into one or more
一个 . 到 复制 这 工作 ， 到 包含 这 工作 进入 一 或者 更多的
[kə'lektɪv] [wɜːks] ,
Collective Works ,
集体 作品 ，

a. 复制作品，将作品纳入一个或多个集体作品中，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜːks] ;
and to reproduce the Work as incorporated in the Collective Works ;
和 到 复制 这 工作 作为 公司 在 这 集体 作品 ；

并复制包含在集体作品中的作品；

[biː] . [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [foʊnɝɪkɔrdz] [ɒv; əv] , [dɪ'spleɪ] ['pʌblɪkli] , [pə'fɔːm] ['pʌblɪkli] ,
b . to distribute copies or phonorecords of , display publicly , perform publicly ,
b . 到 分发 副本 或者 唱片 的 ， 展示 公开 ， 履行 公开 ，

b. 分发拷贝或录音制品，公开展示，公开表演，

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['pʌblɪkli] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪdʒɪt(ə)l]['ɔːdiəʊ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːk]
and perform publicly by means of a digital audio transmission the Work
和 履行 公开 经过 方法 的 一个 数字的 声音的 传播 这 工作
[ɪn'kluːdɪŋ] [æz; əz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] [kə'lektɪv] [wɜːks] ;
including as incorporated in Collective Works ;
包括 作为 公司 在 集体 作品 ；

并以数字音频传输方式公开表演作品，包括集体作品中包含的作品；

[ðə; ði] [ə'bʌv] [raɪts] [meɪ] [biː; bi] ['eksəsaɪzd] [ɪn][ɔːl]['miːdiə][ænd; ənd]['fɔːmæts] ['weðə(r)] [naʊ] [nəʊn]
The above rights may be exercised in all media and formats whether now known
这 多于 权利 可能 是 锻炼 在 全部 媒体 和 格式 无论 现在 已知
[ɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [dɪ'vaɪzd] .
or hereafter devised .
或者 此后 设计 .

上述权利可在所有媒体和形式中行使，无论这些媒体和形式是目前已知的还是将来开发的。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [raɪts] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][æz; əz][ɑː(r); ə(r)]
The above rights include the right to make such modifications as are
这 多于 权利 包括 这 正确的 到 制作 这样的 修改 作为 是
['teknɪkli] ['nesəsəri] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði] [raɪts] [ɪn]['ʌðə(r)]['miːdiə][ænd; ənd]['fɔːmæts] .
technically necessary to exercise the rights in other media and formats .
技术上来说 必要的 到 锻炼 这 权利 在 其他 媒体 和 格式 .

上述权利包括为在其他媒体和格式中行使权利而进行技术上必要的修改的权利。

[ɔːl] [raɪts] [nɒt] [ɪk'spresli] ['grɑːntɪd][baɪ]['laɪsənsə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'zɜːvd] . [fɔːr] .
All rights not expressly granted by Licensor are hereby reserved . 4 .
全部 权利 不是 明确地 的确 经过 许可方 是 特此 预订的 . 4 .

除许可方明确授予的权利外，所有权利均予以保留。4.

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
Restrictions .
限制 .

限制。

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['grɑːntɪd][ɪn]['sekʃ(ə)n][θriː] [ə'bʌv] [ɪz] [ɪk'spresli] [meɪd] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd]
The license granted in Section 3 above is expressly made subject to and limited
这 执照 的确 在 部分 3 多于 是 明确地 制成 主题 到 和 有限的
[baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] :
by the following restrictions :
经过 这 下列的 限制 :

上述第 3 条授予的许可明确受以下限制：

[ə; eɪ] . [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪ] , ['pʌblɪkli] [pə'fɔːm] ,
a . You may distribute , publicly display , publicly perform ,
一个 . 你 可能 分发 , 公开 展示 , 公开 履行 ,

a. 您可以分发、公开展示、公开表演、

[ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] ['əʊnli]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ,
or publicly digitally perform the Work only under the terms of this License ,
或者 公开 数字 履行 这 工作 仅有的 在下面 这 条款 的 这 执照 ,

或仅根据本许可条款以数字方式公开表演作品，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] , [ɔː(r)][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [rɪ'sɔːs] [aɪ'dentɪfaɪə(r)]
and You must include a copy of , or the Uniform Resource Identifier
和 你 必须 包括 一个 复制 的 , 或者 这 制服 资源 标识符
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

您必须提供以下文件的副本或统一资源标识符：

[ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [wɪð] ['evri] ['kɒpi] [ɔː(r)] [ˌfəʊnə'rekəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli]
this License with every copy or phonorecord of the Work You distribute , publicly
这 执照 和 每一个 复制 或者 录音 的 这 工作 你 分发 , 公开
[dɪ'spleɪ] ,
display ,
展示 ,

本许可适用于您分发、公开展示、复制或录制的每一份作品副本或录音制品。

['pʌblɪkli] [pə'fɔːm] , [ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pə'fɔːm] .
publicly perform , or publicly digitally perform .
公开 履行 , 或者 公开 数字 履行 .

公开表演，或公开进行数字表演。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt]['ɒfə(r)][ɔː(r)][ɪm'pəʊz] ['eni] [tɜːmz] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] ['ɔːltə(r)][ɔː(r)] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [tɜːmz]
You may not offer or impose any terms on the Work that alter or restrict the terms
你 可能 不是 提供 或者 强加 任何 条款 在 这 工作 那 改变 或者 限制 这 条款
[ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] - ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] ['grɑːntɪd][ˌhɪər'ʌndə(r)] .
of this License or the recipients ' exercise of the rights granted hereunder .
的 这 执照 或者 这 收件人 - 锻炼 的 这 权利 的确 如下 .

您不得对作品提出或强加任何改变或限制本许可条款或接收方行使本许可项下授予的权利的条款。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [sʌb'laɪsəns] [ðə; ði] [wɜːk] .
You may not sublicense the Work .
你 可能 不是 转许可 这 工作 .

您不得转授本作品的许可。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn'tækt] [ɔːl] [n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
You must keep intact all notices that refer to this License and to the
你 必须 保持 完好无损的全部 通知 那 参考 到 这 执照 和 到 这
[dɪs'kleɪmə(r)][ɒv; əv] [w'ɒɹəntɪz] .
disclaimer of warranties .
免责声明 的 保修 .

您必须保留所有提及本许可和免责声明的通知。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪ] , ['pʌblɪkli] [pə'fɔːm] ,
You may not distribute , publicly display , publicly perform ,
你 可能 不是 分发 , 公开 展示 , 公开 履行 ,

您不得分发、公开展示、公开表演、

[ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] ['eni] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ['meʒəz] [ðæt] [kən'trəʊl]
or publicly digitally perform the Work with any technological measures that control
或者 公开 数字 履行 这 工作 和 任何 技术 措施 那 控制
['ækses] [ɔː(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs]
access or use of the Work in a manner inconsistent with the terms of this
使用权 或者 使用 的 这 工作 在 一个 方式 不一致 和 这 条款 的 这
['laɪs(ə)ns] [ə'griːmənt] .
License Agreement .
执照 协议 .

或以任何与本许可协议条款不符的方式，通过任何控制作品访问或使用的技术手段，公开地以数字方式表演作品。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk] ,
The above applies to the Work as incorporated in a Collective Work ,
这 多于 适用 到 这 工作 作为 公司 在 一个 集体 工作 ,

以上规定适用于作为集体作品一部分的作品。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜːk] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self][tuː; tə]
but this does not require the Collective Work apart from the Work itself to
但 这 做 不是 要求 这 集体 工作 除 从 这 工作 本身 到
[biː; bi] [meɪd] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
be made subject to the terms of this License .
是 制成 主题 到 这 条款 的 这 执照 .

但这并不要求除作品本身之外的集体作品必须受本许可条款的约束。

[ɪf] [juː; jʊ] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk] , [ə'pɒn] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm] ['eni] ['laɪsənsə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] ,
If You create a Collective Work , upon notice from any Licensor You must ,
如果 你 创造 一个 集体 工作 , 之上 注意 从 任何 许可方 你 必须 ,
[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] ['præktɪkəbl] ,
to the extent practicable ,
到 这 程度 切实可行的 ,

如果您创作了集体作品，则在收到任何许可方的通知后，您必须在切实可行的范围内：

[rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜːk] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['laɪsənsə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]
remove from the Collective Work any reference to such Licensor or the
消除 从 这 集体 工作 任何 参考 到 这样的 许可方 或者 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] , [æz; əz] [rɪ'kwestɪd] .
Original Author , as requested .
原来的 作者 , 作为 请求 .

根据要求，从集体作品中删除对许可方或原作者的任何引用。

[biː] . [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['eksəsaɪz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [θriː] [ə'bʌv]
b . You may not exercise any of the rights granted to You in Section 3 above
b . 你 可能 不是 锻炼 任何 的 这 权利 的确 到 你 在 部分 3 多于

[ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [ðæt] [ɪz] [praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [kə'mɜːʃ(ə)l]
in any manner that is primarily intended for or directed toward commercial
在 任何 方式 那 是 主要 故意的 为了 或者 指导 朝向 商业的

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɔː(r)] ['praɪvət] ['mʌnɪtri] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
advantage or private monetary compensation .
优势 或者 私人的 货币 赔偿 .

b. 您不得以任何主要目的或指向商业利益或私人金钱补偿的方式行使上文第 3 条授予您的任何权利。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['kɔpi,raitid] [wɜːks] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['dɪdʒɪt(ə)l]
The exchange of the Work for other copyrighted works by means of digital
这 交换 的 这 工作 为了 其他 版权所有 作品 经过 方法 的 数字的

[faɪl] - ['ʃeərɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)]
file - sharing or otherwise shall not be considered to be intended for or
文件 - 分享 或者 否则 将 不是 是 经过考虑的 到 是 故意的 为了 或者

[daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɔː(r)] ['praɪvət] ['mʌnɪtri] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,
directed toward commercial advantage or private monetary compensation ,
指导 朝向 商业的 优势 或者 私人的 货币 赔偿 ,

通过数字文件共享或其他方式交换作品与其他受版权保护的作品，不应被视为旨在获取商业利益或私人金钱补偿。

[prə'vaɪdɪd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['mʌnɪtri] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
provided there is no payment of any monetary compensation in connection with the
假如 那里 是 不 支付 的 任何 货币 赔偿 在 联系 和 这

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɔpi,raitid] [wɜːks] .
exchange of copyrighted works .
交换 的 版权所有 作品 .

前提是交换受版权保护的作品时，不支付任何金钱补偿。

[siː] . [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪ] , ['pʌblɪkli] [pə'fɔːm] ,
c . If you distribute , publicly display , publicly perform ,
c . 如果 你 分发 , 公开 展示 , 公开 履行 ,

c. 如果您分发、公开展示、公开表演，

[ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɔː(r)] ['eni] [kə'lektɪv] [wɜːks] ,
or publicly digitally perform the Work or any Collective Works ,
或者 公开 数字 履行 这 工作 或者 任何 集体 作品 ,

或以数字方式公开表演该作品或任何集体作品，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɪn'tækt] [ɔːl] ['kɒpiraɪt] [n'əʊtɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]
You must keep intact all copyright notices for the Work and give the
你 必须 保持 完好无损的全部 版权 通知 为了 这 工作 和 给 这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] ['kredɪt] ['riːznəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɔː(r)] [miːnz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːtɪˌlaɪzɪŋ] [baɪ]
Original Author credit reasonable to the medium or means You are utilizing by
原来的 作者 信用 合理的 到 这 中等的 或者 方法 你 是 利用 经过

[kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ([ɔː(r)] ['suːdənɪm] [ɪf] [ə'plɪkəb(ə)l]) [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɪf]
conveying the name (or pseudonym if applicable) of the Original Author if
传递 这 姓名 (或者 笔名 如果 适用的) 的 这 原来的 作者 如果

[sə'plaɪd] ;
supplied ;
供应 ;

您必须保留作品的所有版权声明，并根据您所使用的媒介或手段，合理地给予原作者署名，例如，如果原作者提供了姓名（或笔名，如果适用），则应传达原作者的姓名；

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪf] [sə'plaɪd] .
the title of the Work if supplied .
这 标题 的 这 工作 如果 供应 .

如有提供作品标题，请填写。

[sʌtʃ] ['kredɪt] [meɪ] [biː; bi] ['ɪmplɪmentɪd] [ɪn] ['eni] ['riːznəbl] ['mænə(r)] ; [prə'vaɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
Such credit may be implemented in any reasonable manner ; provided , however ,
这样的 信用 可能 是 实施的 在 任何 合理的 方式 ; 假如 , 然而 ,

此类信贷可以以任何合理的方式实施；但是，前提是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk] ,
that in the case of a Collective Work ,
那 在 这 案件 的 一个 集体 工作 ,

如果是集体创作，

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [sʌtʃ] ['kredɪt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [weə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['kɒmpərəb(ə)l] ['ɔːθəʃɪp] ['kredɪt]
at a minimum such credit will appear where any other comparable authorship credit
在 一个 最低限度 这样的 信用 将要 出现 在哪里 任何 其他 可比 作者身份 信用

[ə'pɪəz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['prɒmɪnənt] [æz; əz] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]['kɒmpərəb(ə)l]
appears and in a manner at least as prominent as such other comparable
出现 和 在 一个 方式 在 至少 作为 著名的 作为 这样的 其他 可比

['ɔːθəʃɪp] ['kredɪt] . [faɪv] .
authorship credit . 5 .
作者身份 信用 . 5 .

至少，该署名应出现在任何其他类似的署名出现的地方，并且其显著程度至少应与其他类似的署名一样显著。5.

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , [w'ɒɹəntɪz] [ænd; ənd][dɪs'kleɪmə(r)]
Representations , Warranties and Disclaimer
表现形式 , 保修 和 免责声明

声明、保证和免责声明

[ə; eɪ] .
a .
一个 .

一个。

[baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [rɪ'liːs] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] , ['laɪsənsə(r)] [ˌreprɪ'zents]
By offering the Work for public release under this License , Licensor represents
经过 提供 这 工作 为了 民众 发布 在下面 这 执照 , 许可方 代表

[ænd; ənd] ['wɒrənts] [ðæt] ,
and warrants that ,
和 逮捕令 那 ,

许可方根据本许可协议公开发布作品，即表示并保证：

[tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv] [laɪsənsɝz] ['nɒlɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['riːznəbl] [ɪn'kwaɪəri] :
to the best of Licensor's knowledge after reasonable inquiry :
到 这 最好的 的 许可方的 知识 后 合理的 询问 :

据许可方在合理查询后所知：

[ai] . ['laɪsənsə(r)][hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ɔːl] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ['nesəsəri] [tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]
i . Licensor has secured all rights in the Work necessary to grant the license
我 . 许可方 有 安全 全部 权利 在 这 工作 必要的 到 授予 这 执照

[raɪts] [ˌhɪər'ʌndə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] ['grɑːntɪd]
rights hereunder and to permit the lawful exercise of the rights granted
权利 如下 和 到 允许 这 合法的 锻炼 的 这 权利 的确

[ˌhɪər'ʌndə(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [peɪ] ['eni] ['rɔɪəltiz] ,
hereunder without You having any obligation to pay any royalties ,
如下 没有 你 拥有 任何 义务 到 支付 任何 版税 ,

i. 许可方已获得授予本协议项下许可权利所需的作品的所有权利，并允许合法行使本协议项下授予的权利，而您无需支付任何版税。

[kəm'pʌlsəri] ['laɪs(ə)ns] [fiːz] , [rɪ'zɪdʒuəlz][ɔː(r)]['eni] ['ʌðə(r)] ['peɪmənts] ;
compulsory license fees , residuals or any other payments ;
强制性的 执照 费用 , 残差 或者 任何 其他 付款 ;

强制许可费、剩余收益或其他任何款项；

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii **.**
二、 .

二、

[ðə; ði] [wɜːk] [dʌz] [nɒt] [ɪnˈfrɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkɒpiraɪt] , [ˈtreɪdmɑːk] , [pʌbˈlɪsəti] [raɪts] ,
The Work does not infringe the copyright , trademark , publicity rights ,
这 工作 做 不是 侵权 这 版权 , 商标 , 宣传 权利 ,

该作品不侵犯版权、商标权、形象权。

[ˈkɒmən] [lɔː] [raɪts] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈeni] [θɜːd] [ˈpɑːti] [ɔː(r)] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ˌdefəˈmeɪʃ(ə)n] ,
common law rights or any other right of any third party or constitute defamation ,
常见的 法律 权利 或者 任何 其他 正确的 的 任何 第三 派对 或者 构成 诽谤 ,

侵犯普通法权利或任何其他第三方权利，或构成诽谤，

[ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈprɪvəsi] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈtɔːʃəs] [ˈɪndʒəri] [tuː; tə] [ˈeni] [θɜːd] [ˈpɑːti] .
invasion of privacy or other tortious injury to any third party .
入侵 的 隐私 或者 其他 侵权行为 受伤 到 任何 第三 派对 .

侵犯第三方隐私或其他侵权行为。

[biː] . [ɪkˈsept] [æz; əz] [ɪkˈspresli] [ˈsteɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns] [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] [əˈɡriːd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɔː(r)]
b . EXCEPT AS EXPRESSLY STATED IN THIS LICENSE OR OTHERWISE AGREED IN WRITING OR
b . 除了 作为 明确地 声明 在 这 执照 或者 否则 同意 在 写作 或者

b. 除本许可协议中明确规定或另行书面约定的情况外，

[rɪˈkwaɪəd] [baɪ] [əˈplɪkəb(ə)l] [lɔː] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ˈlaɪsnst] [ɒn] [æn; ən] " [æz; əz] [ɪz] " [ˈbeɪsɪs] , [wɪˈðaʊt]
REQUIRED BY APPLICABLE LAW , THE WORK IS LICENSED ON AN " AS IS " BASIS , WITHOUT
必需的 经过 适用的 法律 , 这 工作 是 获得许可的 在 一个 " 作为 是 " 基础 , 没有

根据适用法律的要求，本作品按"原样"授权，不提供任何形式的修改或补充。

[wˈɒɹəntɪz] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ˈaɪðə(r)] [ɪkˈspres] [ɔː(r)] [ɪmˈplaɪd] [ɪnˈkluːdɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] ,
WARRANTIES OF ANY KIND , EITHER EXPRESS OR IMPLIED INCLUDING , WITHOUT LIMITATION ,
保修 的 任何 种类 , 任何一个 表达 或者 暗示 包括 , 没有 局限性 ,

本公司不提供任何形式的明示或默示保证，包括但不限于：

[ˈeni] [wˈɒɹəntɪz] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɔː(r)] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] . [sɪks] .
ANY WARRANTIES REGARDING THE CONTENTS OR ACCURACY OF THE WORK . 6 .
任何 保修 关于 这 内容 或者 准确性 的 这 工作 . 6 .

6. 对作品的内容或准确性不作任何保证。

[ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˌlaɪəˈbɪləti] .
Limitation on Liability .
局限性 在 责任 .

责任限制。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [rɪˈkwaɪəd] [baɪ] [əˈplɪkəb(ə)l] [lɔː] , [ænd; ənd]
EXCEPT TO THE EXTENT REQUIRED BY APPLICABLE LAW , AND
除了 到 这 程度 必需的 经过 适用的 法律 , 和

除适用法律另有规定外，且

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌlaɪə'bɪləti] [tu:; tə] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['pɑ:ti] [rɪ'zʌltɪŋ]
EXCEPT FOR DAMAGES ARISING FROM LIABILITY TO A THIRD PARTY RESULTING
除了 为了 损害 产生 从 责任 到 一个 第三 派对 结果

[frɒm; frəm] [bri:tʃ]
FROM BREACH
从 违反

除因违约而对第三方承担责任所造成的损害外

[ɒv; əv] [ðə; ði] [w'ɒɹəntɪz] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [faɪv] , [ɪn] [nəʊ] [ɪ'vent] [wɪl] ['laɪsənsə(r)] [bi:; bi] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə]
OF THE WARRANTIES IN SECTION 5 , IN NO EVENT WILL LICENSOR BE LIABLE TO
的 这 保修 在 部分 5 ， 在 不 事件 将要 许可方 是 容易 到

[ju:; jʊ] [ɒn]
YOU ON
你 在

根据第 5 条的保证，在任何情况下，许可方均不对您承担任何责任。

['eni] ['li:g(ə)l] ['θɪəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['speʃ(ə)l] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] , [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] , ['pju:nətɪv] [ɔ:(r)]
ANY LEGAL THEORY FOR ANY SPECIAL , INCIDENTAL , CONSEQUENTIAL , PUNITIVE OR
任何 合法的 理论 为了 任何 特别的 ， 偶然的 ， 后果 ， 惩罚性的 或者

任何关于特殊、附带、后果性、惩罚性或

[ɪg'zempləri] ['dæmɪdʒɪz] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] ,
EXEMPLARY DAMAGES ARISING OUT OF THIS LICENSE OR THE USE OF THE WORK ,
典范 损害 产生 出去 的 这 执照 或者 这 使用 的 这 工作 ，

['i:v(ə)n] [ɪf]
EVEN IF
甚至 如果

即使

['laɪsənsə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [əd'vaɪzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪz] . ['sɛvən] .
LICENSOR HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES . 7 .
许可方 有 到过 建议 的 这 可能性 的 这样的 损害 . 7 .

许可方已被告知可能发生此类损害。7.

[ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n]
Termination
终止

终止

[ə; eɪ] . [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] ['grɑ:ntɪd] [ˌhɪər'ʌndə(r)] [wɪl] ['tɜ:mɪneɪt] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ə'pɒn]
a . This License and the rights granted hereunder will terminate automatically upon
一个 . 这 执照 和 这 权利 的确 如下 将要 终止 自动地 之上

['eni] [bri:tʃ] [baɪ] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
any breach by You of the terms of this License .
任何 违反 经过 你 的 这 条款 的 这 执照 .

a. 如果您违反本许可协议的任何条款，本许可协议及根据本许可协议授予的权利将自动终止。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɔ:(r)] ['entitiz] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [kə'lektɪv] [wɜ:ks] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] ['ʌndə(r)] [ðɪs]
Individuals or entities who have received Collective Works from You under this
个人 或者 实体 WHO 有 已收到 集体 作品 从 你 在下面 这

['laɪs(ə)ns] , [haʊ'evə(r)] ,
License , however ,
执照 ， 然而 ，

但是，根据本许可协议从您处获得集体作品的个人或实体，

[wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['laɪsnsɪz] ['tɜ:rmə,net] [prə'vaɪdɪd] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɔ:(r)] ['entitiz] [rɪ'meɪn] [ɪn]
will not have their licenses terminated provided such individuals or entities remain in
将要 不是 有 他们的 许可证 终止 假如 这样的 个人 或者 实体 保持 在

[fʊl] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðəʊz] ['laɪsnsɪz] .
full compliance with those licenses .
满的 遵守 和 那些 许可证 .

只要相关个人或实体完全遵守许可证的规定，其许可证就不会被终止。

['sekʃənz] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [ænd; ənd][eit] [wɪl] [sə'vaɪv] ['eni] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
Sections 1 , 2 , 5 , 6 , 7 , and 8 will survive any termination of this
部分 1 , 2 , 5 , 6 , 7 , 和 8 将要 存活 任何 终止 的 这
['laɪs(ə)ns] .
License .
执照 .

本许可协议终止后，第 1、2、5、6、7 和 8 条仍然有效。

[biː] . ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
b . Subject to the above terms and conditions ,
b . 主题 到 这 多于 条款 和 状况 ,

b. 在遵守上述条款和条件的前提下，

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['grɑːntɪd][hɪə(r)][ɪz] [pə'petʃuəl] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'plɪkəb(ə)l]
the license granted here is perpetual (for the duration of the applicable
这 执照 的确 这里 是 永久 (为了 这 期间 的 这 适用的
['kɒpiraɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk]) .
copyright in the Work) .
版权 在 这 工作) .

此处授予的许可为永久性许可（在作品的适用版权期限内）。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
Notwithstanding the above ,
虽然 这 多于 ,

尽管如此，

['laɪsənsə(r)] [rɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [wɜːk] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['laɪs(ə)ns] [tɜːmz] [ɔː(r)]
Licensor reserves the right to release the Work under different license terms or
许可方 储备 这 正确的 到 发布 这 工作 在下面 不同的 执照 条款 或者
[tuː; tə] [stɒp] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;
to stop distributing the Work at any time ;
到 停止 分发 这 工作 在 任何 时间 ;

许可方保留在不同的许可条款下发布作品或随时停止分发作品的权利；

[prə'vaɪdɪd] ,
provided ,
假如 ,

假如，

[haʊ'evə(r)] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ([ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
however that any such election will not serve to withdraw this License (or any other
然而 那 任何 这样的 选举 将要 不是 服务 到 提取 这 执照 (或者 任何 其他
['laɪs(ə)ns] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ,
license that has been ,
执照 那 有 到过 ,

但是，任何此类选择均不会导致撤销本许可证（或任何其他已颁发的许可证）。

[ɔː(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] , ['grɑːntɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns]) ,
or is required to be , granted under the terms of this License) ,
或者 是 必需的 到 是 , 的确 在下面 这 条款 的 这 执照) ,

（或根据本许可条款需要授予的）

[ænd; ənd] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ən'les] ['tɜːrməˌnet] [æz; əz]
and this License will continue in full force and effect unless terminated as
和 这 执照 将要 继续 在 满的 力量 和 影响 除非 终止 作为
['steɪtɪd] [ə'bʌv] . [eit] .
stated above . 8 .
声明 多于 . 8 .

除非按照上述规定终止，否则本许可将继续完全有效。8.

[ˌmɪsə'leɪniəs]
Miscellaneous
各种各样的

各种各样的

[ə; eɪ] . [iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪ'strɪbjuːt] [ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kə'lektɪv]
a . Each time You distribute or publicly digitally perform the Work or a Collective
一个 . 每个 时间 你 分发 或者 公开 数字 履行 这 工作 或者 一个 集体
[wɜːk] ,
Work ,
工作 ,

a. 每次您分发或以数字方式公开表演作品或集体作品时，

[ðə; ði] ['laɪsənsə(r)] ['ɒfəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm]
the Licensor offers to the recipient a license to the Work on the same
这 许可方 优惠 到 这 接受者 一个 执照 到 这 工作 在 这 相同的
[tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
terms and conditions as the license granted to You under this License .
条款 和 状况 作为 这 执照 的确 到 你 在下面 这 执照 .

许可方向接收方提供与本许可授予您的许可相同的条款和条件的作品许可。

[biː] .
b .
b .

b.

[ɪf] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ɪz] [ɪn'vælɪd] [ɔː(r)] [ʌnɪn'fɔːsəb(ə)l; -en-] ['ʌndə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [lɔː] ,
If any provision of this License is invalid or unenforceable under applicable law ,
如果 任何 条款 的 这 执照 是 无效的 或者 无法执行 在下面 适用的 法律 ,

如果本许可协议的任何条款根据适用法律无效或无法执行，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɔː(r)] [ɪnˌfɔːsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːmz]
it shall not affect the validity or enforceability of the remainder of the terms
它 将 不是 影响 这 有效性 或者 可执行性 的 这 余 的 这 条款
[ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ,
of this License ,
的 这 执照 ,

这不应影响本许可协议其余条款的有效性或可执行性。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'griːmənt] ,
and without further action by the parties to this agreement ,
和 没有 更远 行动 经过 这 各方 到 这 协议 ,

且无需本协议各方采取进一步行动，

[sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'fɔːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɪk'stent] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]
such provision shall be reformed to the minimum extent necessary to make such
这样的 条款 将 是 改革后的 到 这 最低限度 程度 必要的 到 制作 这样的
[prə'vɪʒ(ə)n] ['vælɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːsəbl] .
provision valid and enforceable .
条款 有效的 和 可强制执行 .

该条款应进行必要的最小限度修改，使其有效且可执行。

[siː] .
c .
c .

c.

[nəʊ] [tɜːm] [ɔː(r)][prəˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [weɪvd] [ænd; ənd][nəʊ] [briːtʃ]
No term or provision of this License shall be deemed waived and no breach
不 学期 或者 条款 的 这 执照 将 是 被认为 放弃 和 不 违反
[kənˈsent] [tuː; tə] [ənˈles] [sʌtʃ] [ˈweɪvə(r)][ɔː(r)] [kənˈsent] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]
consented to unless such waiver or consent shall be in writing and signed by
同意 到 除非 这样的 放弃 或者 同意 将 是 在 写作 和 签名 经过
[ðə; ði] [ˈpɑːti] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈweɪvə(r)][ɔː(r)] [kənˈsent] .
the party to be charged with such waiver or consent .
这 派对 到 是 带电 和 这样的 放弃 或者 同意 .

除非以书面形式作出并由被指控放弃或同意的一方签署，否则本许可的任何条款或规定均不得视为已被放弃，任何违约行为均不得视为已被同意。

[diː] . [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [əˈɡriːmənt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɑːtiz] [wɪð] [rɪˈspekt]
d . This License constitutes the entire agreement between the parties with respect
d . 这 执照 构成 这 全部的 协议 之间 这 各方 和 尊重
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ˈlaɪsnst] [hɪə(r)] .
to the Work licensed here .
到 这 工作 获得许可的 这里 .

d. 本许可构成双方就本许可作品达成的完整协议。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˌʌndəˈstændiŋ] , [əɡˈriːmənts] [ɔː(r)] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði]
There are no understandings , agreements or representations with respect to the
那里 是 不 理解 , 协议 或者 表现形式 和 尊重 到 这
[wɜːk] [nɒt] [ˈspesɪfaɪd] [hɪə(r)] .
Work not specified here .
工作 不是 指定的 这里 .

除此处明确规定外，不存在与本工作相关的任何谅解、协议或陈述。

[ˈlaɪsənsə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [ˈeni] [əˈdɪʃən(ə)l] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ðæt] [meɪ] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ˈeni]
Licensor shall not be bound by any additional provisions that may appear in any
许可方 将 不是 是 边界 经过 任何 额外的 条款 那 可能 出现 在 任何
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
communication from You .
沟通 从 你 .

许可方不受您方任何通信中可能出现的任何附加条款的约束。

[ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ˈmɒdɪfaɪd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ˈrɪt(ə)n] [əˈɡriːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
This License may not be modified without the mutual written agreement of the
这 执照 可能 不是 是 修改的 没有 这 相互的 书面 协议 的 这
[ˈlaɪsənsə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] .
Licensor and You .
许可方 和 你 .

未经许可方和您双方书面同意，不得修改本许可。

[ðə; ði][ˈsuːpə(r)][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌ^aut] ==============================
The Super Man and the Bugout ==============================
这 极好的 男人 和 这 逃亡 ============================

超人和逃亡

" [ˈmæmə] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ][ˈsuːpə(r)] - [ˈvɪlən] , " - [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪljənθ] [taɪm] .
" Mama , I'm not a super - villain , " Hershie said for the millionth time .
" 妈妈 , 我是 不是 一个 极好的 - 恶棍 , " - 说 为了 这 第一百万分之一 时间 .

“妈妈，我不是超级反派，”赫尔希第一百万次说道。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡreɪvi][ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [dɑːk] [raɪ] ,
He chased the last of the gravy on his plate with a hunk of dark rye ,
他 追逐 这 最后的 的 这 肉汁 在 他的 盘子 和 一个 帅哥 的 黑暗的 黑麦 ,

他用一大块黑麦面包把盘子里最后一点肉汁都舔干净了。

['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃrɪv(ə)ld] ['dɜːmə] [left] [bɪ'haɪnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɪʃkə] .

skirting the shriveled derma left behind from his kishka .

裙边 这 干瘪 真皮 左边 在后面 从 他的 基什卡 .

绕过他割礼后留下的干瘪皮肤。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [hæd; həd] [in'dʌkt] [ɜːθ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [gə'læktɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [end] [wɔː(r)] ,

Ever since the bugouts had inducted Earth into their Galactic Federation , promising to end war ,

曾经 自从 这 逃亡 有 入选 地球 进入 他们的 银河 联邦 , 有前途 到 结尾 战争 ,

自从那些叛徒将地球纳入他们的银河联邦，并承诺结束战争以来，

[kraɪm] , [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [id] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [luːs] [endz] .

crime , and corruption , he'd found himself at loose ends .

犯罪 , 和 腐败 , 他会 成立 他自己 在 松动的 结束 .

犯罪和腐败让他陷入了困境。

[hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪv] [ɜːθ] - ['mʌðə(r)] , [huːd] [nemd] [hɪm] - - ,

His adoptive Earth - mother , who'd named him Hershie Abromowicz ,

他的 收养 地球 - 母亲 , 谁会 命名 他 - - ,

他的养母，也就是给他取名为赫尔希·阿布罗莫维奇的地球母亲，

[hæd; həd] [tɔːkt] [hɪm] ['ɪntuː] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['restrɒnt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [tə'rɑːntoʊz] ['gɑːzə] [strɪp] .

had talked him into meeting her at her favorite restaurant in the heart of Toronto's Gaza Strip .

有 谈话 他 进入 会议 她 在 她 最喜欢的 餐厅 在 这 心 的 多伦多的 加沙 条 .

她劝说他到她最喜欢的位于多伦多加沙地带中心的餐厅与她见面。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] - ['vɪlən] , [hiː; hi] [sez] .

" Not a super - villain , he says .

" 不是 一个 极好的 - 恶棍 , 他 说道 .

“他不是超级反派,”他说。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] : ['mɪstə(r)] [bɪg] - [stʌf] .

Listen to him : mister big - stuff .

听 到 他 : 先生 大的 - 东西 .

听听他怎么说：这位大人物。

[wel] , ['smɑː(r)ti.pænts] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] - ['vɪlən] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [mes] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [lɑːst] [naɪt] [ðen] ?

Well , smartypants , if you're not a super - villain , what was that mess on the television last night then ?

出色地 , 聪明人 , 如果 你是 不是 一个 极好的 - 恶棍 , 什么 曾是 那 混乱 在 这 电视 最后的 夜晚 然后 ?

好啊，自作聪明的人，如果你不是超级反派，那昨晚电视上播的那些乱七八糟的东西到底是什么?

" [ə; eɪ] ['bʌsbɔɪ] [ˌriː'fɪld] [ðeə(r)] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] - [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɪp] , ['steərɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] .

" A busboy refilled their water , and Hershie took a long sip , staring off into the middle distance .

" 一个 服务员 已补充 他们的 水 , 和 - 采取 一个 长的 啜饮 , 凝视 离开 进入 这 中间 距离 .

服务员给他们添满了水，赫尔希咕咚咕咚喝了一大口，目光投向远方。

['leɪtli] , [id] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə'vɔɪdɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] :

Lately , he'd taken to avoiding looking at his mother :

最近 , 他会 已采取 到 避免 寻找 在 他的 母亲 :

最近，他开始避免看他的母亲：

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfrə] - [red] ['sɪɡnətʃə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [strɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒrən(ə)ri] ,
her infra - red signature was like a landing - strip for a coronary ,
她 基础设施 - 红色的 签名 曾是 喜欢 一个 降落 - 条 为了 一个 冠状动脉 ,

她的红外线特征就像是为心脏病患者预留的着陆带。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌ^aut] ['klɪnɪks] [fɔː(r); fə(r)] [nənoʊsɜːdʒɜːi] .
and she wouldn't let him take her to one of the bugout clinics for nanosurgery .
和 她 不会 让 他 拿 她 到 一 的 这 逃亡 诊所 为了 纳米手术 .

她不让他带她去紧急撤离诊所做纳米手术。

['mɪsɪz] . - [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wækt] [hɪm] ['ʌpsaɪd] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,
Mrs . Abromowicz leaned across the table and whacked him upside the head with one hand ,
太太 . - 倾斜 穿过 这 桌子 和 猛击 他 上行 这 头 和 一 手 ,

阿布罗莫维茨太太俯身越过桌子，用一只手狠狠地打了他的后脑勺。

[hɜː(r); hə(r)] [bɪɡ] [rɪŋz] ['klɪkɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - [rɪm] [speks] .
her big rings clicking against the temple of his half - rim specs .
她 大的 戒指 点击 反对 这 寺庙 的 他的 一半 - 轮缘 规格 .

她的大戒指撞击着他半框眼镜的太阳穴。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['eniwʌn] [els] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [mɪd] - [slæp] ,
Had it been anyone else , he would have caught her hand mid - slap ,
有 它 到过 任何人 别的 , 他 会 有 捕捉 她 手 中 - 拍击 ,

如果是别人，他早就抓住她打耳光的手了。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [dɒdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːpəfɑːst; 'sjuːpəfɑːst] [blɜː(r)] , ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] [aɪ] .
or at least dodged in a superfast blur , quicker than any human eye .
或者 在 至少 躲避 在 一个 超快 模糊 , 更快 比 任何 人类 眼睛 .

或者至少以超快的速度躲开了，比任何人眼都快。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd] [let] [hɪm] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [sæs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [θɜːd] ['bɜːθdeɪ] .
But his Mama had let him know what she thought of that sass before his third birthday .
但 他的 妈妈 有 让 他 知道 什么 她 想法 的 那 傲娇 前 他的 第三 生日 .

但在他三岁生日之前，他妈妈就已经让他知道她对他的这种傲慢态度有何看法了。

['reɪzɪŋ] ['suːpə(r)] - ['ɪnfənts] [rɪ'kwaɪəz] [strɪkt] , ['lʌvɪŋ] ['dɪsəplɪn] .
Raising super - infants requires strict , loving discipline .
提高 极好的 - 婴儿 需要 严格的 , 爱 纪律 .

养育超级婴儿需要严格而充满爱的管教。

" [heɪ] , [weɪk] [ʌp] !
" Hey , wake up !
" 嘿 , 唤醒 向上 !

“嘿，醒醒！”

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
I'm talking to you !
我是 说 到 你 !

我在跟你说话呢！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [mes] [ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] [lɑːst] [naɪt] ? "
What was that mess on television last night ? "
什么 曾是 那 混乱 在 电视 最后的 夜晚 ? "

昨晚电视上到底播的是什么鬼东西?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ['mæmə] .
" It was a demonstration , Mama .
" 它 曾是 一个 示范 , 妈妈 .

"妈妈，那是一场示威游行。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prəʊ'testɪŋ] .
We were protesting .
我们 是 抗议 .

我们当时在抗议。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][dɪs'mænt(ə)l][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] — [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['tɔːrə; tɔː'rɑː] , ['mæmə] .
We want to dismantle the machines of war — it's in the Torah , Mama .
我们 想 到 拆除 这 机器 的 战争 — 它是 在 这 托拉 , 妈妈 .

我们想要拆除战争机器——《托拉》里是这么写的，妈妈。

[aɪ'zaɪə] : [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ['ɪntuː] ['plaʊʃeə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [spiə] ['ɪntuː] ['pruːnɪŋ] [hʊks] .
Isaiah : they shall beat their swords into ploughshares and their spears into pruning hooks .
以赛亚 : 他们 将 打 他们的 剑 进入 犁铧 和 他们的 长矛 进入 修剪 钩子 .

以赛亚书：他们必将刀剑打成犁头，将枪矛打成镰刀。

[tɒt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] .
Tot would have approved .
总计 会 有 得到正式认可的 .

托特会赞同的。

" ['mɪsɪz] . - [sʌkt] [eə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
" Mrs . Abromowicz sucked air between her teeth .
" 太太 . - 真烂 空气 之间 她 牙齿 .

阿布罗莫维茨夫人倒吸了一口气。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Your father never would have approved of that .
" 你的 父亲 绝不 会 有 得到正式认可的 的 那 .

你父亲绝不会赞同这件事。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][lɑːst] [naɪt] .
" That was the Action last night .
" 那 曾是 这 行动 最后的 夜晚 .

这就是昨晚的精彩场面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] ,
It had been his idea ,
它 有 到过 他的 主意 ,

这是他的主意。

[ænd; ənd] [id] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['piːp(ə)l] [huːd] [plænd] [ðə; ði]['deməʊ] :
and he'd tossed it around with the Movement people who'd planned the demo :
和 他会 抛掷 它 大约 和 这 移动 人们 谁会 计划 这 演示 :

他曾与策划示威活动的"运动"组织成员讨论过此事：

[ðeid] [gɒn] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːmi] - ['sɜːpləs] [stɔː(r)][ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
they'd gone to an army - surplus store and purchased hundreds of
他们会 已消失 到 一个 军队 - 剩余 店铺 和 购买 数百 的
[ˌdiːkə'mɪʃnd] ['raɪflz] , [ðeə(r)] [bɔːrz] [fɪld] [wɪð] [liːd] ,
decommissioned rifles , their bores filled with lead ,
已退役 步枪 , 他们的 钻孔 已填 和 带领 ,

他们去了一家军需品商店，购买了数百支退役步枪，这些步枪的枪膛里都装满了铅弹。

[ðeə(r)]['faɪərɪŋ][pɪnz] [diː'fæŋ] .
their firing pins defanged .
他们的 射击 别针 去毒牙 .

它们的击针被拆除了。

[id] [fləʊn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] [taɪts]
He'd flown above and ahead of the demonstration , in his traditional tights
他会 飞行 多于 和 前方 的 这 示范 , 在 他的 传统的 紧身裤
[ænd; ənd] [keɪp] ,
and cape ,
和 岬 ,

他身穿传统的紧身衣和披风，飞到示威队伍的上方和前方。

['drægɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][net] [fʊl] [ɒv; əv]['raɪflz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt] .
dragging a cargo net full of rifles from his belt .
拖拽 一个 货物 网 满的 的 步枪 从 他的 腰带 .

他从腰带上拖出一张装满步枪的货网。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðem; ðəm][aʊt][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][bent][ðem; ðəm]['ɪntuː] [bə'luːn] - ['ænɪmlz]
He pulled them out one at a time , and bent them into balloon - animals
他 拉 他们 出去 一 在 一个 时间 , 和 弯曲 他们 进入 气球 - 动物
— ['fænsɪf(ə)l][dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] ,
— fanciful giraffes ,
— 奇幻的 长颈鹿 ,

他把它们一个个拉出来，弯成气球动物——奇特的长颈鹿，

['wiːnə(r)] - [dɒgz] , ['bʌmb(ə)l] - ['biːz] , ['puːdlz] — [ænd; ənd] [pɑːst] [ðem; ðəm][aʊt][ðə; ði] [kraʊdz] ['laɪnɪŋ]
wiener - dogs , bumble - bees , poodles — and passed them out the crowds lining
维也纳香肠 - 狗 , 大黄蜂 - 蜜蜂 , 贵宾犬 — 和 通过了 他们 出去 这 人群 衬垫
[jɒndʒ] [striːt] .
Yonge Street .
央街 街道 .

他们把腊肠犬、大黄蜂、贵宾犬——分发给沿央街两旁的人群。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['bɒfəʊ] [smæʃ] [hɪt] .
It had been a boffo smash hit .
它 有 到过 一个 博福 粉碎 打 .

它曾是一部轰动一时的大热门影片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [greɪt] [ˌtiː 'viː] .
And it made great TV .
和 它 制成 伟大的 电视 .

而且它拍成了很棒的电视节目。

- - , [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] ,
Hershie Abromowicz , Man from the Stars ,
- - , 男人 从 这 星星 ,

赫尔希·阿布罗莫维奇，《来自星星的人》

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hændz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
took his mother's hands between his own and looked into her eyes .
采取 他的 母亲的 双手 之间 他的 自己的 和 看起来 进入 她 眼睛 .

握住母亲的手，凝视着她的眼睛。

" ['mæmə] , [aɪm][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] .
" Mama , I'm a grown man .
" 妈妈 , 我是 一个 生长 男人 .

"妈妈，我已经是个成年男人了。"

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] .
I have a job to do .
我 有 一个 工作 到 做 .

我还有工作要做。

[ɪts] [laɪk] . . .
It's like . . .
它是 喜欢 . . .

这就像……

[laɪk][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] .
like a calling .
喜欢 一个 呼叫 .

就像一种使命召唤。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [stɪl] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] , [ɔː(r)][nəʊ] ,
The world's still a big place , bugouts or no bugouts ,
这 世界的 仍然 一个 大的 地方 , 逃亡 或者 不 逃亡 ,

世界依然很大，无论是否发生大规模逃亡。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv]['piːp(ə)l][hɪə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] , ['wɪkɪd] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] ['trɪgər] .
and there's lots of people here who are crazy , wicked , with their fingers on the triggers .
和 有 很多 的 人们 这里 WHO 是 疯狂的 , 邪恶 , 和 他们的 手指 在 这 触发器 .

这里有很多疯狂、邪恶的人，他们的手指放在扳机上。

[ai][keə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] , [ænd; ənd][ai][kænt][sɪt][baɪ] [wen] [ɪts] [ɪn]['deɪndʒə(r)] . "
I care about this planet , and I can't sit by when it's in danger . "
我 关心 关于 这 行星 , 和 我 不能 坐 经过 什么时候 它是 在 危险 . "

我关心这个星球，当它处于危险之中时，我不能袖手旁观。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [wɪð] [ðiːz] ?
" But why all of a sudden do you have to be off with these meshuggenahs ?
" 但 为什么 全部 的 一个 突然 做 你 有 到 是 离开 和 这些 梅舒格纳斯 ?

"但是，你为什么突然要开始胡闹呢？"

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði]['kreɪzi]['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [naʊ] ? "
How come you didn't need to be with the crazy people until now ? "
如何 来 你 没有 需要 到 是 和 这 疯狂的 人们 直到 现在 ? "

为什么你之前一直不需要和那些疯子待在一起?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [naʊ] .
" Because there's a chance now .
" 因为 有 一个 机会 现在 .

因为现在有机会了。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['riːθɪŋk] [ɪt'self] .
The world is ready to rethink itself .
这 世界 是 准备好 到 重新思考 本身 .

世界已准备好重新思考自身。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — " [ðə; ði]['weɪtə(r)] [seɪvd] [hɪm][baɪ] [ə'piəriŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃek] .
Because — " The waiter saved him by appearing with the cheque .
因为 — " 这 服务员 已保存 他 经过 出现 和 这 查看 .

因为——"服务员拿着账单出现，救了他一命。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,
His mother started to open her purse ,
他的 母亲 开始 到 打开 她 钱包 ,

他母亲开始打开钱包，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] - [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]
but he had his debitcard on the table faster than the eye could
但 他 有 他的 - 在 这 桌子 快点 比 这 眼睛 可以
['fɒləʊ] .
follow .
跟随 .

但他拿出借记卡的速度快得让人目不转睛。

" [ɪts] [ɒn][ˌem 'iː] , [mɑː] . "
" It's on me , Ma . "
" 它是 在 我 , 马 . "

"妈，这事儿我来办。"

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] .
" Don't be silly .
" 不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[aɪl] [peɪ] . "
I'll pay . "
患病的 支付 . "

我来付钱。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] .
" I want to .
" 我 想 到 .

"我想要。

[let] [ˌem 'iː] .
Let me .
让 我 .

让我。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [aʊt][tuː; tə] [lʌntʃ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
A son should take his mother out to lunch once in a while .
一个 儿子 应该 拿 他的 母亲 出去 到 午餐 一次 在 一个 尽管 .

儿子应该偶尔带母亲出去吃顿午饭。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk]
" She smiled , for the first time that whole afternoon , and patted his cheek
" 她 微笑 , 为了 这 第一的 时间 那 所有的 下午 , 和 轻拍 他的 脸颊
[wɪð] [wʌn] ['mænɪkjʊəd] [hænd] .
with one manicured hand .
和 一 修剪 手 .

"那天下午，她第一次露出了笑容，用一只修长的美甲手轻轻拍了拍他的脸颊。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , - , [ai] [nəʊ] [ðæt] .
" You're a good boy , Hershie , I know that .
" 你是 一个 好的 男生 , - , 我 知道 那 .

"赫尔希，你是个好孩子，我知道。"

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wʌts] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I only want that you should be happy , and have what's best for you .
我 仅有的 想 那 你 应该 是 快乐的 , 和 有 是什么 最好的 为了 你 .

我只希望你幸福，拥有最适合你的东西。

" - , [ɪn] [taɪts] [ænd; ənd] [keɪp] , [wɒz; wəz] ['tʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] [wen] [hɪz; ɪz]
" Hershie , in tights and cape , was chilling in his fortress of solitude when his
" - , 在 紧身裤 和 岬 , 曾是 令人不寒而栗 在 他的 堡垒 的 孤独 什么时候 他的

赫尔希穿着紧身衣和斗篷，在他孤独的堡垒里悠闲地待着，这时他

[kɒm] [ræŋ] .
comm rang .
通讯 响铃 .

通讯频道。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [kælɚɪd] [ænd; ənd] [wins] : ['tɒməs] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] , [frɒm; frəm][tə'rɒntəʊ] .
He checked the callerid and winced : Thomas was calling , from Toronto .
他 已检查 这 来电显示 和 畏缩 : 托马斯 曾是 呼叫 , 从 多伦多 .

他查看了来电显示，不禁皱起了眉头：是托马斯从多伦多打来的。

- [lɒŋ] - ['dɪstəns] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪm] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
Hershie's long - distance bills were killing him , ever since the Department of
- 长的 - 距离 账单 是 杀 他 , 曾经 自从 这 部门 的

自从交通部……以来，赫尔希的长途电话费就一直让他不堪重负。

[dɪ'fens] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['friːbi] [ə'kaʊnt] .
Defense had cut off his freebie account .
防御 有 切 离开 他的 免费赠品 帐户 .

国防部已经停了他的免费账户。

[nɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['tɒməs] [ɪn'evɪtəbli] [led][tuː; tə][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Not to mention that talking to Thomas inevitably led to more trouble with his mother .
不是 到 提到 那 说 到 托马斯 不可避免地 引领 到 更多的 麻烦 和 他的 母亲 .

更何况，和托马斯谈话必然会导致他和他母亲之间产生更多矛盾。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ɒf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪstəlaɪn] [rɪ'klaɪnə(r)][ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [kɒm] ['əʊpən] ,
He got up off of his crystalline recliner and flipped the comm open ,
他 得到 向上 离开 的 他的 结晶体 躺椅 和 翻转 这 通讯 打开 ,

他从水晶躺椅上站起身，打开了通讯器。

['fləʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['miːtəz] .
floating up a couple of metres .
漂浮的 向上 一个 夫妻 的 米 .

向上漂浮了几米。

" ['tɒməs] , [wʌts] [ʌp] ? "
" Thomas , what's up ? "
" 托马斯 , 是什么 向上 ? "

托马斯，怎么了?

" [sjuːp] , ['dɪdʒə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'vjuːz] ?
" Supe , didja see the reviews ?
" 超级 , 迪贾 看 这 评论 ?

“苏佩，你看到评论了吗?”

[ðə; ði]['krɪtɪks] [lʌv] [ˌjuː 'es] !
The critics love us !
这 评论家 爱 我们 !

评论家们都喜欢我们!

" [hɜːrʃ] [held] [ðə; ði] [kɒm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,
" Hersh held the comm away from his head and sighed the ancient ,
" 赫什 握住 这 通讯 离开 从 他的 头 和 叹了口气 这 古老的 ,

赫什把通讯器从头上拿开，叹了口气，发出了一声古老的叹息。

[pʊt] - [ə'pɒn] [hi'breɪɪk] [saɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] ['stepfɑːðə(r)] .
put - upon Hebraic sigh of his departed stepfather .
放 - 之上 希伯来语 叹 的 他的 已离开 继父 .

那是他已故继父饱受折磨的希伯来式叹息。

['tɒməs] [ɑː'kiːnoʊ] [rʌsk] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sliːzi] ['brɔːdweɪ] [prə'djuːsə(r)] ,
Thomas Aquino Rusk liked to play at being a sleazy Broadway producer ,
托马斯 阿基诺 烤面包 喜欢 到 玩 在 存在 一个 卑鄙的 百老汇 制作人 ,

托马斯·阿奎诺·拉斯克喜欢扮演一个卑鄙的百老汇制片人。

[hɪz; ɪz] " [pleɪz] " [ðə; ði] [aɪ] - ['kætʃɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bænd] [ɒv; əv] ['meri]
his " plays " the eye - catching demonstrations he and his band of merry
他的 " 演出 " 这 眼睛 - 捕捉 示威游行 他 和 他的 乐队 的 欢乐

[ʃɪt] - [dis'təːbə] ['haɪdʒækt] .
shit - disturbers hijacked .
拉屎 - 扰乱者 被劫持 .

他的"表演"是他和他的那群快乐的捣蛋鬼劫持的引人注目的示威活动。

" [jeə] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['prɪti] [gʊd] [vɪd] , [ɔːl] [raɪt] .
" Yeah , it made pretty good vid , all right .
" 是的 , 它 制成 漂亮的 好的 视频 , 全部 正确的 .

"是啊，拍出来的视频效果确实不错。"

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk] [waɪ] ['tɒməs] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .
" He didn't ask why Thomas was calling .
" 他 没有 问 为什么 托马斯 曾是 呼叫 .

他没有问托马斯打电话的原因。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['evə(r)] [kɔːld] : [id] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] .
There was only one reason he ever called : he'd had another idea .
那里 曾是 仅有的 一 原因 他 曾经 称为 : 他会 有 其他 主意 .

他打电话只有一个原因：他又有了新的想法。

" [jʊl] ['nevə(r)] [ges] [waɪ] [ai] [kɔːld] . "
" You'll never guess why I called . "
" 你会 绝不 猜测 为什么 我 称为 . "

你绝对猜不到我打电话的原因。

" [juːv] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] . "
" You've had an idea . "
" 你已经 有 一个 主意 . "

"你已经有了主意。"

" [aɪv] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ! "
" I've had an idea ! "
" 我已经 有 一个 主意 ! "

我有个主意!

" ['riːəli] . "
" Really . "
" 真的 . "

"真的。"

" [jʊl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
" You'll love it .
" 你会 爱 它 .

你会喜欢的。

" - [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði] ['daɪmənd] - ['fæsɪtɪd] ['kɔːfɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɜːθ]
" Hershie reached out and stroked the diamond - faceted coffins that his birth
" - 达到 出去 和 抚摸 这 钻石 - 多面体 棺材 那 他的 出生

['peərənts] [leɪ] [ɪn] , ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .
parents lay in , hoping for guidance .
父母 躺 在 , 希望 为了 指导 .

"赫尔希伸出手抚摸着他亲生父母躺着的钻石切割棺材，希望能得到指引。

[hɪz; ɪz] [wɔːm] ['fɪŋgəz] [slik] [wɪð] ['meltɪd] ['hɔːfrɒst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [skeit] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
His warm fingers slicked with melted hoarfrost , and as they skated over the
他的 温暖的 手指 光滑的 和 融化 霜 , 和 作为 他们 滑冰 超过 这

[krɪpt] ,
crypt ,
密室 ,

他温暖的手指沾满了融化的霜花，当它们滑过墓穴时，

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] , [haɪ] ['krɪst(ə)l] [nəʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsə(r)] ['plʌmɪtɪŋ] [tuː; tə]
it sang a pure , high crystal note like a crippled flying saucer plummeting to
它 唱 一个 纯的 , 高的 水晶 笔记 喜欢 一个 残疾的 飞行 碟子 暴跌 到

[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .

它发出纯净、高亢的水晶音，就像一架残废的飞碟坠向地球。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [wɪl] , ['tɒməs] .
" I'm sure I will , Thomas .
" 我是 当然 我 将要 , 托马斯 .

"我肯定会的，托马斯。"

" [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['tɒməs] [tʃəʊz] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sɑːkæzəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" As usual , Thomas chose not to hear the sarcasm in his voice .
" 作为 通常 , 托马斯 选择 不是 到 听到 这 讽刺 在 他的 嗓音 .

和往常一样，托马斯选择不去听出他语气中的讽刺。

" [tʃek] [ðɪs] [aʊt] —
" Check this out —
" 查看 这 出去 —

看看这个——

- - [ɪz] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [tə'rɒntəʊ] [ɪn] [mɑːtʃ] .
DefenseFest 33 is being held in Toronto in March .
- - 是 存在 握住 在 多伦多 在 行进 .

第33届国防节将于3月在多伦多举行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['kiːnəʊt] ['spiːkə(r)] [ɪz]
And the new keynote speaker is
和 这 新的 基调 扬声器 是

新任主讲嘉宾是

[ðə; ði] ['peɪtrən] -
the Patron Ik'Spir
这 赞助人 -

赞助人伊克斯皮尔

[pæt] !
Pat !
拍 !

拍！

[ðə; ði] ['frɪkɪn] [hed] ['frɪkɪn] ['bʌ^aut] !
The fricken head fricken bugout !
这 该死的 头 该死的 逃亡 !

该死的脑袋快要崩溃了！

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz]
His address is
他的 地址 是

他的地址是

- [gə'læktɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['tæktɪks] : [ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] ['əʊvəvjuː] . - "
' Galactic History and Military Tactics : a Strategic Overview . ' "
- 银河 历史 和 军队 策略 : 一个 战略 概述 . - "

《银河历史与军事战术：战略概述》

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ? "
" And this is a good thing ? "
" 和 这 是 一个 好的 事物 ? "

“这是件好事吗？”

" - .
" Ohfuckno .
" - .

“哦，不。”

[ɪts] ['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
It's terrible , terrible , of course .
它是 糟糕的 , 糟糕的 , 的 课程 .

这当然很糟糕，非常糟糕。

[ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
The bugouts are selling us out .
这 逃亡 是 销售 我们 出去 .

这些叛逃者正在出卖我们。

['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
Going over to the Other Side .
去 超过 到 这 其他 边 .

前往彼岸。

[dʒʌst]['ɔːf(ə)l] .
Just awful .
只是 可怕 .

太糟糕了。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] ! "
But think of the possibilities ! "
但 思考 的 这 可能性 ! "

但想想其中的可能性吧！

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] ?
" But think of the possibilities ?
" 但 思考 的 这 可能性 ?

但想想其中的可能性？

[ɔɪ] .
Oy .
oy .

哎。

" [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , - [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
" Despite himself , Hershie was smiling .
" 尽管 他自己 , - 曾是 微笑 .

赫尔希不由自主地笑了。

['tɒməs] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [smaɪl] .
Thomas always made him smile .
托马斯 总是 制成 他 微笑 .

托马斯总是能让他开心。

" [jʊr; jər] ['smaɪlɪŋ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" You're smiling , aren't you ? "
" 你是 微笑 , 不是 你 ? "

你在笑，对吧？

" [ʃʌt] [ʌp] , ['tɒməs] . "
" Shut up , Thomas . "
" 关闭 向上 , 托马斯 . "

"闭嘴，托马斯。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] 18h ?
" Can you make a meeting at the Belquees for 18h ?
" 能 你 制作 一个 会议 在 这 - 为了 18h ?

"你们能在贝尔奎斯酒店安排一个下午 6 点的会议吗？"

" - [tʃekt] [hɪz; ɪz] [kɒm] .
" Hershie checked his comm .
" - 已检查 他的 通讯 .

赫尔希检查了他的通讯设备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] 1702h .
It was 1702h .
它 曾是 1702h .

当时是1702时。

" [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I can make it . "
" 我 能 制作 它 . "

"我能做到。"

" [siː] [juː; jʊ][ðeə(r)] , ['bʌdi] .
" See you there , buddy .
" 看 你 那里 , 伙伴 .

"到时候见，兄弟。"

" ['tɒməs] [ræŋ] [ɒf] .
" Thomas rang off .
" 托马斯 响铃 离开 .

托马斯挂断了电话。

- ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [kɒm] , [wedʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz]['peərənts] - [krɪpt] ,
Hershie folded his comm , wedged it in his belt , and stroked his parents ' crypt ,
- 折叠 他的 通讯 , 楔形 它 在 他的 腰带 , 和 抚摸 他的 父母 - 密室 ,

赫尔希折好通讯器，塞进腰带里，然后抚摸着父母的墓碑。

[wʌns][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] .
once more , for luck .
一次 更多的 , 为了 运气 .

再来一次，希望能带来好运。

- [lʌvd] [ðə; ði] [kə'mjuːt] [həʊm] .
Hershie loved the commute home .
- 喜爱 这 通勤 家 .

赫尔希很喜欢回家的路程。

['stɑrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːktɪk]['sɜːk(ə)l] , [hiː; hi] [fluː] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪɪst]
Starting at the Arctic Circle , he flew up and up and up above the highest
开始 在 这 北极 圆圈 , 他 飞翔 向上 和 向上 和 向上 多于 这 最高
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

从北极圈出发，他越飞越高，最终飞到了最高的云层之上。

[ðen] ['flætnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [rəʊd] [ðə; ði] ['kʌrənts] [həʊm] , ['iːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wet]
then flattened out his body and rode the currents home , eeling around the wet
然后 扁平的 出去 他的 身体 和 骑 这 电流 家 , 鳗鱼 大约 这 湿的
['frəʊz(ə)n] - ,
frozen cloudmasses ,
冷冻 - ,

然后它摊开身体，顺着洋流返回家中，在湿冷的云团周围游弋。

['slɑːləm, 'slæ-] [θruː] ['θʌndəhed] , [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)ltɪz] [swɪtʃt] [ɒf] , ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [spiːd]
slaloming through thunderheads , his critical faculties switched off , flying at speed
回转滑雪 通过 雷暴云 , 他的 批判的 学院 切换 离开 , 飞行 在 速度
[ɒn][blaɪnd]['ɪnstɪŋkt] [ə'ləʊn] .
on blind instinct alone .
在 瞎的 本能 独自的 .

他穿梭在雷云之中，批判能力全然丧失，仅凭盲目的本能高速飞行。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] ['vɪʒuəl]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'raʊnd] ['bæri] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]
He usually made visual contact with the surface around Barrie , just outside of
他 通常 制成 视觉的 接触 和 这 表面 大约 巴里 , 只是 外部 的
[tə'rɒntəʊ] ,
Toronto ,
多伦多 ,

他通常会与多伦多郊外巴里附近的地面进行视觉接触。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]
and he wasn't such a goodiegoodie that he didn't feel a thrill of
和 他 不是 这样的 一个 - 那 他 没有 感觉 一个 刺激 的
[suːˌpɪəri'ɒrəti][æz; əz][hiː; hi] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] - ['kʌntri] [kə'mjuːtəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][end] -
superiority as he flew over the cottage - country commuters stuck in the end -
优势 作为 他 飞翔 超过 这 小屋 - 国家 通勤者 卡住 在 这 结尾 -
[ɒv; əv] - [ˌwiːk'end; 'wiːkend] ['træfɪk] ,
of - weekend traffic ,
的 - 周末 交通 ,

他并非那种完美无瑕的伪君子，当他飞越那些被周末末交通堵塞的乡村通勤者时，他也不禁感到一丝优越感。

[skiːz][ænd; ənd] ['snəuməˌbiːlz] [stræpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːfs] .
skis and snowmobiles strapped to their roofs .
滑雪板 和 雪地摩托 绑带 到 他们的 屋顶 .

车顶上绑着滑雪板和雪地摩托。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ˌiːθi'əʊpiən] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ˌiːθi'əʊpiən]['deɪkɔː(r)][ɪn]
The Belquees had the best Ethiopian food and the worst Ethiopian decor in
这 - 有 这 最好的 埃塞俄比亚 食物 和 这 最差 埃塞俄比亚 装饰风格 在
[taʊn] .
town .
镇 .

贝尔奎斯餐厅拥有全城最好的埃塞俄比亚菜和最差的埃塞俄比亚装饰。

[sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['mænɪdʒə(r)] [hæd; həd] ['ædɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʌtʃɪz] — ['tɪkɪ] - ['læntənz] ,
Successive generations of managers had added their own touches — tiki - lanterns ,
连续 几代人 的 经理 有 额外 他们的 自己的 触摸 — 提基 - 灯笼 ,
['tekstʃəd] ['wɔ:lpeɪpə(r)] ,
textured wallpaper ,
纹理 墙纸 ,

历届经理都增添了自己的特色——提基灯笼、纹理壁纸、

[freɪmd] ['fəʊtəʊz] [ɒv; əv] [heɪl] [sɪ'læsi] , ['traɪb(ə)l] [spiə] [ænd; ənd] [grɑ:s] [dɒlz] — [ænd; ənd] [ðeid]
framed photos of Haile Selassie , tribal spears and grass dolls — and they'd
框 照片 的 海尔 塞拉西 , 部落 长矛 和 草 娃娃 — 和 他们会
[æ'kri:t] [ɪn] ['leɪəz] ,
accreted in layers ,
增生 在 层 ,

海尔·塞拉西的相框照片、部落长矛和草编娃娃——它们一层层地堆积在一起。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [net] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æfrɪkən] ['rʌmɪdʒ] [seɪl] .
until the net effect was of an African rummage sale .
直到 这 网 影响 曾是 的 一个 非洲 临检 销售 .

最终效果就像一场非洲旧货市场。

[bʌt; bət] [mæn] , [ðə; ði] [fu:d] [wɒz; wəz] [gʊd] .
But man , the food was good .
但 男人 , 这 食物 曾是 好的 .

但是，伙食真的太棒了。

[ˌdaʊn'steəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ru:m] [hu:z] ['deɪkɔ:(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [tu:] ['ʌgli] [tu:; tə]
Downstairs was a banquet room whose decor consisted of material too ugly to
楼下 曾是 一个 宴会 房间 谁 装饰风格 由……组成 的 材料 也 丑陋的 到
[bi:; bi] [ʃəʊn] [ˌʌp'steəz] ,
be shown upstairs ,
是 所示 楼上 ,

楼下是一个宴会厅，其装饰材料太过丑陋，不忍心让楼上的人看到。

[wɪð] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪskəʊ] [bɔ:l] .
with a stage and a disco ball .
和 一个 阶段 和 一个 迪斯科 球 .

配有舞台和迪斯科球。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [tə'rɑ:ntoʊz] ['rædɪkl] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)]
It had been a regular meeting place for Toronto's radicals for more
它 有 到过 一个 常规的 会议 地方 为了 多伦多的 自由基 为了 更多的
[ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] ,
than fifty years ,
比 五十 年 ,

五十多年来，这里一直是多伦多激进分子的固定聚会场所。

[ðə; ði] [tʃeəz] [wɔ:n] [smu:ð] [baɪ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [left] - [wɪŋ] ['bʌtəks] .
the chairs worn smooth by generations of left - wing buttocks .
这 椅子 磨损 光滑的 经过 几代人 的 左边 - 翼 臀部 .

椅子被一代又一代左翼人士的臀部磨得光滑。

[tə'naɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pækt] .
Tonight , it was packed .
今晚 , 它 曾是 包装 .

今晚这里人山人海。

[æt; ət] [li:st] ['fɪfti] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [kræmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪblz] ,
At least fifty people were crammed around the tables ,
在 至少 五十 人们 是 拥挤 大约 这 表格 ,

至少有五十个人挤在桌子旁，

['teərɪŋ] [ɒf] [hʌŋks] [ɒv; əv] ['tæŋi] [raɪs] - ['pænkeɪk] [ænd; ənd] ['skuːpɪŋ] [ʌp] [ˌvedʒə'teəriən] ['kʌri] [wɪð]
tearing off hunks of tangy rice - pancake and scooping up vegetarian curry with
撕裂 离开 帅哥 的 酸的 米 - 饼子 和 舀取 向上 素食 咖喱 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

撕下一块块酸甜可口的米饼，用它们舀着素咖喱吃。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['tɒməs] ,
Even before he saw Thomas ,
甚至 前 他 锯 托马斯 ,

甚至在他见到托马斯之前，

[hɪz; ɪz] ['suːpə(r)] - ['hɪərɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪn] [ænd; ənd]
his super - hearing had already picked his voice out of the din and
他的 极好的 - 听力 有 已经 挑选 他的 嗓音 出去 的 这 din 和
[ləʊ'keɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
located it .
位于 它 .

他超强的听力已经从嘈杂声中辨认出了他的声音并定位了它。

- [meɪd] [ə; eɪ] ['biːlaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːməsɪz] ['teɪb(ə)l] ,
Hershie made a beeline for Thomas's table ,
- 制成 一个 直线 为了 托马斯的 桌子 ,

赫尔希径直走向托马斯的桌子，

[nɒt] ['meɪkɪŋ] [aɪ] - ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [əʊld] - [gɑːd] ['æktɪvɪsts] [huː] [stɪl] [sɔː] [hɪm] [æz; əz]
not making eye - contact with the others — old - guard activists who still saw him as
不是 制作 眼睛 - 接触 和 这 其他的 — 老的 - 警卫 活动人士 WHO 仍然 锯 他 作为
[ə; eɪ] [tuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [mə'ʃiːn] .
a tool of the war - machine .
一个 工具 的 这 战争 - 机器 .

他不敢与其他人进行眼神交流——这些人是老派激进分子，仍然把他视为战争机器的工具。

['tɒməs] [lik] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kliːn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Thomas licked his fingers clean and shook his hand .
托马斯 舔过 他的 手指 干净的 和 摇晃 他的 手 .

托马斯舔干净手指，然后握了握他的手。

" [sjuːp] ! [glæd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Supe ! Glad you could make it !
" 超级 ! 高兴的 你 可以 制作 它 !

太棒了！很高兴你能来！

[sɪt] , [sɪt] .
Sit , sit .
坐 , 坐 .

坐下，坐下。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊts] [ænd; ənd] [tʃeəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]
" There was a general shuffling of coats and chairs as the other people
" 那里 曾是 一个 一般的 洗牌 的 外套 和 椅子 作为 这 其他 人们
[æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [klɪəd] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
at the table cleared a space for him .
在 这 桌子 已清除 一个 空间 为了 他 .

“桌边的其他人纷纷挪动外套和椅子，为他腾出位置。

['tɒməs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɔːrɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][bɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ɒn][ðə; ði]
Thomas was already pouring him a beer out of one of the pitchers on the
托马斯 曾是 已经 浇注 他 一个 啤酒 出去 的 一 的 这 投手 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

托马斯已经开始从桌上的一个啤酒壶里给他倒啤酒了。

" [dʒiːz] , [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] ?
" Geez , how many people did you invite ?
" 天哪 , 如何 许多 人们 做过 你 邀请 ?

"天哪，你邀请了多少人？"

" ['tiːnə] , [ə; eɪ] ['taɪni] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [raɪm] " [heɪ] [heɪ] , [həʊ] [həʊ] " [ænd; ənd] " [wʌn] ,
" Tina , a tiny Chinese woman who could rhyme " Hey hey , ho ho " and " One ,
" 蒂娜 , 一个 微小的 中国人 女士 WHO 可以 韵 " 嘿 嘿 , 何 何 " 和 " 一 ,

"蒂娜，一个身材娇小的中国女人，会押韵'嘿嘿，嗬嗬'和'一，

[tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] " [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [fə'sɪləti] [sed] , " ['evriˌwʌnz] [hɪə(r)] .
two , three , four " with amazing facility said , " Everyone's here .
二 , 三 , 四 " 和 惊人的 设施 说 , " 每个人的 这里 .

"二、三、四"，他用惊人的技巧说道："大家都到齐了。"

[ðə; ði] ['kweɪkəz] , [ðə; ði] ['kɔmiz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kaʊns(ə)lə(r)] , [ðə; ði] [vets] , ['eniwʌn] [wiː; wi]
The Quakers , the commies , a couple of councilors , the vets , anyone we
这 贵格会教徒 , 这 共产主义者 , 一个 夫妻 的 议员 , 这 兽医 , 任何人 我们
[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
could think of .
可以 思考 的 .

贵格会教徒、共产党员、几位议员、退伍军人，我们能想到的所有人。

[ðɪs] [ɪz] ['gənə] [biː; bi] [hjuːdʒ] .
This is gonna be huge .
这 是 将会 是 巨大的 .

这将会是一件大事。

" [ðə; ði] [fuːd] [hɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɜːriːz] [ænd; ənd] ['sælədz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmfəni]
" The food hot , and the different curries and salads were a symphony
" 这 食物 热的 , 和 这 不同的 咖喱 和 沙拉 是 一个 交响乐
[ɒv; əv] ['fleɪvə(r)] [ænd; ənd] ['tekstʃər] .
of flavours and textures .
的 口味 和 纹理 .

"食物热气腾腾，各种咖喱和沙拉交织成一曲风味和口感的交响乐。"

" [ðɪs] [ɪz] [tə'rɪfɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is terrific , " he said .
" 这 是 了不起 , " 他 说 .

"这太棒了，"他说。

" [best] [ˌiːθi'əʊpiən] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['ædɪs] ['ɑːbəbɑː] , " [sed] ['tɒməs] .
" Best Ethiopian outside of Addis Ababa , " said Thomas .
" 最好的 埃塞俄比亚 外部 的 亚的斯亚贝巴 阿巴巴 , " 说 托马斯 .

"他是亚的斯亚贝巴以外最好的埃塞俄比亚人，"托马斯说。

['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ædɪs] ['ɑːbəbɑː] , - [θɔːt] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Better than Addis Ababa , Hershie thought , but didn't say it .
更好的 比 亚的斯亚贝巴 阿巴巴 , - 想法 , 但 没有 说 它 .

赫尔希心想，这里比亚的斯亚贝巴好多了，但他没说出口。

[id] [biːn] [ɪn] ['ædɪs] ['ɑːbəbɑː][æz; əz][ðə; ði]['siːkrət] ['wepən] [bɪ'haɪnd] ['kænədəz] [θɜːd] [ænd; ənd]
He'd been in Addis Ababa as the secret weapon behind Canada's third and
他会 到过 在 亚的斯亚贝巴 阿巴巴 作为 这 秘密 武器 在后面 加拿大的 第三 和
[məʊst] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['piːskiːpɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] .
most ill - fated peacekeeping mission there .
最多 患病的 - 命中注定 维和 使命 那里 .

他曾作为加拿大第三次也是最不幸的一次维和行动背后的秘密武器在亚的斯亚贝巴活动。

[ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['restrɒnts] ['əʊpən] [ðen] , [dʒʌst] [blɒk] ['ɑːftə(r)] [blɒk] [ɒv; əv]
There hadn't been a lot of restaurants open then , just block after block of
那里 之前没有 到过 一个 很多 的 餐厅 打开 然后 , 只是 堵塞 后 堵塞 的
[bɒmd] - [aʊt] ['bɪldɪŋz] ,
bombed - out buildings ,
轰炸 - 出去 建筑物 ,

当时几乎没有餐馆开门营业，到处都是被炸毁的建筑物。

[ænd; ənd]['traɪb(ə)l] ['wɔːlɔːdz] ['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [tæktɪkəlz] , ['faɪərɪŋ] ['rændəmli] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt]
and tribal warlords driving around in tacticals , firing randomly at anything that
和 部落 军阀 驾驶 大约 在 战术 , 射击 随机 在 任何事物 那
[muːvd] .
moved .
已搬 .

部落军阀驾驶着战术车辆四处游荡，随意向任何移动的目标开火。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˌsiː 'əʊ] [sent] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə]['skætə(r)][bændz][ɒv; əv] [məˈrɔːdəz] [waɪl] [ðə; ði] ['bʊlɪt]
The ground CO sent him off to scatter bands of marauders while the bullets
这 地面 一氧化碳 发送 他 离开 到 分散 乐队 的 乱兵 尽管 这 子弹
[spæŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
spanged off his chest .
跨度 离开 他的 胸部 .

地面指挥官派他去驱散成群的劫掠者，而子弹却在他胸口呼啸而过。

[id] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['tæktɪkl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ækʃ(ə)nz] — [stɪl] ['dɪd(ə)nt] —
He'd never understood the tactical significance of those actions — still didn't —
他会 绝不 理解 这 战术上的 意义 的 那些 行动 — 仍然 没有 —
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
but at the time ,
但 在 这 时间 ,

他当时从未理解这些行动的战术意义——现在也依然不理解——但当时，

[id] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] .
he'd been willing to trust those in authority .
他会 到过 愿意的 到 相信 那些 在 权威 .

他一直愿意信任当权者。

" [gʊd] [fuːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good food , " he said .
" 好的 食物 , " 他 说 .

“食物很好，”他说。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['prɪti] ['weɪtrəs] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['plætəz] [ænd; ənd]
An hour later , the pretty waitress had cleared away the platters and
一个 小时 之后 , 这 漂亮的 女服务员 有 已清除 离开 这 拼盘 和
[brɔːt] [freʃ] ['pɪtʃər] ,
brought fresh pitchers ,
带来 新鲜的 投手 ,

一小时后，漂亮的女服务员收走了餐盘，并端来了新鲜的饮料。

[ænd; ənd] - [taɪts] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪtə] .
and Hershie's tights felt a little tighter .
和 - 紧身裤 毛毡 一个 小的 更紧 .

赫尔希的紧身裤感觉有点紧了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kweɪkəz] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] , ['skɪni] [mæn] [wɪð] [θɪn] [greɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ,
One of the Quakers , an ancient , skinny man with thin grey hair and sharp ,
一 的 这 贵格会教徒 , 一个 古老的 , 瘦骨嶙峋的 男人 和 薄的 灰色的 头发 和 锋利的 ,

其中一位贵格会教徒，一位年迈瘦削、头发稀疏灰白、目光锐利的老人，

['klevə(r)] ['fiːtʃəz] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)] - [mʌg] .
clever features stood up and tapped his beer - mug .
聪明的 特征 站立 向上 和 轻敲 他的 啤酒 - 马克杯 .

聪明的家伙站起来，敲了敲他的啤酒杯。

['grædʒuəli] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [səb'said] .
Gradually , conversation subsided .
逐步地 , 对话 平静下来 .

渐渐地，谈话声渐渐平息下来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thank you , " he said .
" 感谢 你 , " 他 说 .

“谢谢，”他说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['stjʊət] ['poʊkɒk] , [ænd; ənd] [aɪm] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [frendz] .
" My name is Stewart Pocock , and I'm here from the Circle of Friends .
" 我的 姓名 是 斯图尔特 波科克 , 和 我是 这里 从 这 圆圈 的 朋友们 .

“我叫斯图尔特·波科克，我来自朋友之环。”

[aɪ'd] [laɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
I'd like us all to take a moment to say a silent thanks for the
ID 喜欢 我们 全部 到 拿 一个 片刻 到 说 一个 沉默的 谢谢 为了 这
['wʌndəf(ə)l] [fuːd] [wɪv] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] .
wonderful food we've all enjoyed .
精彩的 食物 我们已经全部 享受 .

我想请大家花一点时间，默默地感谢大家为我们准备的美味佳肴。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['ʃʌflɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['baʊɪŋ] [ɒv; əv] [hedz]
" There was a nervous shuffling , and then a general bowing of heads
" 那里 曾是 一个 紧张的 洗牌 , 和 然后 一个 一般的 鞠躬 的 头部
[ænd; ənd] ['məʊstli] ['saɪləns] ,
and mostly silence ,
和 大多 沉默 ,

“现场一片紧张的挪动声，然后大家普遍低下了头，大部分时间都鸦雀无声。”

['brəʊkən] [baɪ] [ləʊ] ['wɪspərz] .
broken by low whispers .
破碎的 经过 低的 低语 .

被低声的耳语打断。

" ['tɒməs] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , " - ['wɪspəd] .
" Thomas , I thought you called this meeting , " Hershie whispered .
" 托马斯 , 我 想法 你 称为 这 会议 , " - 低声说道 .

“托马斯，我以为是你召集的这次会议呢，”赫尔希低声说道。

" [ai] [dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[ðiːz] [gaɪz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðɪs] .
These guys always do this .
这些 伙计们 总是 做 这 .

这些人总是这样。

[kən'trəʊl] [friːks] .
Control freaks .
控制 怪胎 .

控制狂。

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] .
Don't worry about it , " he whispered back .
不 担心 关于 它 , " 他 低声说道 后退 .

“别担心，”他低声回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] .
" Thank you all .
" 感谢 你 全部 .

谢谢大家。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ə'dʒendə] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['miːtɪŋ] . "
We took the liberty of drawing up an agenda for this meeting . "
我们 采取 这 自由 的 绘画 向上 一个 议程 为了 这 会议 . "

我们擅自拟定了本次会议的议程。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðɪs] , " ['tɒməs] [sed] .
" They always do this , " Thomas said .
" 他们 总是 做 这 , " 托马斯 说 .

“他们总是这样，”托马斯说。

[ðə; ði] ['kweɪkəz] [led] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - .
The Quakers led them in a round of introductions , which came around to Hershie .
这 贵格会教徒 引领 他们 在 一个 圆形的 的 介绍 , 哪个 来了 大约 到 - .

贵格会教徒带领大家进行了一轮自我介绍，轮到赫尔希时，就轮到他了。

" [aɪm] , [ʌ; ɜː] , [ðə; ði] ['suːpə(r)] [mæn] .
" I'm , uh , The Super Man .
" 我是 , 呃 , 这 极好的 男人 .

“我是，呃，超人。”

[ai] [ges] [məʊst] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [raɪt] ? " ['saɪləns] .
I guess most of you know that , right ? " Silence .
我 猜测 最多 的 你 知道 那 , 正确的 ? " 沉默 .

我想你们大多数人都知道这一点，对吧？“沉默。”

" [aɪm] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] .
" I'm really looking forward to working on this with you all .
" 我是 真的 寻找 向前 到 在职的 在 这 和 你 全部 .

“我非常期待和大家一起合作完成这项工作。”

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['fɒləʊd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] ['teɪb(ə)l] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] .
" A moment of silence followed , before the next table started in on its own introductions .
" 一个 片刻 的 沉默 随后 , 前 这 下一个 桌子 开始 在 在 它是自己的 介绍 .

“一阵沉默之后，下一桌客人开始自我介绍。”

" [taɪm] , " ['luːɪs] ['poʊkɒk] [sed] .
" Time , " Louise Pocock said .
" 时间 , " 路易丝 波科克 说 .

“时间，”路易丝·波科克说道。

['blɪsfəli] .
Blissfully .
幸福地 .

幸福极了。

[æt; ət][lɑːst] .
At last .
在 最后的 .

终于。

[ðə; ði][ə'dʒendə][hæd; həd] [tɪks] [nekst][tuː; tə]
The agenda had ticks next to
这 议程 有 蜱虫 下一个 到

议程上各项旁边都有勾选标记。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] , ['bækgraʊnd] , ['strætədʒi] , [ðə; ði] [deɪ] , [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [ænd; ənd]
INTRODUCTION , BACKGROUND , STRATEGY , THE DAY , SUPPORT AND ORGANISING and
介绍 , 背景 , 战略 , 这 天 , 支持 和 组织 和

引言、背景、策略、当日安排、支持和组织

[pʌb'lɪsəti] .
PUBLICITY .
宣传 .

宣传。

['tɒməs] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [θruː] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
Thomas had hardly spoken a word through the course of the meeting .
托马斯 有 几乎 说 一个 单词 通过 这 课程 的 这 会议 .

在整个会议过程中，托马斯几乎一句话都没说。

['iːv(ə)n] - ['eɪliən] ['bʌtəks] [wɜː(r); wə(r)] [nʌm] [frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] .
Even Hershie's alien buttocks were numb from sitting .
甚至 - 外星人 臀部 是 麻木的 从 坐着 .

就连赫尔希那外星人般的屁股都坐麻了。

" [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kləʊzɪŋ]['sɜːk(ə)l] .
" It's time for the closing circle .
" 它是 时间 为了 这 结束 圆圈 .

“是时候结束今天的活动了。”

[pliːz] , ['evribɒdi] , [stænd] [ʌp] [ænd; ənd][həʊld][hændz] .
Please , everybody , stand up and hold hands .
请 , 大家 , 站立 向上 和 抓住 双手 .

请大家站起来，手拉手。

" ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðeə(r)] [grəʊnz] .
" Many of the assembled didn't bother to stifle their groans .
" 许多 的 这 组装 没有 打扰 到 窒息 他们的 呻吟 .

“在场的许多人都忍不住发出呻吟声。”

['ɔːkwədli] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['næpsæk] , [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [rʌf] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [hændz] .
Awkwardly , around the tables and the knapsacks , they formed a rough circle and took hands .
尴尬地 , 大约 这 表格 和 这 背包 , 他们 形成 一个 粗糙的 圆圈 和 采取 双手 .

他们尴尬地围坐在桌子和背包旁，大致围成一个圆圈，手拉着手。

[ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [lɒŋ] , ['peɪnf(ə)l] ['məʊmənt] , [ðen] ['greɪtfəli] [let] [gəʊ] .
They held it for an long , painful moment , then gratefully let go .
他们 握住 它 为了 一个 长的 , 痛苦 片刻 , 然后 感激不尽 让 去 .

他们紧紧握住它，痛苦地过了好一会儿，然后才感激地放手。

[ðeɪ] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wei] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] .
They worked their way upstairs and outside .
他们 工作 他们的 方式 楼上 和 外部 .

他们一路向上，来到了外面。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] - [keɪp] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ]
The wind had picked up , and it blew Hershie's cape out on a crackling
这 风 有 挑选 向上 , 和 它 吹 - 岬 出去 在 一个 噼啪作响
['vɜːtɪk(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
vertical behind him ,
垂直的 在后面 他 ,

风势渐强，赫尔希的披风被吹得在他身后呈垂直状，发出噼啪声。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] ['saɪkld] [ɔː(r)] [wɔːkt]
so that it caught many of the others in the face as they cycled or walked
所以 那 它 捕捉 许多 的 这 其他的 在 这 脸 作为 他们 循环 或者 步行
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

因此，当其他人骑车或步行离开时，它击中了他们的脸。

" [sjuːp] , [lets] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [græb] [ə; eɪ] ['kɒfi] , [hʌ] ?
" Supe , let's you and me grab a coffee , huh ?
" 超级 , 我们来吧 你 和 我 抓住 一个 咖啡 , 嗯 ?

“苏普，要不我们一起去喝杯咖啡吧？”

" ['tɒməs] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [spɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,
" Thomas said , without any spin on it at all ,
" 托马斯 说 , 没有 任何 旋转 在 它 在 全部 ,

托马斯直言不讳地说：

[səʊ] [ðæt] - [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [rɪ'kwest] .
so that Hershie knew that it wasn't a casual request .
所以 那 - 知道 那 它 不是 一个 随意的 要求 .

这样赫尔希就知道这不是一个随意的请求。

" [jeə] , [ʃʊə(r)] .
" Yeah , sure .
" 是的 , 当然 .

“是啊，当然。”

" [ðə; ði] ['kæfeɪ] ['tɒməs] [tʃəʊz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['renəveɪtɪd] [bæŋk] ,
" The cafe Thomas chose was in a renovated bank ,
" 这 咖啡店 托马斯 选择 曾是 在 一个 翻新 银行 ,

托马斯选择的那家咖啡馆是由一家银行改建而成的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [vɔːlt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ðeə(r)] ,
and there was a private room in the old vault , and they sat down there ,
和 那里 曾是 一个 私人的 房间 在 这 老的 金库 , 和 他们 卫星 向下 那里 ,

旧地窖里有个私人房间，他们就坐在那里。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtəgrɑːf] [haʊndz] .
away from prying eyes and autograph hounds .
离开 从 窥探 眼睛 和 签名 猎犬 .

远离窥探的目光和索要签名的人。

" [səʊ] , [juː; jʊ] [pʌmpt] ?
" So , you pumped ?
" 所以 , 你 泵 ?

所以，你很兴奋?

" ['tɒməs] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['ɔːdəd] ['kɒfi] .
" Thomas said , after they ordered coffees .
" 托马斯 说 , 后 他们 订购 咖啡 .

“托马斯在他们点完咖啡后说道。”

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['miːtɪŋ] ?
" After that meeting ?
" 后 那 会议 ?

“那次会议之后? ”

[jeə] , [ʃʊə(r)] .
Yeah , sure .
是的 , 当然 .

当然可以。

" ['tɒməs] [lɑːft] , [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['peɪtrənaɪz] [bʌt; bət] ['frendli] [lɑːf] .
" Thomas laughed , a slightly patronising but friendly laugh .
" 托马斯 笑了 , 一个 轻微地 居高临下 但 友好的 笑 .

托马斯笑了，那笑声略带居高临下，但很友好。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['miːtɪŋ] .
" That was a great meeting .
" 那 曾是 一个 伟大的 会议 .

“那是一次很棒的会议。”

[lʊk] , [ɪf] [ðəʊz] [gaɪz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [wei] , [wɪd] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Look , if those guys had their way , we'd have about a march a month ,
看 , 如果 那些 伙计们 有 他们的 方式 , 我们会 有 关于 一个 行进 一个 月 ,

你看，如果那些家伙得逞，我们每个月大概都会有一次游行。

[ænd; ənd] [wɪd] [wɔːk] ['sləʊli] [daʊn] [ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'mɪt] [fɔː(r); fə(r)] ,
and we'd walk slowly down a route that we had a permit for ,
和 我们会 走 缓慢地 向下 一个 路线 那 我们 有 一个 允许 为了 ,

我们会沿着一条我们已获得许可的路线慢慢走下去，

[pə'laɪtli] ['ɑːskɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
politely asking people to see our point of view .
礼貌地 问 人们 到 看 我们的 观点 的 看法 .

礼貌地请别人理解我们的观点。

[ænd; ənd] [ɪn] [bɪ'twiːn] , [wɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['miːtiŋz] [laɪk] [ðɪs] ,
And in between , we'd have a million meetings like this ,
和 在 之间 , 我们会 有 一个 百万 会议 喜欢 这 ,

在此期间，我们会召开无数次类似的会议。

[weə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['brɪliənt] [aɪ'diəz] [laɪk] , - [lets] [hænd] [aʊt] ['flaɪə(r)] [nekst] [taɪm] . -
where we come up with brilliant ideas like , ' Let's hand out fliers next time . '
在哪里 我们 来 向上 和 杰出的 想法 喜欢 , - 我们来吧 手 出去 传单 下一个 时间 . -

我们常常会冒出一些绝妙的想法，比如“下次我们发传单吧”。

" [səʊ] [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] [ɪz] , [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" So what we do is , go along with them .
" 所以 什么 我们 做 是 , 去 沿着 和 他们 .

所以，我们只能顺着他们。

[gɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [rəʊp] [tuː; tə] [hæŋ] [ðəm'selvz] .
Give them enough rope to hang themselves .
给 他们 足够的 绳索 到 悬挂 他们自己 .

给他们足够的绳子让他们自缢。

[let] - [ɪm] [hæv; həv] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [ʌn'tɪl] ['evriwʌn] [huː] [ʃəʊz] [ʌp] [ɪz] [səʊ] [bɔːd] ,
Let ' em have four or five of those , until everyone who shows up is so bored ,
让 - 呃 有 四 或者 五 的 那些 , 直到 每个人 WHO 演出 向上 是 所以 无聊的 ,

让他们吃四五次，直到所有来的人都觉得无聊为止。

[ðel] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [nɒt] [ðæt] .
they'll do anything , as long as its not that .
他们会 做 任何事物 , 作为 长的 作为 它是 不是 那 .

只要不是那件事，他们什么都愿意做。

" [səʊ] , [ðiːz] [gaɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪdʒ] [ə; eɪ] [sɪt] - [ɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['sentə(r)] .
" So , these guys want to stage a sit - in in front of the convention centre .
" 所以 , 这些 伙计们 想 到 阶段 一个 坐 - 在 在 正面 的 这 习俗 中心 .

“所以，这些人想在会议中心前举行静坐示威。”

[ˌbiː 'əʊ] - [rɪŋ] !
Bo - ring !
波 - 戒指 !

无聊的！

[wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ðer] ['redi] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ,
We wait until they're ready to sit down ,
我们 等待 直到 它们是 准备好 到 坐 向下 ,

我们等到他们准备坐下后再坐下。

[ðen] [wiː; wi] [stɑːt] ['pleɪɪŋ] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːns] - [ɪn] .
then we start playing music and turn it into a dance - in .
然后 我们 开始 玩耍 音乐 和 转动 它 进入 一个 舞蹈 - 在 .

然后我们开始播放音乐，把它变成了一场舞会。

[stɑːt] ['pleɪɪŋ] [muːvɪz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Start playing movies on the side of the building .
开始 玩耍 电影 在 这 边 的 这 建筑 .

在建筑物侧面开始播放电影。

[brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['siːkrət] ['eɪdʒənts] [ɪn] ['kɒstjuːm] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Bring in a hundred secret agents in costume to add to it .
带来 在 一个 百 秘密 代理人 在 戏服 到 添加 到 它 .

再找一百名身着制服的特工来加入。

[ðel] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [hɪt] - [ɪm] .
They'll never know what hit ' em .
他们会 绝不 知道 什么 打 - 呃 .

他们永远不会知道发生了什么。

" - [skwɜːrmd] .
" Hershie squirmed .
" - 扭动着身子 .

赫尔希扭动着身子。

[ðiːz] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˌmækiə'veliən] [ʃɪ'nænɪgənz] [keɪm] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪm] .
These kinds of Machiavellian shenanigans came slowly to him .
这些 种类 的 马基雅维利主义者 恶作剧 来了 缓慢地 到 他 .

他慢慢地就学会了这种权谋诡计。

" [ðæt] [siːm] [kaɪnd] [ɒv; əv] , [wel] , [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] , ['tɒməs] .
" That seems kind of , well , disingenuous , Thomas .
" 那 似乎 种类 的 , 出色地 , 虚伪的 , 托马斯 .

“托马斯，这听起来有点……虚伪。”

[waɪ] [dəʊnt] [wiː; wi] [dʒʌst] [həʊld] ['aʊə(r)] [əʊn] [mɑːtʃ] ? "
Why don't we just hold our own march ? "
为什么 不 我们 只是 抓住 我们的 自己的 行进 ? "

我们为什么不自己组织一次游行呢？

" [ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] ['muːvmənt] ?
" And split the movement ?
" 和 分裂 这 移动 ?

“分裂运动？”

[nəʊ] , [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
No , this is much better .
不 , 这 是 很多 更好的 .

不，这样好得多。

[ðiːz] [gaɪz] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['pəustə] [ænd; ənd] [fəʊndoing] , [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [kraʊd] [aʊt] ,
These guys do all the postering and phoning , they get a good crowd out ,
这些 伙计们 做 全部 这 海报 和 打电话 , 他们 得到 一个 好的 人群 出去 ,

这些人负责张贴海报和打电话，他们吸引了不少人来参加。

[ðɪs] [ɪz] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [rəʊl] .
this is their natural role .
这 是 他们的 自然的 角色 .

这是他们与生俱来的角色。

['aʊə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [rəʊl] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] [ɒn] - [keɪpt] ['ʃəʊldə(r)] ,
Our natural role , my son , " he placed a friendly hand on Hershie's caped shoulder ,
我们的 自然的 角色 , 我的 儿子 , " 他 放置 一个 友好的 手 在 - 披风 肩膀 ,

“这是我们自然而然的角色，我的儿子，”他友好地把手放在赫尔希披着斗篷的肩膀上。

" [ɪz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] ['efəts] [ɑːrnt] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" is to see to it that their efforts aren't defeated by their own poverty of imagination .
" 是 到 看 到 它 那 他们的 努力 不是 战败 经过 他们的 自己的 贫困 的 想像力 .

“就是要确保他们的努力不会因为自身想象力的匮乏而功亏一篑。”

['ðer] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [bʌt; bət] [wɪr] [ɪts] [lɑːf] .
They're the feet of the movement , but we're its laugh .
它们是 这 脚 的 这 移动 , 但 是 它是 笑 .

他们是这场运动的脚步，而我们是这场运动的笑声。

" ['tɒməs] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kɒm] [ænd; ənd] ['skrɪbld] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] .
" Thomas pulled out his comm and scribbled on its surface .
" 托马斯 拉 出去 他的 通讯 和 潦草的 在 它是 表面 .

托马斯掏出通讯器，在屏幕上涂写了几笔。

" ['ðer] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [bʌt; bət] [wɪr] [ɪts] [lɑːf] , [ðæts] [greɪt] , [ðæts] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['memwɑːz] .
" They're the feet of the movement , but we're its laugh , that's great , that's one for the memoirs .
" 它们是 这 脚 的 这 移动 , 但 是 它是 笑 , 那就是 伟大的 , 那就是 一 为了 这 回忆录 .

“他们是这场运动的脚，而我们是这场运动的笑声，这太棒了，这可以写进回忆录里。”

" - [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pə'trəʊl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [klɪə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hershie decided he needed to patrol a little to clear his head .
" - 决定 他 需要 到 巡逻 一个 小的 到 清除 他的 头 .

“赫尔希决定出去巡逻一下，清醒清醒头脑。”

[hiː; hi] [skuːp] [træʃ] [ænd; ənd] [sɪ'rɪndʒiːz] [frɒm; frəm] [ˌgrenə'dɪə(r)] [pɒnd] .
He scooped trash and syringes from Grenadier Pond .
他 抢先报道 垃圾 和 注射器 从 掷弹兵 池塘 .

他从掷弹兵池塘里捞出了垃圾和注射器。

[hiː; hi] [fluː] ['saɪləntli] [θruː] [haɪ] [pɑːk] , [ɪəz] [kɒkt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mʌgiŋ] .
He flew silently through High Park , ears cocked for any muggings .
他 飞翔 默默 通过 高的 公园 , 耳朵 上膛 为了 任何 抢劫 .

他悄无声息地飞过高地公园，竖起耳朵警惕着任何抢劫行为。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[hiː; hi] [pə'trəʊld] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ɪk'spreswеɪ] [nekst] [ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] [hiːt] ['vɪʒn] [tuː; tə] [melt]
He patrolled the Gardner Expressway next and used his heat vision to melt
他 巡逻 这 加德纳 高速公路 下一个 和 用过的 他的 热 想象 到 熔化
[sʌm; səm] [blæk] [aɪs] .
some black ice .
一些 黑色的 冰 .

接下来，他巡逻了加德纳高速公路，并用热成像仪融化了一些黑冰。

['fiːlɪŋ] ['juːsləs] , [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
Feeling useless , he headed for home .
感觉 无用 , 他 标题 为了 家 .

他觉得自己毫无用处，于是回家了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [jɒndʒ] [striːt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['saɪrən] .
He was most of the way up Yonge Street when he heard the siren .
他 曾是 最多 的 这 方式 向上 央街 街道 什么时候 他 听到 这 警笛 .

他当时已经走到央街的大部分路程了，这时他听到了警笛声。

[ə; eɪ] [kɒp] [kɑː(r)] , ['draɪvɪŋ] [fɑːst] , [daʊn] ['dʒɑːvis] .
A cop car , driving fast , down Jarvis .
一个 警察 车 , 驾驶 快速地 , 向下 贾维斯 .

一辆警车沿着贾维斯大道飞驰。

[hiː; hi] [saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪ] [ænd; ənd] [rəʊld] [iːst] , ['hedɪŋ] ['ɪntuː] ['riːdʒənt] [pɑːk] , [ləʊ'keɪtɪŋ]
He sighed his father's sigh and rolled east , heading into Regent Park , locating
他 叹了口气 他的 父亲的 叹 和 滚动 东方 , 标题 进入 摄政 公园 , 定位
[ðə; ði] [dɑːplɚɪŋ] ['saɪrən] .
the doppleriing siren .
这 多普勒 警笛 .

他叹了口气，模仿着父亲的叹息，向东滚动，进入摄政公园，找到了多普勒警报声。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [daʊn] ['laɪtli] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌgli] , [skwɒt] ['tenəmənts] ,
He touched down lightly on top of one of the ugly , squat tenements ,
他 感动 向下 轻轻 在 顶部 的 一 的 这 丑陋的 , 蹲 廉租公寓 ,

他轻轻地降落在其中一栋丑陋低矮的公寓楼顶上。

[ænd; ənd] [skɪpt] [frɒm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [ruːf] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [kɒp] .
and skipped from roof to roof , until he spotted the cop .
和 跳过 从 屋顶 到 屋顶 , 直到 他 斑 这 警察 .

他从一个屋顶跳到另一个屋顶，直到发现警察。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːfi] ,
He was beefy ,
他 曾是 仡 ,

他身材魁梧。

[wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæk] [vest] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔː(r)] [ɒn] [ˌdaʊn'taʊn]
with the traditional moustache and the flak vest that they all wore on downtown
和 这 传统的 胡子 和 这 防空炮 背心 那 他们 全部 穿着 在 市中心
[pə'trəʊl] .
patrol .
巡逻 .

他们留着传统的胡子，穿着在市中心巡逻时都会穿的防弹背心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kruːzə(r)] , ['pæntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [breθ]
He was leaning against the hood of his cruiser , panting , his breath
他 曾是 倾斜 反对 这 兜帽 的 他的 巡洋舰 , 喘息 , 他的 气息
['klaʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .
clouding around him .
云雾 大约 他 .

他倚靠在巡逻车的引擎盖上，气喘吁吁，呼出的气息在他周围凝成白雾。

[ə; eɪ][kɪd] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɔɪn] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
A kid rolled on the ground , clutching his groin , gasping for breath .
一个 孩子 滚动 在 这 地面 , 紧握 他的 腹股沟 , 喘息 为了 气息 .

一个孩子倒在地上，捂着下体，大口喘着气。

[hɪz; ɪz][ˌɪnfrə'red]['sɪgnətʃə(r)] [θrɔb] ['peɪnfəli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .
His infrared signature throbbed painfully between his legs .
他的 红外线的 签名 悸动 痛苦地 之间 他的 腿 .

他的红外线信号在他两腿之间剧烈地跳动着，令人痛苦。

['klɪəli] , [id] [biːn] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] [nʌts] .
Clearly , he'd been kicked in the nuts .
清楚地 , 他会 到过 踢 在 这 坚果 .

显然，他被踢中了要害。

[ðə; ði][kɒp] [liːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kruːzə(r)][ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒn][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] ,
The cop leaned into his cruiser and lowered the volume on his radio ,
这 警察 倾斜 进入 他的 巡洋舰 和 降低 这 体积 在 他的 收音机 ,

警察俯身靠近巡逻车，调低了收音机的音量。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [kɪkt] [ðə; ði][kɪd][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] .
then , without warning , kicked the kid in the small of the back .
然后 , 没有 警告 , 踢 这 孩子 在 这 小的 的 这 后退 .

然后，毫无预兆地，一脚踢在了孩子的后腰上。

[ðə; ði][kɪd] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði][aɪs] , ['θræʃɪŋ] ['peɪnfəli] .
The kid rolled on the ice , thrashing painfully .
这 孩子 滚动 在 这 冰 , 猛烈抽打 痛苦地 .

孩子在冰上翻滚，痛苦地挣扎着。

[bɪ'fɔː(r)] - [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] ,
Before Hershie knew what he was doing , he was hovering over the ice ,
前 - 知道 什么 他 曾是 正在做 , 他 曾是 悬停 超过 这 冰 ,

赫尔希还没反应过来，就已经悬停在冰面上了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][kɒp][ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] .
between the cop and the kid .
之间 这 警察 和 这 孩子 .

警察和孩子之间。

[ðə; ði] - [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['embləm] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [gləu] [ɪn][ðə; ði] ['striːtlæmp] .
The cateyes embedded in the emblem on his chest glowed in the streetlamps .
这 - 嵌入式 在 这 徽 在 他的 胸部 发光 在 这 路灯 .

他胸前徽章上的猫眼在路灯下闪闪发光。

[ðə; ði][kɑːps] [aɪz] ['waɪdnd] [səʊ] [ðæt] - [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['waɪts] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz]
The cop's eyes widened so that Hershie could see the whites around his pupils
这 警察的 眼睛 扩大 所以 那 - 可以 看 这 白人 大约 他的 学生

警察的眼睛瞪得老大，赫尔希甚至能看到他瞳孔周围的白眼珠。

- [stɛərd] .
Hershie stared .
- 凝视 .

赫尔希愣住了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ?
" What do you think you're doing ?
" 什么 做 你 思考 你是 正在做 ?

你以为你在做什么?

" [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['meʒəd] ['saɪləns] .
" he said , after a measured silence .
" 他 说 , 后 一个 测量 沉默 .

一阵沉默后，他说道。

[ðə; ði][kɒp] [tʊk] [ə; eɪ][step] [bæk] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði][aɪs][bɪ'fɔː(r)] ['kætʃɪŋ] [hɪm'self]
The cop took a step back and slipped a little on the ice before catching himself
这 警察 采取 一个 步 后退 和 滑倒了 一个 小的 在 这 冰 前 捕捉 他自己
[ɒn][hɪz; ɪz]['kruːzə(r)] .
on his cruiser .
在 他的 巡洋舰 .

警察后退一步，在冰上滑了一下，好在扶着警车稳住了身形。

" [sɪns] [wen] [duː; də][juː; jʊ] [kɪk] [ˌʌn'ɑːmd] [sə'vɪljənz][ɪn][ðə; ði] [bæk] ? "
" Since when do you kick unarmed civilians in the back ? "
" 自从 什么时候 做 你 踢 徒手 平民 在 这 后退 ? "

“你什么时候开始踹手无寸铁的平民的背部了？”

" [hiː; hi] — [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .
" He — he ran away .
" 他 — 他 跑 离开 .

他——他逃跑了。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
I had to catch him .
我 有 到 抓住 他 .

我必须抓住他。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] . "
I wanted to teach him not to run . "
我 通缉 到 教 他 不是 到 跑步 . "

我想教他不要跑。

" [baɪ][ɪn'spaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['iːvən'hændɪdnɪs] [ɒv; əv][tə'rɑːntoʊz]['faɪnɪst] ?
" By inspiring his trust in the evenhandedness of Toronto's Finest ?
" 经过 鼓舞人心 他的 相信 在 这 公平公正 的 多伦多的 最好的 ?

“通过激发他对多伦多警方公正无私的信任？”

" - [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːzə(r)] , ['skɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ]
" Hershie could see the cooling tracks of the cruiser , skidding and weaving
" - 可以 看 这 冷却 轨道 的 这 巡洋舰 , 集材 和 编织
[θruː] [ðə; ði]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .
through the projects .
通过 这 项目 .

“赫尔希可以看到巡洋舰在工程中滑行和穿梭的冷却痕迹。

[ðə; ði][kɪd][hæd; həd][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [tʃeɪs] .
The kid had put up a good chase .
这 孩子 有 放 向上 一个 好的 追赶 .

那孩子追得很卖力。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][kɪd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stɑːt] ['rʌnɪŋ] .
Behind him , he heard the kid regain his feet and start running .
在后面 他 , 他 听到 这 孩子 恢复 他的 脚 和 开始 跑步 .

他听到身后那孩子重新站稳，开始奔跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði][kɒp] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] - [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] , [ded] ['sentə(r)][ɪn]
The cop started forward , but Hershie stopped him with one finger , dead centre in
这 警察 开始 向前 , 但 - 停止 他 和 一 手指 , 死的 中心 在
[ðə; ði][flæk]['dʒækɪt] .
the flak jacket .
这 防空炮 夹克 .

警察向前走去，但赫尔希用一根手指挡住了他，手指正中防弹背心。

" [juː; jʊ] [kænt] [let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] ! "
" You can't let him get away ! "
" 你 不能 让 他 得到 离开 ! "

“你不能让他逃走！”

" [ai][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] .
" I can catch him .
" 我 能 抓住 他 .

“我能抓住他。”

[trʌst] [ˌem 'iː] .
Trust me .
相信 我 .

相信我。

[bʌt; bət][fɜːst] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bækʌp] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,
But first , we're going to wait for your backup to arrive ,
但 第一的 , 是 去 到 等待 为了 你的 备份 到 到达 ,

但首先，我们要等你的备用机到了。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪl][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] .
and I'm going to file a report .
和 我是 去 到 文件 一个 报告 .

我要提交一份报告。

" [ə; eɪ] [sʌn] [rɪ'pɔːtə(r)] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bækʌp] ['juːnɪt] .
" A Sun reporter arrived before the backup unit .
" 一个 太阳 记者 到达的 前 这 备份 单元 .

《太阳报》记者比支援部队先到达。

- [meɪn'teɪnd] ['stəʊni] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,
Hershie maintained stony silence in the face of his questions ,
- 维持 石质的 沉默 在 这 脸 的 他的 问题 ,

面对他的问题，赫尔希始终保持沉默。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
but he couldn't stop the man from listening in on his conversation with the
但 他 不能 停止 这 男人 从 聆听 在 在 他的 对话 和 这
[əʊld] ['kʌnstəbl] [huː] [ʃəʊd] [ʌp][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
old constable who showed up a few minutes later ,
老的 警官 WHO 显示 向上 一个 很少 分钟 之后 ,

但他无法阻止那人偷听他和几分钟后出现的老警员的谈话。

[æz; əz][hiː; hi][faɪld][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .
as he filed his report .
作为 他 已提交 他的 报告 .

当他提交报告时。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [ə'weɪ] , ['hʌdld] [ɪn] [æn; ən] ['æli] ,
He found the kid a few blocks away , huddled in an alley ,
他 成立 这 孩子 一个 很少 积木 离开 , 蜷缩着 在 一个 胡同 ,

他在几个街区外的一条小巷里发现了那个孩子，他蜷缩在那里。

[hænd] [prest] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] .
hand pressed to the small of his back .
手 按下 到 这 小的 的 他的 后退 .

一只手按在他的腰间。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [maʊnt] ['saɪˌnaɪz] [ɪ'mɜːrdʒ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] [kɒp] .
He took him to Mount Sinai's emerg and turned him over to a uniformed cop .
他 采取 他 到 山 西奈山 紧急 和 转向 他 超过 到 一个 制服 警察 .

他把那人送到西奈山医院急诊室，然后把他交给了一名穿制服的警察。

[ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] [sʌn] ['hedlaɪnz] [ðæt] ['vilifai] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɒp] [spɑːrkt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ri'krimineit] ['vɔɪsˌmeɪlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
The hysterical Sun headlines that vilified Hershie for interfering with the cop sparked a round of recriminating voicemails from his mother ,
这 歇斯底里的 太阳 标题 那 被诋毁 - 为了 干扰 和 这 警察 引发 一个 圆形的 的 相互指责 语音留言 从 他的 母亲 ,

《太阳报》歇斯底里的头条新闻谴责赫尔希妨碍警察执法，这引发了他母亲的一连串充满指责的语音留言。

[fɪld] [wɪð] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [zets] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [nekst] [sɔː] [hɪm] .
filled with promises to give him such a zetz in the head when she next saw him .
已填 和 承诺 到 给 他 这样的 一个 泽茨 在 这 头 什么时候 她 下一个 锯 他 .

她信誓旦旦地保证，下次见到他时，一定要狠狠地揍他一顿。

[hiː; hi] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [taɪts] [ænd; ənd] [keɪp] [ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [wiːks] .
He folded his tights and cape and stuffed them in the back of his closet and spent a lot of time in the park for the next few weeks .
他 折叠 他的 紧身裤 和 岬 和 填充 他们 在 这 后退 的 他的 壁橱 和 花费 一个 很多 的 时间 在 这 公园 为了 这 下一个 很少 周 .

他把紧身裤和披风叠好，塞进衣柜深处，接下来的几周他大部分时间都待在公园里。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kidz] ['pleɪɪŋ] , [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] , ['peərənts] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ['eɪmiəbli] ,
He liked to watch the kids playing , a United Nations in miniature , parents looking on amiably ,
他 喜欢 到 手表 这 孩子们 玩耍 , 一个 团结的 国家 在 微型 , 父母 寻找 在 友好地 ,

他喜欢看孩子们玩耍，就像一个微缩版的联合国，父母们则在一旁和蔼地看着。

['staimi] [baɪ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['bæriə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [kidz] ['hə:dl] [wɪð] [iːz] .
stymied by the language barrier that their kids hurdled with ease .
受阻 经过 这 语言 障碍 那 他们的 孩子们 跨越 和 舒适 .

他们被语言障碍难住了，而他们的孩子却能轻松克服这个障碍。

[ɒn] [mɑːtʃ] [fɜːst] ,
On March first ,
在 行进 第一的 ,

3月1日，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈstʌft] [hɔːl] [ˈklɒzɪt] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [ˈɒtəwə] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈpenʃ(ə)n] .

he took his tights out of the overstuffed hall closet and flew to Ottawa to collect his pension .

他 采取 他的 紧身裤 出去 的 这 塞得太满 大厅 壁橱 和 飞翔 到 渥太华 到 收集 他的 养老金 .

他从塞得满满当当的走廊壁橱里拿出紧身裤，然后飞往渥太华领取养老金。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] [hɪl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [haɪ] - [ˈbuːtɪd] [ˌɑː siː em ˈpiː] [ˈkʌnstəbl] ,

He touched down on the Parliament Hill and was instantly surrounded by high - booted RCMP constables ,

他 感动 向下 在 这 议会 爬坡道 和 曾是 即刻 包围 经过 高的 - 已启动 加拿大皇家骑警 警员 ,

他抵达国会山后，立刻被一群身穿高筒靴的加拿大皇家骑警包围。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈpænɪki] .

looking slightly panicky .

寻找 轻微地 惊慌失措 .

看起来有点惊慌。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌp] , [ˈstɑːtld] .

He held his hands up , startled .

他 握住 他的 双手 向上 , 惊慌 .

他惊愕地举起双手。

" [wɒt] [gɪvz] , [gaɪz] ? "

" What gives , guys ? "

" 什么 给予 , 伙计们 ? "

“怎么回事，伙计们？”

" [ˈsɒri] , [sɜː(r)] , " [wʌn] [sed] .

" Sorry , sir , " one said .

" 对不起 , 先生 , " 一 说 .

“对不起，先生，”其中一人说道。

" [haɪ] [sɪˈkjʊərəti] [təˈdeɪ] .

" High security today .

" 高的 安全 今天 .

“如今安保级别很高。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn]

One of Them is speaking in

一 的 他们 是 请讲 在

其中一人正在说话

[ˈpɑːləmənt] . "

Parliament . "

议会 . "

议会。”

" [ðem; ðəm] ? "

" Them ? "

" 他们 ? "

“他们？”

" [ðə; ði] .

" The bugouts .

" 这 逃亡 .

“撤退。”

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [ə'baʊt] ['neɪbəli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
Came down to have a chat about neighbourly relations .
来 向下 到 有 一个 聊天 关于 邻里 关系 .

下来和大家聊聊邻里关系。

['ɔːθəraɪzd] [ˌpɜːsə'nel] ['əʊnli] [tə'deɪ] . "
Authorised personnel only today . "
授权 人员 仅有的 今天 . "

今天仅限授权人员进入。

" [wel] , [ðæts] [ˌem 'iː] , " - [sed] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [pɑːst] [hɪm] .
" Well , that's me , " Hershie said , and started past him .
" 出色地 , 那就是 我 , " - 说 , 和 开始 过去的 他 .

“嗯，那是我，”赫尔希说着，便从他身边走过。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [ʌn'hæpi] , [muːvd] [tuː; tə] [blɒk] [hɪm] .
The constable , looking extremely unhappy , moved to block him .
这 警官 , 寻找 极其 不开心 , 已搬 到 堵塞 他 .

警员面露极不悦，上前拦住了他。

" [aɪm] ['sɒri] [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [juː; jʊ] .
" I'm sorry sir , but that's not you .
" 我是 对不起 先生 , 但 那就是 不是 你 .

“先生，很抱歉，但那不是您。”

['əʊnli] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] .
Only people on the list .
仅有的 人们 在 这 列表 .

只有名单上的人。

[maɪ] ['ɔːdərs] , [aɪm] [ə'freɪd] .
My orders , I'm afraid .
我的 订单 , 我是 害怕的 .

恐怕这是我的命令。

" - [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] ['hɜːtlɪŋ] ['skaɪwədz] [ænd; ənd]
" Hershie looked into the man's face and thought about hurtling skywards and
" - 看起来 进入 这 男人的 脸 和 想法 关于 疾驰 向天空 和
['flaɪɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
flying straight into the building .
飞行 直的 进入 这 建筑 .

“赫尔希看着那人的脸，心想自己要是冲向天空，直接撞进那栋大楼就好了。”

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] , [ðəʊ] .
The man was only doing his job , though .
这 男人 曾是 仅有的 正在做 他的 工作 , 尽管 .

但他只是在履行自己的职责而已。

" [lʊk] , [ɪts] ['peɪdeɪ] .
" Look , it's payday .
" 看 , 它是 发薪日 .

“瞧，今天是发薪日。”

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [siː] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .
I have to go see the Minister of Defense .
我 有 到 去 看 这 部长 的 防御 .

我必须去见国防部长。

[aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . "
I've been doing it every month for years . "
我已经 到过 正在做 它 每一个 月 为了 年 . "

我每个月都这样做，已经持续好几年了。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [deɪ] .
" I know that sir , but today is a special day .
" 我 知道 那 先生 , 但 今天 是 一个 特别的 天 .

"我知道，先生，但今天是个特殊的日子。"

[pə'hæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [tə'mɒrəʊ] ? "
Perhaps you could return tomorrow ? "
也许 你 可以 返回 明天 ? "

您明天或许可以再来?

" [tə'mɒrəʊ] ?
" Tomorrow ?
" 明天 ?

"明天?

[maɪ] [rent] [ɪz] [djuː] [tə'deɪ] , ['sɑːdʒənt] .
My rent is due today , Sergeant .
我的 租 是 到期的 今天 , 军士 .

警官，我今天该交房租了。

[lʊk] , [wɒt] [ɪf] [ai] [kɒm] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ? "
Look , what if I comm his office ? "
看 , 什么 如果 我 通讯 他的 办公室 ? "

听着，如果我去他办公室呢?

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] .
" Please , sir , that would be fine .
" 请 , 先生 , 那 会 是 美好的 .

"先生，那太好了。"

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .
" The Sergeant looked relieved .
" 这 军士 看起来 松了口气 .

中士看起来松了口气。

\- [hɪt] [ə; eɪ] [spiːd] ['daɪəl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Hershie hit a speed dial and waited .
\- 打 一个 速度 拨号 和 等待 .

赫尔希按下快速拨号键，然后等待。

[ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪd] [vɔɪs] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] .
A recorded voice told him that the office was closed , the Minister at a special session .
一个 记录 嗓音 讲述 他 那 这 办公室 曾是 关闭 , 这 部长 在 一个 特别的 会议 .

录音告诉他，办公室已关闭，部长正在开特别会议。

" [hiːz] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .
" He's in session .
" 他是 在 会议 .

他正在开会。

[lʊk] , [ɪts] ['prɒbəbli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] — [aɪv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ; ['riːəli] , [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] . "
Look , it's probably on his desk — I've been coming here for years ; really , this is ridiculous . "
看 , 它是 大概 在 他的 桌子 — 我已经 到过 未来 这里 为了 年 ; 真的 , 这 是 荒谬的 . "

你看，那东西可能就在他桌子上——我来这里好几年了；真的，这太荒谬了。

" [aɪm] ['sɒri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

"对不起。

[ai][hæv; həv][maɪ] ['ɔːdərs] . "
I have my orders . "
我 有 我的 订单 . "

我已接到命令。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɒp][ˌem 'iː] , ['sɑːdʒənt] .
" I don't think you could stop me , Sergeant .
" 我 不 思考 你 可以 停止 我 , 军士 .

"我觉得你阻止不了我，警官。"

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːps] ['ʃʌfld] [ðeə(r)] [fiːt] .
" The Sergeant and his troops shuffled their feet .
" 这 军士 和 他的 军队 洗牌 他们的 脚 .

"中士和他的士兵们挪动着脚步。"

" [jʊr; jər] ['prɒbəbli] [raɪt] , [sɜː(r)] .
" You're probably right , sir .
" 你是 大概 正确的 , 先生 .

"先生，您说的或许是对的。"

[bʌt; bət] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdərs] . "
But orders are orders . "
但 订单 是 订单 . "

但命令就是命令。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['sɑːdʒənt] , [ai] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɜːn(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] .
" You know , Sergeant , I retired a full colonel from the Armed Forces .
" 你 知道 , 军士 , 我 退休 一个 满的 上校 从 这 武装 部队 .

"你知道吗，中士，我从军队以陆军上校军衔退役的。"

[ai][kʊd; kəd]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][pɑːst] . "
I could order you to let me past . "
我 可以 命令 你 到 让 我 过去的 . "

我可以命令你放我过去。

" ['sɒri] [sɜː(r)] , [nəʊ] .
" Sorry sir , no .
" 对不起 先生 , 不 .

"对不起，先生，不行。"

['dɪfrənt] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
Different chain of command .
不同的 链 的 命令 .

不同的指挥链。

" - [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] .
" Hershie controlled his frustration with an effort of will .
" - 受控 他的 挫折 和 一个 努力 的 将要 .

"赫尔希凭借意志力控制住了自己的沮丧情绪。"

" [faɪn] [ðen] .
" Fine then .
" 美好的 然后 .

"好吧。"

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [tə'mɒrəʊ] .
I'll be back tomorrow .
患病的 是 后退 明天 .

我明天会回来。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['su:pə(r)] ['wʌznt] [pli:zd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪt] [rent] .
" The building super wasn't pleased about the late rent .
" 这 建筑 极好的 不是 高兴 关于 这 晚的 租 .

"大楼管理员对拖欠房租很不满意。"

[hi:; hi] ['θret(ə)nd] - [wɪð] [ɪ'vɪkʃn] , [təʊld] [hɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [li:s] ,
He threatened Hershie with eviction , told him he was in violation of the lease ,
他 威胁 - 和 驱逐 , 讲述 他 他 曾是 在 违反 的 这 租 ,

他威胁赫尔希要把他赶出去，并告诉他违反了租赁协议。

[kwəʊtid] [ðə; ði] ['reləvənt] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenənt] [prə'tekʃ(ə)n] [ækt] [frɒm; frəm] ['meməri] ,
quoted the relevant sections of the Tenant Protection Act from memory ,
引 这 相关的 部分 的 这 租户 保护 行为 从 记忆 ,

凭记忆引用了《租户保护法》的相关条款，

[ðen] ['grʌdʒɪŋli] [geɪv] [ɪn] [tu:; tə] - [pli:z] .
then grudgingly gave in to Hershie's pleas .
然后 勉强 给予 在 到 - 请 .

然后勉强答应了赫尔希的请求。

- [hæd; həd] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒstju:m] [ɒn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [mæn] [si:] [wɒt] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['su:pə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] .
Hershie had half a mind to put his costume on and let the man see what a real super was like .
- 有 一半 一个 头脑 到 放 他的 戏服 在 和 让 这 男人 看 什么 一个 真实的 极好的 曾是 喜欢 .

赫尔希很想穿上他的制服，让那人见识一下真正的超级英雄是什么样子。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [aɪ'dentəti] [wɒz; wəz] ['sækrəʊsæŋkt] .
But his secret identity was sacrosanct .
但 他的 秘密 身份 曾是 神圣不可侵犯 .

但他的秘密身份神圣不可侵犯。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪərə] [ɒv; əv] [pæks] [ˌeɪli'eɪnə] , [ðə; ði] ['su:pə(r)] [mæn] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] ['enəmɪz] ,
Even in the era of Pax Aliena , the Super Man had lots of enemies ,
甚至 在 这 时代 的 帕克斯 外星人 , 这 极好的 男人 有 很多 的 敌人 ,

即使在和平年代，超人也有很多敌人。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] ['fɪgəd] [aʊt] , [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [hæv; həv] ['wi:knəsɪz] :
all of whom had figured out , long before , that even the invulnerable have weaknesses :
全部 的 谁 有 想 出去 , 长的 前 , 那 甚至 这 无敌的 有 弱点 :

他们所有人都很早就明白，即使是刀枪不入的人也有弱点：

[ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] .
their friends and families .
他们的 朋友们 和 家庭 .

他们的朋友和家人。

[ˌaɪ 'ti:] ['terɪfaɪd] [hɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] , ['ɒbsəli:t] , [grʌdʒ] - ['beərɪŋ] ['terərɪst] [mait] [du:; də] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
It terrified him to think of what a bitter , obsolete , grudge - bearing terrorist might do to his mother ,
它 恐惧 他 到 思考 的 什么 一个 苦的 , 过时的 , 怨恨 - 轴承 恐怖分子 可能 做 到 他的 母亲 ,

一想到一个心怀怨恨、思想陈旧、充满仇恨的恐怖分子可能会对他母亲做出什么事，他就感到恐惧。

[tuː; tə] ['tɒməs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][əʊld] [haɪ] - [skuːl] [g'ɜːlfɹɛndz] .
to Thomas , or even his old high - school girlfriends .
到 托马斯 , 或者 甚至 他的 老的 高的 - 学校 女朋友 .

对托马斯，甚至是他的高中女友们。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , ['tɒməs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪsk] ;
For his part , Thomas refused to acknowledge the risk ;
为了 他的 部分 , 托马斯 拒绝 到 承认 这 风险 ;

托马斯则拒绝承认这种风险；

[id] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi][ðæn; ðən] ['mɪθɪkl] ['terərists] .
he'd was more worried about the Powers That Be than mythical terrorists .
他会 曾是 更多的 担心 关于 这 权力 那 是 比 神话 恐怖分子 .

他更担心的是当权者，而不是虚构的恐怖分子。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'naɪt] ['kæbɪnət] ['ʃʌf(ə)l] [ɪn] ['ɒtəwə] .
The papers the next day were full of the overnight cabinet shuffle in Ottawa .
这 文件 这 下一个 天 是 满的 的 这 过夜 内阁 洗牌 在 渥太华 .

第二天报纸上全是渥太华一夜之间内阁改组的消息。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði]['kæbɪnət][hæd; həd] [biːn] ['religeit] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - ['bentʃɪz] ,
More than half the cabinet had been relegated to the back - benches ,
更多的 比 一半 这 内阁 有 到过 降级 到 这 后退 - 长椅 ,

超过半数的内阁成员被降级到后排座位。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɔːrt'foʊlioʊz][hæd; həd] [biːn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ɔː(r)] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
and many of their portfolios had been eliminated or amalgamated into the
和 许多 的 他们的 投资组合 有 到过 已淘汰 或者 合并 进入 这
[njuː] " - :
new " superportfolios :
新的 " - :

他们的许多投资组合已被取消或合并到新的“超级投资组合”中：

" [də'mestɪk] [ə'feəz] , [treɪd] , [ænd; ənd] [ˌekstrətə'restriəl] [ə'feəz] .
" Domestic Affairs , Trade , and Extraterrestrial Affairs .
" 国内的 事务 , 贸易 , 和 外星人 事务 .

“国内事务、贸易和外星事务。”

[ðə; ði][əʊld]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fens] , [huːd] [wʌns][hæd; həd] - ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]
The old Minister of Defense , who'd once had Hershie over for
这 老的 部长 的 防御 , 谁会 一次 有 - 超过 为了
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] ,
Thanksgiving dinner ,
感恩 晚餐 ,

那位曾经邀请赫尔希先生来家吃感恩节晚餐的老国防部长

[wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [hel] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] - [bentʃ] .
was banished to the lowest hell of the back - bench .
曾是 被放逐 到 这 最低 地狱 的 这 后退 - 长椅 .

被贬谪到后排替补席的最底层。

[hɪz; ɪz][pɔːt'fəʊliəʊ][hæd; həd] [biːn] [səb'sjuːm] ['ɪntuː] [ˌekstrətə'restriəl] [ə'feəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː]
His portfolio had been subsumed into Extraterrestrial Affairs , and the new
他的 文件夹 有 到过 包含 进入 外星人 事务 , 和 这 新的
['mɪnɪstə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ʌp] - [ænd; ənd] - ['kʌmə(r)] [nemd] ['wʊli] ,
Minister , a young up - and - comer named Woolley ,
部长 , 一个 年轻的 向上 - 和 - 角 命名 伍利 ,

他的职责范围被并入了外星事务部，新任部长是一位名叫伍利的年轻有为的新秀。

['wʌznt] ['teɪkɪŋ] - [kɔːlz] .
wasn't taking Hershie's calls .
不是 采取 - 呼叫 .

没接赫尔希的电话。

- [kɔːld] ['tɒməs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ləʊn] [hɪm] [rent] ['mʌni] .
Hershie called Thomas to see if he could loan him rent money .
- 称为 托马斯 到 看 如果 他 可以 贷款 他 租 钱 .

赫尔希打电话给托马斯，问他能不能借给他点房租。

['tɒməs] [lɑːft] .
Thomas laughed .
托马斯 笑了 .

托马斯笑了。

" ['tʃɪkɪnz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ruːst] , [hʌ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Chickens coming home to roost , huh ? " he said .
" 鸡 未来 家 到 栖息地 , 嗯 ? " 他 说 .

“真是自作自受啊！”他说。

" [wʌts] [ðæt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [miːn] ?
" What's that supposed to mean ?
" 是什么 那 据称 到 意思是 ?

“那是什么意思？”

" - [sed] , ['hɒtli] .
" Hershie said , hotly .
" - 说 , 热 .

“赫尔希激动地说。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [ʃɪt] - [dɪ'stɜːbɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][bɪ'fɔː(r)] ['sʌmwʌn] [sɪts]
" Well , there's only so much shit - disturbing you can do before someone sits
" 出色地 , 有 仅有的 所以 很多 拉屎 - 令人不安 你 能 做 前 某人 坐着
[ʌp][ænd; ənd] [teɪks] ['nəʊtɪs] .
up and takes notice .
向上 和 需要 注意 .

“嗯，你胡作非为那么多，总会有人注意到的。”

[ðə; ði] - [ɪz] ['prɒbəbli] [bʌgd] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmiz] [ɪz][æn; ən][ɪn'fɔːmə(r)] .
The Belquees is probably bugged , or maybe one of the commies is an informer .
这 - 是 大概 有漏洞 , 或者 或许 一 的 这 共产主义者 是 一个 告密者 .

贝尔奎斯酒吧可能被装了窃听器，或者某个共产党员是告密者。

['aɪðə(r)] [wei] , [jʊr; jər] [skruːd] .
Either way , you're screwed .
任何一个 方式 , 你是 螺丝 .

无论如何，你都完蛋了。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] ['wʊli] . "
Especially with Woolley . "
尤其 和 伍利 . "

尤其是伍利。”

" [waɪ] , [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] ['wʊli] ?
" Why , what's wrong with Woolley ?
" 为什么 , 是什么 错误的 和 伍利 ?

“为什么，伍利怎么了？”

" - [hæd; həd] [met] [hɪm] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['ɒfɪs] [ə'feəz] , [ə; eɪ] [wel] -
" Hershie had met him in passing at Prime Minister's Office affairs , a well -
" - 有 遇见 他 在 通过 在 主要的 部长 办公室 事务 , 一个 出色地 -
[drest] ['twenti] - [naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld] .
dressed twenty - nine - year - old .
穿着 二十 - 九 - 年 - 老的 .

“赫尔希在首相办公室事务中与他擦肩而过，当时他是一位衣着考究的29岁年轻人。

[id] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [ɪ'nʌf] [gai] .
He'd seemed like a nice enough guy .
他会 似乎 喜欢 一个 好的 足够的 盖伊 .

他看起来是个挺不错的人。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ?
" What's wrong with him ?
" 是什么 错误的 和 他 ?

他怎么了?

" ['tɒməs] ['nɪəli] [skriːmd] .
" Thomas nearly screamed .
" 托马斯 几乎 尖叫 .

托马斯差点尖叫起来。

" [hiːz] [ðə; ði] ['frɪkɪn] ['æntikraɪst] !
" He's the fricken antichrist !
" 他是 这 该死的 敌基督 !

“他简直就是反基督者！”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['selɪŋ] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɒn] ['skwiːdʒiː]
He was the one that came up with the idea of selling advertising on squeegee
他 曾是 这 一 那 来了 向上 和 这 主意 的 销售 广告 在 刮水器
[kidz] - [tiː] - [ʃɜːrts] !
kids ' t - shirts !
孩子们 - t - 衬衫 !

是他想出了在儿童刮水器图案的T恤上投放广告的主意!

[hiːz] ['hevɪli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['praɪvət] [sɪ'kjʊərəti] ['aʊtfɪts] — [hiː; hi] [meɪks] [dɑːθ] ['veɪdər] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]
He's heavily supported by private security outfits — he makes Darth Vader look like a
他是 重度 有 经过 私人的 安全 服装 — 他 制作 达斯 维达 看 喜欢 一个
[swel] [gai] .
swell guy .
膨胀 盖伊 .

他背后有私人保安公司的大力支持——跟他比起来，达斯·维达都显得像个好人了。

[ðæt] [slik] - [daʊn] , [bləʊ] - [draɪd] ['æshəʊl] —
That slicked - down , blow - dried asshole —
那 光滑的 - 向下 , 吹 - 干燥 混蛋 —

那个油光锃亮、吹得干干净净的混蛋——

" - [kʌt] [hɪm] [ɒf] .
" Hershie cut him off .
" - 切 他 离开 .

赫尔希打断了他。

" [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] , [ai] [get] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] . "
" OK , OK , I get the idea . "
" 好的 , 好的 , 我 得到 这 主意 . "

“好了好了，我明白了。”

" [nəʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] , [sjuːp] !
" No you don't , Supe !
" 不 你 不 , 超级 !

“不，你没有，超人！”

[juː; jʊ] [doʊnt] [get] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
You don't get the half of it .
你 不 得到 这 一半 的 它 .

你连一半都不知道。

[ðɪs] [gai] ['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['ævərɪdʒ] ['lɪbərəl] — [ðəʊz] [gaɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['beɪsɪk] [ˌɔpə'tuːnɪsts] .
This guy isn't your average Liberal — those guys usually basic opportunists .
这 盖伊 不是 你的 平均的 自由派 — 那些 伙计们 通常 基本的 机会主义者 .

这个人不是一般的自由派——那些人通常都是些投机取巧之徒。

[hiːz] [ə; eɪ] ['zelət] !
He's a zealot !
他是 一个 狂热者 !

他是个狂热分子!

[id] [laɪk] [tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['trʌntʃən] !
He'd like to beat us with truncheons !
他会 喜欢 到 打 我们 和 警棍 !

他想用警棍打我们!

[ai] [went] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'beɪts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [bæt] !
I went to one of his debates , and he showed up with a baseball bat !
我 去 到 一 的 他的 辩论 , 和 他 显示 向上 和 一个 棒球 蝙蝠 !

我去参加了他的一场辩论，结果他竟然带着一根棒球棍出现了!

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! "
He tried to hit me with it ! "
他 尝试 到 打 我 和 它 ! "

他想用它打我!

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ? "
" What were you doing at the time ? "
" 什么 是 你 正在做 在 这 时间 ? "

“你当时在做什么?”

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] ?
" What does it matter ?
" 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

['vaɪələns] [ɪz] ['nevə(r)] [æn; ən] [ək'septəb(ə)l] [rɪ'spɒns] .
Violence is never an acceptable response .
暴力 是 绝不 一个 可接受 回复 .

暴力绝不是可接受的回应方式。

[aɪv] [θrəʊn] [paɪz] [æt; ət] ['betə(r)] [men] [ðæn; ðən] [hɪm] —
I've thrown pies at better men than him —
我已经 抛掷 馅饼 在 更好的 男人 比 他 —

我朝比他强的人扔过馅饼——

" - [grɪnd] .
" Hershie grinned .
" - 咧嘴一笑 .

赫尔希咧嘴一笑。

['tɒməs] ['hædnt] [ɪn'ventɪd] [paɪ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['semɪn(ə)l] .
Thomas hadn't invented pieing , but his contributions to the art were seminal .
托马斯 之前没有 发明 馅饼 , 但 他的 贡献 到 这 艺术 是 开创性的 .

托马斯虽然不是馅饼制作的发明者，但他对这门艺术的贡献却是开创性的。

" ['tɒməs] , [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['mɪnɪstə(r)] , [wɪð] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .
" Thomas , the man is a federal Minister , with obligations .
" 托马斯 , 这 男人 是 一个 联邦 部长 , 和 义务 .

“托马斯，这个人是联邦部长，他肩负着各种责任。”

[hiː; hi] [kænt] [dʒʌst] [raɪt] [ˌem ˈiː] [ɒf] — [hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] . "

He can't just write me off — he'll have to pay me . "

他 不能 只是 写 我 离开 — 地狱 有 到 支付 我 . "

他不能就这样把我除名——他得付钱给我。

" [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] , " [ˈtɒməs] [kruːn] .

" Sure , sure , " Thomas crooned .

" 当然 , 当然 , " 托马斯 低吟浅唱 .

“当然，当然，”托马斯轻声说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] — [huː] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] [əˈbjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [hɪz; ɪz] [əˈdʒendə] ?

" Of course he will — who ever heard of a politician abusing his office to advance his agenda ?

" 的 课程 他 将要 — WHO 曾经 听到 的 一个 政治家 滥用 他的 办公室 到 进步 他的 议程 ?

“他当然会这么做——谁听说过哪个政治家滥用职权来推进自己的政治议程呢？”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .

I don't know what I was thinking .

我 不 知道 什么 我 曾是 思维 .

我不知道当时我在想什么。

[ai] [əˈpɒlədʒaɪz] .

I apologise .

我 道歉 .

我道歉。

" - [tʌtʃt] [daʊn] [ɒn] [ˈpɑːləmənt] [hɪl] , [hɑːt] [ˈreɪsɪŋ] .

" Hershie touched down on Parliament Hill , heart racing .

" - 感动 向下 在 议会 爬坡道 , 心 赛车 .

赫尔希抵达国会山时，心跳加速。

[ˈtɑːməsɪz] [ˈwɔːnɪŋ] [ˈekəud] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

Thomas's warning echoed in his head .

托马斯的 警告 回声 在 他的 头 .

托马斯的警告在他脑海中不断回响。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [ˈwʊli] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈmɔːfɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [slɪk] , [niːt] [kɪd] [bɪˈkeɪm] [ˈferəl] , [ˈpredət(ə)ri] .

His memories of Woolley were already morphing , so that the slick , neat kid became feral , predatory .

他的 回忆 的 伍利 是 已经 变形 , 所以 那 这 光滑 , 整洁的 孩子 成为 野生的 , 掠食性 .

他对伍利的记忆已经开始发生变化，那个油滑整洁的孩子变得野蛮、凶残。

[ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [ˈmɑːʃi] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [greɪ] ,

The Hill was marshy and cold and gray ,

这 爬坡道 曾是 沼泽地 和 寒冷的 和 灰色的 ,

山坡上沼泽遍布，寒冷而灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [skweltʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [sɪˈkjʊərəti] [desk] ,

and as he squelched up to the main security desk ,

和 作为 他 被压制 向上 到 这 主要的 安全 桌子 ,

他蹑手蹑脚地走到主保安台前，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kəʊld] [uːz] [ɒv; əv] [mʌd] [ˈɪnfɪltreɪt] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈsuːpə(r)] - [ˈbuːtiː] .

he felt a cold ooze of mud infiltrate its way into his super - bootie .

他 毛毡 一个 寒冷的 渗出物 的 泥 浸润 它是 方式 进入 他的 极好的 - 靴子 .

他感到一股冰冷的泥浆渗进了他的超级战靴里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [ˌɑː siː em 'piː] ['kʌnstəbl] [ɒn] ['djuːti] , [ə; eɪ] ['tɜːbənd] [siːk] .
There was a new RCMP constable on duty , a turbanned Sikh .
那里 曾是 一个 新的 加拿大皇家骑警 警官 在 责任 , 一个 戴头巾的 锡克教徒 .

值班的加拿大皇家骑警新来了一位警员，他是一位戴着头巾的锡克教徒。

['nɔːməli] , [hiː; hi] [felt] ['ɔːkwəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [siːks] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnti] .
Normally , he felt awkward around the Sikhs in the Mounties .
通常情况下 , 他 毛毡 尴尬的 大约 这 锡克教徒 在 这 皇家骑警 .

通常情况下，他在皇家骑警队里和锡克教徒相处会感到很不自在。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['kʌltʃərəl] ['kɒntekst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [taɪts] [ænd; ənd] ['embləm] [siːm] [əb'sɜːd] ,
He imagined that their lack of cultural context made his tights and emblem seem absurd ,
他 想象 那 他们的 缺少 的 文化 语境 制成 他的 紧身裤 和 徽 似乎 荒诞 ,

他觉得，由于他们缺乏文化背景，他的紧身衣和标志看起来十分荒谬。

[ðæt] [ðeɪ] [i'vəukt] [grɪnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siːks] - [fɪəs] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
that they evoked grins beneath the Sikhs ' fierce moustaches .
那 他们 唤起 咧嘴笑 下面 这 锡克教徒 - 凶猛的 胡子 .

他们的举动让锡克教徒们浓密的胡须下露出了笑容。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siːk] ,
But today , he was glad the man was a Sikh ,
但 今天 , 他 曾是 高兴的 这 男人 曾是 一个 锡克教徒 ,

但今天，他很高兴这个人是锡克教徒。

[ə'nʌðə(r)] ['fɒrənə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [bɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['mɪlətri] - [ɪn'dʌstriəl] ['kɒmpleks] .
another foreigner with an uneasy berth in the Canadian military - industrial complex .
其他 外国人 和 一个 不安 泊位 在 这 加拿大 军队 - 工业的 复杂的 .

又一位在加拿大军工复合体中处境尴尬的外国人。

[ðə; ði] [siːk] [wɒz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz] - [skwəːt] [hɪz; ɪz] ['klɪərənsɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɒm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [dɛsks] [træn'siːvə(r)] .
The Sikh was expressionless as Hershie squirted his clearances from his comm to the security desk's transceiver .
这 锡克教徒 曾是 面无表情 作为 - 喷射 他的 清关 从 他的 通讯 到 这 安全 办公桌的 收发器 .

当赫尔希通过通讯器向安保台的收发器发送许可信息时，锡克教徒面无表情。

[ˌɪmpə'tɜːbəbli] , [ðə; ði] [siːk] [skwəːt] [bæk] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['wʊliz] [njuː] ['ɒfɪs] ,
Imperturbably , the Sikh squirted back directions to Woolley's new office ,
沉着冷静 , 这 锡克教徒 喷射 后退 方向 到 伍利 新的 办公室 ,

锡克教徒镇定自若地告诉了伍利新办公室的地址。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dʒɔːnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] ['haɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['ɒfɪs] .
just a short jaunt from the exalted heights of the Prime Minister's Office .
只是 一个 短的 短途旅行 从 这 崇高 高度 的 这 主要的 部长 办公室 .

从高耸的首相府大楼出发，只需很短的路程即可到达。

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ] :
The Minister's office was guarded by :
这 部长 办公室 曾是 守卫 经过 :

部长办公室由以下人员守卫：

[ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [æn'tiːk] [dɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [bʌft] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] ;
a dignified antique door that had the rich finish of wood that has been buffed daily for two centuries ;
一个 凝重 古董 门 那 有 这 富有的 结束 的 木头 那 有 到过 加强版 日常的 为了 二 几个世纪 ;

一扇庄重典雅的古董门，有着两个世纪以来每日打磨的木质光泽；

[æn; ən][ˌɑː siː em ˈpiː] [ˈkʌnstəbl] [ɪn] [ˈpleɪnkləʊðz] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˈhænsəm] [rɪˈsepʃənɪst] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk]
an RCMP constable in plainclothes ; a young , handsome receptionist in a silk
一个 加拿大皇家骑警 警官 在 便衣 ; 一个 年轻的 , 英俊的 接待员 在 一个 丝绸
[ˈneɪvi][ˈpaʊə(r)] - [suːt] ;
navy power - suit ;
海军 力量 - 套装 ;

一名身穿便衣的加拿大皇家骑警；一名身穿藏蓝色丝绸职业套装的年轻英俊的接待员；

[ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈəʊldə] [ˈɒfɪs] [ˈmænɪdʒə(r)] [huːz] [hɑːt] - [ˈstɒpɪŋ] [ˈbjuːti] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈbeəli]
a slightly older office manager whose heart - stopping beauty was only barely
一个 轻微地 老 办公室 经理 谁 心 - 停止 美丽 曾是 仅有的 仅仅
[rɪˈstreɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪst] [blaʊz] [ænd; ənd] [skɜːt] ;
restrained by her chaste blouse and skirt ;
克制 经过 她 贞洁 女式衬衫 和 裙子 ;

一位年纪稍长的办公室经理，她惊艳的美貌几乎被她那件朴素的衬衫和裙子完全遮掩不住；

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈbɔːdruːm; ˈbɔːdrʊm] [dɔːz] [wɪð] [ˈspɒtləs] [brɑːs] [ˈhænd(ə)lz]
and , finally , a pair of boardroom doors with spotless brass handles
和 , 最后 , 一个 一对 的 会议室 门 和 一尘不染 黄铜 把手
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈretɪnl] [ˈskænə(r)] .
and a retinal scanner .
和 一个 视网膜 扫描器 .

最后，还有一对会议室大门，配有一尘不染的黄铜把手和一个视网膜扫描仪。

[iːtʃ] [ˈɒbstək(ə)l] [tʊk] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ˈweðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] ,
Each obstacle took more time to weather than the last ,
每个 障碍 采取 更多的 时间 到 天气 比 这 最后的 ,

克服每一个障碍所花费的时间都比上一个要长。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [æn; ən][ˈaʊə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ˈmænɪdʒə(r)] [steərd] [ˈfɪksɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
so it was nearly an hour before the office manager stared fixedly into the
所以 它 曾是 几乎 一个 小时 前 这 办公室 经理 凝视 固定地 进入 这
[ˈskænə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɒks] [ˈəʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [klæk] .
scanner until the locks opened with a soft clack .
扫描器 直到 这 锁 打开 和 一个 柔软的 唠叨 .

所以将近一个小时后，办公室经理才目不转睛地盯着扫描仪，直到锁发出轻微的咔嗒声打开。

\- [skweltʃ] [ɪn] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈslʌʃi] [ˈdrɪbl] [ɒn][ðə; ði][ˈmjuːtɪd] [ɪnˈdʌstriəl] - [greɪd] [braʊn]
Hershie squelched in , leaving a slushy dribble on the muted industrial - grade brown
\- 被压制 在 , 离开 一个 冰沙 运球 在 这 静音 工业的 - 年级 棕色的
[ˈkɑːpɪt] .
carpet .
地毯 .

赫尔希冰淇淋洒了进来，在暗淡的工业棕色地毯上留下了一滩黏糊糊的液体。

[ˈwʊli] [nelt] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɜːgəˈnɒmɪk] [wɜːk] - [kɑːt] , [ɪnˈveləpt] [ɪn][æn; ən]
Woolley knelt on the stool of an ergonomic work - cart , enveloped in an
伍利 跪下 在 这 凳子 的 一个 人类工程学的 工作 - 大车 , 被包裹 在 一个
[ɑːˈtɪkjuleɪtɪd] [nest] [ɒv; əv] [dɪˈspleɪz] ,
articulated nest of displays ,
铰接式 巢 的 显示器 ,

伍利跪在一辆符合人体工程学的工作推车的凳子上，周围环绕着一排可活动的展示柜。

[kɒmz] , [ˈkiːbɔːdz] , [deɪtəglævz] , [ɪˈmɜːsɪv] [ˈhedsets] , - , [ˈstɪki] [nəʊts] [ænd; ənd] [kʌp] -
comms , keyboards , datagloves , immersive headsets , stylii , sticky notes and cup -
通讯 , 键盘 , 数据手套 , 沉浸式 耳机 , - , 黏 笔记 和 杯子 -
[hˈəʊldəz] .
holders .
持有者 .

通讯设备、键盘、数据手套、沉浸式耳机、触控笔、便签纸和杯架。

[hɪz; ɪz]['pɒstʃə(r)] , [heə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['raivəl] [wʌn] - [ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [flˈɔːləsnəs] .
His posture , hair and expression rivaled one - another for flawlessness .
他的 姿势 , 头发 和 表达 竞争对手 一 - 其他 为了 完美无瑕 .

他的姿态、发型和表情都堪称完美无瑕。

" [hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] - [hænd][ə; eɪ][draɪ] , [fɜːm] [pʌmp] .
" Hello , hello , " he said , giving Hershie's hand a dry , firm pump .
" 你好 , 你好 , " 他 说 , 给予 - 手 一个 干燥 , 公司 泵 .

"你好，你好，"他一边说着，一边用力地捏了捏赫尔希的手。

[hiː; hi] [smeld] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] [tælk][ænd; ənd] ['leðə(r)] [kɑː(r)] [ɪn'tɪriərz] .
He smelled of expensive talc and leather car interiors .
他 闻起来 的 昂贵的 滑石 和 皮革 车 室内 .

他身上散发着昂贵爽身粉和汽车皮革内饰的气味。

[hiː; hi][led] - [tuː; tə][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [stɑːk] [ˌskændɪ'neɪviən] [tʃeəz] [huːz] ['pɒlɪʃt] [liːd]
He led Hershie to a pair of stark Scandinavian chairs whose polished lead
他 引领 - 到 一个 一对 的 斯塔克 斯堪的纳维亚语 椅子 谁 抛光 带领
['ʌndəsaid] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] ['juːzə(r)] - ['ɪntəfeɪs] [nɒbz] .
undersides bristled with user - interface knobs .
底部 竖起的 和 用户 - 界面 旋钮 .

他领着赫尔希来到两把造型简洁的斯堪的纳维亚椅子前，椅子抛光的铅制底部密布着用户界面旋钮。

[ðə; ði][əʊld] ['mɪnɪstərz] [teɪsts] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [ɪm'pəʊzɪŋ] [əʊk] [desks] [ænd; ənd] ['hɔːsheə(r)] [klʌb] -
The old Minister's tastes had run to imposing oak desks and horsehair club -
这 老的 部长 口味 有 跑步 到 气势磅礴 橡木 桌子 和 马鬃 俱乐部 -
[tʃeəz] ,
chairs ,
椅子 ,

这位老部长喜欢气派的橡木办公桌和马鬃毛扶手椅。

[ænd; ənd] - [felt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪsˌɔːriən'teɪʃn] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliəntli]
and Hershie felt a moment's disorientation as he sank into the brilliantly
和 - 毛毡 一个 瞬间 迷失方向 作为 他 沉没 进入 这 精彩
['fʌŋkʃən(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
functional sitting - machine .
功能性 坐着 - 机器 .

赫尔希坐进这台功能精妙的坐式机器里，感到一阵眩晕。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃitə] [laɪk] [ə; eɪ] [ruː'let] [wiːl] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] ['fɜːmli] [sə'pɔːt] [hɪm] .
It chittered like a roulette wheel and shifted to firmly support him .
它 叽叽喳喳 喜欢 一个 轮盘赌 车轮 和 转移 到 牢牢 支持 他 .

它像轮盘赌的轮子一样发出咔哒咔哒的声音，并移动身体稳稳地支撑着他。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , " - [sed] .
" Thanks for seeing me , " Hershie said .
" 谢谢 为了 看到 我 , " - 说 .

"谢谢你来看我，"赫尔希说。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlɪtpruːf] [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ðæt] [feɪst] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
He caught his reflection in the bulletproof glass windows that faced out over the
他 捕捉 他的 反射 在 这 防弹 玻璃 视窗 那 面对 出去 超过 这
['riːdəʊ] [kə'næl] ,
Rideau Canal ,
里多 运河 ,

他透过面向里多运河的防弹玻璃窗看到了自己的倒影。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['klaʊnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm]
and felt a flush of embarrassment when he saw how clownish his costume
和 毛毡 一个 冲洗 的 尴尬 什么时候 他 锯 如何 小丑 他的 戏服
[lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪn'vaɪrənz] .
looked in the practical environs .
看起来 在 这 实际的 周边环境 .

当他看到自己的服装在实际环境中显得多么滑稽时，他感到一阵尴尬。

['wʊli] ['feɪvəd] [hɪm] [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] [sɪn'sɪəli] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
Woolley favoured him with half a smile and stared sincerely with eyes that were
伍利 受青睐 他 和 一半 一个 微笑 和 凝视 真挚地 和 眼睛 那 是
['waɪdli] [speɪst] ,
widely spaced ,
广泛 间隔 ,

伍利带着一丝微笑看着他，眼神真诚地望着他，双眼微微睁大。

['klevə(r)] [ænd; ənd] ['heɪz(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [smaɪl] [laɪnz] .
clever and hazel , surrounded by smile lines .
聪明的 和 榛 , 包围 经过 微笑 线条 .

聪明伶俐，肤色呈褐色，周围布满笑纹。

[ðə; ði] [mæn] ['feəli] [uːz] [kə'rɪzmə] .
The man fairly oozed charisma .
这 男人 相当 渗出 魅力 .

这个男人浑身散发着魅力。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] .
" I should be thanking you .
" 我 应该 是 谢谢 你 .

“我应该感谢你才对。”

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
I was just about to call you to set up a meeting .
我 曾是 只是 关于 到 称呼 你 到 放 向上 一个 会议 .

我正准备打电话给你安排会面。

" [ðen] [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [biːn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [kɔːlz] ?
" Then why haven't you been taking my calls ?
" 然后 为什么 还没有 你 到过 采取 我的 呼叫 ?

“那你为什么不接我的电话？”

\- [θɔːt] .
Hershie thought .
\- 想法 .

赫尔希心想。

['leɪmli] , [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ? "
Lamely , he said , " You were ? "
跛行 , 他 说 , " 你 是 ? "

他无力地问道：“你是吗？”

" [ai] [wɒz; wəz] .
" I was .
" 我 曾是 .

我是。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [beɪs] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I wanted to touch base with you ,
我 通缉 到 触碰 根据 和 你 ,

我想和你联系一下。

['klærəfaɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
clarify the way that we were going to operate from now on .
阐明 这 方式 那 我们 是 去 到 操作 从 现在 在 .

明确说明我们今后将如何运作。

" - [felt] [hɪz; ɪz] [gɔːdʒ] [raɪz] .
" Hershie felt his gorge rise .
" - 毛毡 他的 峡谷 上升 .

赫尔希感到一阵恶心涌上心头。

" [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ? "
" From now on ? "
" 从 现在 在 ? "

“今后？”

" [ai] [freɪzd] [ðæt] ['bædli] .
" I phrased that badly .
" 我 措辞 那 糟糕 .

我表达得不好。

[wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['kæbɪnət] , [ə; eɪ] [njuː]
What I mean to say is , this is a new Cabinet , a new
什么 我 意思是 到 说 是 , 这 是 一个 新的 内阁 , 一个 新的

我的意思是，这是一个新的内阁，一个新的

['mɪnɪstri] .
Ministry .
部 .

部。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['məʊdəs][ɑːpə'rændiː] . "
It has its own modus operandi . "
它 有 它是自己的 模式 操作 . "

它有自己的一套运作模式。

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ɪts] [əʊn] ['məʊdəs][ɑːpə'rændiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [kri'eɪtɪd]
" How can it have its own modus operandi when it was only created
" 如何 能 它 有 它是自己的 模式 操作 什么时候 它 曾是 仅有的 创建

[lɑːst] [naɪt] ?
last night ?
最后的 夜晚 ?

“它昨晚才被创造出来，怎么可能有自己的运作方式呢？”

" - [sed] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['petjuləns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Hershie said , hating the petulance in his voice .
" - 说 , 憎恨 这 性急 在 他的 嗓音 .

赫尔希说道，他讨厌自己语气中的任性。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [lɒts] [ɒv; əv] [kən'tɪndʒənsi] [plænz] [ɒn] [hænd] — [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [plæn] [fɔː(r); fə(r)]
I like to keep lots of contingency plans on hand — the time to plan for
我 喜欢 到 保持 很多 的 应急措施 计划 在 手 — 这 时间 到 计划 为了

['meɪdʒə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪz] [fɑː(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] .
major changes is far in advance .
主要的 变化 是 远的 在 进步 .

我喜欢准备很多应急方案——应对重大变化的计划需要提前很长时间。

['ʌðəwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,

否则，

[juː; jʊ] [end] [ʌp] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɒfɪs] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [ɪn'stɔːld]
you end up running around trying to get office furniture and telephones installed
你 结尾 向上 跑步 大约 尝试 到 得到 办公室 家具 和 电话 已安装
[wen] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːzɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
when you need to be seizing opportunity .
什么时候 你 需要 到 是 抓住 机会 .

你本应该抓住机遇，却最终忙于安装办公家具和电话。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] - [haʊ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] — [ðə; ði] [stɑːf] , [ðə; ði] ['sɪstəmz] , [ðə; ði]
" It struck Hershie how finished the office was — the staff , the systems , the
" 它 击 - 如何 完成的 这 办公室 曾是 — 这 职员 , 这 系统 , 这
[sɪ'kjʊərəti] .
security .
安全 .

“赫尔希惊讶地发现，办公室的设施非常完善——人员配备齐全，系统完善，安保措施完善。”

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] ['wʊli] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [faɪlz]
He imagined Woolley hearing the news of his appointment and calling up files
他 想象 伍利 听力 这 消息 的 他的 预约 和 呼叫 向上 文件
[kən'teɪnɪŋ] [skiːm'ætɪks] ,
containing schematics ,
包含 原理图 ,

他想象着伍利听到任命消息后，调出包含设计图的文件，

['pɜːtʃəs] ['ɔːdərs] , [stɑːf] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] .
purchase orders , staff requisitions .
购买 订单 , 职员 请购单 .

采购订单、人员申请单。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] ['diːviəs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['tiːtə] [ɒn] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] ['sepəreɪtɪŋ]
It wasn't exactly devious , but it certainly teetered on the meridian separating
它 不是 确切地 狡猾的 , 但 它 当然 摇摇欲坠 在 这 子午线 分离
['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['plɒtɪŋ] .
planning and plotting .
规划 和 绘制 .

这算不上诡计多端，但确实游走在计划和阴谋的边缘。

" [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] . "
" Well , you certainly seem to have everything in order . "
" 出色地 , 你 当然 似乎 到 有 一切 在 命令 . "

“嗯，看来你把一切都安排得井井有条。”

" [aɪv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [θɔːt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪmənt] [ə'reɪndʒmənt] .
" I've been giving some thought to your payment arrangement .
" 我已经 到过 给予 一些 想法 到 你的 支付 安排 .

我一直在考虑你的付款安排。

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['pɒləsi] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['penʃ(ə)n] ?
Did you know that there's a whole body of policy relating to your pension ?
做过 你 知道 那 有 一个 所有的 身体 的 政策 相关 到 你的 养老金 ?

你知道有一整套与你的养老金相关的政策吗?

" - [n'ɒdɪd] , [nɒt] ['laɪkɪŋ] [weə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
" Hershie nodded , not liking where this was going .
" - 点头 , 不是 喜欢 在哪里 这 曾是 去 .

赫尔希点了点头，他不喜欢事情的发展方向。

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst][nɒt]['sensəb(ə)l] , " ['wʊli] [sed] , ['sensəbli] .
" Well , that's just not sensible , " Woolley said , sensibly .
" 出色地 , 那就是 只是 不是 明智的 , " 伍利 说 , 明智地 .
“嗯，这太不明智了，”伍利理智地说。

" [ðə; ði][kə'neɪdiən] ['gʌvənmənt] [ɔːl'redi] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['penʃ(ə)n] [ˌæpə'reɪtəs] : [wiː; wi] [meɪk]
" The Canadian government already has its own pension apparatus : we make
" 这 加拿大 政府 已经 有 它是 自己的 养老金 设备 : 我们 制作
[m'ɪliənz] [ɒv; əv][də'rekt] - [dɪ'pɑːzɪts] ['evri] [deɪ] ,
millions of direct - deposits every day ,
百万 的 直接的 - 存款 每一个 天 ,
“加拿大政府已经有了自己的养老金体系：我们每天都进行数百万次的直接存款，

[fɔː(r); fə(r)]['welfeə(r)] , ['penʃnz] , [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn'ʃʊərəns] , ['mʌðəz] - [ə'laʊəns] .
for welfare , pensions , employment insurance , mothers ' allowance .
为了 福利 , 养老金 , 就业 保险 , 母亲们 - 津贴 .
用于福利、养老金、就业保险、母亲津贴。

[wɪr] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)]['ɑːmpɪts] [ɪn] ['peɪmənt] ['ɪnfrəstrʌktʃə(r)] .
We're up to our armpits in payment infrastructure .
是 向上 到 我们的 腋窝 在 支付 基础设施 .
我们在支付基础设施方面已经焦头烂额。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][flaɪ][ʌp][tuː; tə] ['ɒtəwə] ['evri] [mʌnθ] , [wel] , [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] .
And having you fly up to Ottawa every month , well , it's ridiculous .
和 拥有 你 飞 向上 到 渥太华 每一个 月 , 出色地 , 它是 荒谬的 .
让你每个月都飞到渥太华来，这简直太荒谬了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] ['sentʃəri] — [wiː; wi][hæv; həv]['betə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['mʌni] [ə'raʊnd]
This is the twenty - first century — we have better ways of moving money around
这 是 这 二十 - 第一的 世纪 — 我们 有 更好的 方式 的 移动 钱 大约
.
.
.
现在是二十一世纪——我们有了更好的资金转移方式。

" [aɪv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [θɔːt] ,
" I've been giving it some thought ,
" 我已经 到过 给予 它 一些 想法 ,
我一直在考虑这个问题。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)]
and I've come up with a solution that should make everything easier for
和 我已经 来 向上 和 一个 解决方案 那 应该 制作 一切 更轻松 为了
['evriwʌn] .
everyone .
每个人 .
我想出了一个解决方案，应该能让大家都更轻松。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][træns'fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)]['penʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kænədə]['penʃ(ə)n][plæn]['ɑː.fɪsɪz] ;
I'm going to transfer your pension to the Canada Pension Plan offices ;
我是 去 到 转移 你的 养老金 到 这 加拿大 养老金 计划 办公室 ;
我将把你的养老金转到加拿大养老金计划办公室；

[ðel] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [dɪ'pɒzɪt] [də'rektli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .
they'll make a monthly deposit directly to your account .
他们会 制作 一个 月度 订金 直接地 到 你的 帐户 .
他们会每月直接向您的账户存款。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['peɪpəwɜːk] [ɔːl] [fɪld] [aʊt] [hɪə(r)] ;
I've got the paperwork all filled out here ;
我已经 得到 这 文书工作 全部 已填 出去 这里 ;
我已经把所有文件都填好了；

[ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ɪz] [fɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bæŋkɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['səʊʃ(ə)l] [ɪn'ʃʊərəns] ['nʌmbə(r)] . "
all you need to do is fill in your banking information and your Social Insurance Number . "
全部 你 需要 到 做 是 充满 在 你的 银行业 信息 和 你的 社会的 保险 数字 . "

你只需要填写你的银行信息和社会保险号码即可。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [ɪn'ʃʊərəns] ['nʌmbə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] , " - [sed] .
" But I don't have a Social Insurance Number or a bank account , " Hershie said .
" 但 我 不 有 一个 社会的 保险 数字 或者 一个 银行 帐户 , " - 说 .

“但我没有社会保险号码，也没有银行账户，”赫尔希说。

[ɒv; əv] [kɔːs] , - - [hæd; həd][bəʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['suːpə(r)][mæn]['dɪd(ə)nt] .
Of course , Hershie Abromowicz had both , but the Super Man didn't .
的 课程 , - - 有 两个都 , 但 这 极好的 男人 没有 .

当然，赫尔希·阿布罗莫维奇两者兼备，但超人却没有。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [peɪ] ['tæksɪz] , [ðen] ?
" How do you pay taxes , then ?
" 如何 做 你 支付 税收 , 然后 ?

“那么，你们如何缴纳税款呢？”

" ['wʊli] [hæd; həd][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [smaɪl] .
" Woolley had a dangerous smile .
" 伍利 有 一个 危险的 微笑 .

伍利的笑容很危险。

" [wel] , [ai] — " - ['stæmə] .
" Well , I — " Hershie stammered .
" 出色地 , 我 — " - 结结巴巴 .

“嗯，我——”赫尔希结结巴巴地说。

" [ai][doʊnt] !
" I don't !
" 我 不 !

我不！

[aɪm][tæks] - [ɪg'zempt] !
I'm tax - exempt !
我是 税 - 豁免 !

我是免税的！

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz][ɔː(r)][get][ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] — [ai][dʒʌst] [teɪk] [maɪ] [tʃeks] [tuː; tə][ðə; ði][kə'neɪdiən]['juːniən][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪiːz] - ['kredɪt]['juːniən][ænd; ənd] [ðeɪ] [kæʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I've never had to pay taxes or get a bank account — I just take my cheques to the Canadian Union of Public Employees ' Credit Union and they cash them for me .
我已经 绝不 有 到 支付 税收 或者 得到 一个 银行 帐户 — 我 只是 拿 我的 支票 到 这 加拿大 联盟 的 民众 雇员 - 信用 联盟 和 他们 现金 他们 为了 我 .

我从来不用缴税，也不用开银行账户——我只需把支票拿到加拿大公共雇员工会信用社，他们就会帮我兑现。

[ɪts] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
It's the arrangement .
它是 这 安排 .

这是既定安排。

" ['wʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Woolley shook his head .
" 伍利 摇晃 他的 头 .

伍利摇了摇头。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tæks] - [ɪɡ'zempt] ?
" Who told you you were tax - exempt ?
" WHO 讲述 你 你 是 税 - 豁免 ?

谁告诉你你是免税的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['wʌndrɪŋli] .
" he asked , wonderingly .
" 他 问 , 惊奇地 .

他疑惑地问道。

" [nəʊ][wʌn][ɪz][tæks] - [ɪɡ'zempt] , [ɪk'sept] ['steɪtəs] ['ɪndiənz] .
" No one is tax - exempt , except Status Indians .
" 不 一 是 税 - 豁免 , 除了 地位 印度人 .

"除了印第安人之外，任何人都不享有免税资格。"

[æz; əz][tuː; tə][nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] , [wel] ,
As to not having a bank account , well ,
作为 到 不是 拥有 一个 银行 帐户 , 出色地 ,

至于没有银行账户这件事，嗯……

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊpən][æn; ən] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] ['kjuːp] ['kredɪt] ['juːniən][ænd; ənd]
you can open an account at the CUPE Credit Union and
你 能 打开 一个 帐户 在 这 加拿大公共雇员工会（CUPE） 信用 联盟 和
[wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪts] [ðeə(r)] .
we'll make the deposits there .
出色地 制作 这 存款 那里 .

您可以在加拿大公共雇员工会信用社开户，我们会将款项存入该账户。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [tæks]['steɪtəs]['mætə(r)][ɪz] [klɪəd] [ʌp] .
But not until this tax status matter is cleared up .
但 不是 直到 这 税 地位 事情 是 已清除 向上 .

但前提是税务身份问题必须先得到解决。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] ['revənjuː] ['kænədə][ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [sɪn] ,
You'll have to talk to Revenue Canada about getting a SIN ,
你会 有 到 讲话 到 收入 加拿大 关于 获得 一个 罪 ,

你需要联系加拿大税务局办理社会保险号码（SIN）。

[ænd; ənd][get] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['kænədə] ['penʃnz] . "
and get that information to Canada Pensions . "
和 得到 那 信息 到 加拿大 养老金 . "

并将这些信息提供给加拿大养老金计划。

" [ai] [peɪ] ['tæksɪz] !
" I pay taxes !
" 我 支付 税收 !

我交税!

[θruː] [maɪ]['siːkrət][aɪ'dentəti] . "
Through my secret identity . "
通过 我的 秘密 身份 . "

通过我的秘密身份。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ðɪs] . . .
" But does this . . .
" 但 做 这 . . .

但是这样做……

" [hiː; hi] [meɪd] [kwəʊt] [mɑːrks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , " ['siːkrət][aɪ'dentəti][dɪ'kleə(r)][jɔː(r); jə(r)]['penʃ(ə)n]
" he made quote marks with his fingers , " secret identity declare your pension
" 他 制成 引用 标记 和 他的 手指 , " 秘密 身份 宣布 你的 养老金
['ɪnkʌm] ? "
income ? "
收入 ? "

他用手指比划着引号，“秘密身份，申报你的养老金收入？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] !
" Of course I don't !
" 的 课程 我 不 !

“我当然不会！”

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['siːkrət][aɪ'dentəti][ə; eɪ]['siːkrət] !
I have to keep my secret identity a secret !
我 有 到 保持 我的 秘密 身份 一个 秘密 !

我必须保守我的真实身份秘密!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]
" His voice was
" 他的 嗓音 曾是

他的声音是

[ʃrɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] .
shrill in his own ears .
尖锐 在 他的 自己的 耳朵 .

在他自己听来，声音尖锐刺耳。

" [ɪts] [ə; eɪ]['siːkrət][aɪ'dentəti] .
" It's a secret identity .
" 它是 一个 秘密 身份 .

这是一个秘密身份。

[ai] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [æz; əz][ðə; ði]
I served in the Forces as the
我 服务 在 这 部队 作为 这

我曾在军队服役，担任……

['suːpə(r)][mæn] , [səʊ][ai][get] [peɪd] [æz; əz][ðə; ði]['suːpə(r)][mæn] .
Super Man , so I get paid as the Super Man .
极好的 男人 , 所以 我 得到 有薪酬的 作为 这 极好的 男人 .

我是超人，所以我的薪水也是超人的薪水。

[tæks][ɪg'zempt] , [nəʊ][bæŋk] [ə'kaʊnts] , [nəʊ] [sɪn] .
Tax exempt , no bank accounts , no SIN .
税 豁免 , 不 银行 账户 , 不 罪 .

免税，无银行账户，无社会保险号。

[dʒʌst][ə; eɪ] [tʃek] , ['evri] [mʌnθ] .
Just a cheque , every month .
只是 一个 查看 , 每一个 月 .

每月只需一张支票。

" ['wʊli] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
" Woolley leaned back and clasped his hands in his lap .
" 伍利 倾斜 后退 和 紧握 他的 双手 在 他的 膝 .

伍利向后靠去，双手交叠放在膝上。

" [ai] [nəʊ] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
" I know that's how it used to be ,
" 我 知道 那就是 如何 它 用过的 到 是 ,

我知道以前是那样的，

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tə'deɪ] [ɪz] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] , [haʊ'evə(r)] [ˌlɒŋ'stændɪŋ] ,
but what I'm trying to tell you today is that arrangement , however longstanding ,
但 什么 我是 尝试 到 告诉 你 今天 是 那 安排 , 然而 长期以来 ,

但我今天想告诉你们的是，这种安排，无论多么长久，

[haʊ'evə(r)] [wel] - [ɪn'tenʃənd] , ['wʌznt] ['prɒpə(r)] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['liːg(ə)l] .
however well - intentioned , wasn't proper — or even legal .
然而 出色地 - 有意的 , 不是 恰当的 — 或者 甚至 合法的 .

然而，尽管出发点是好的，但这并不恰当——甚至不合法。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][end][sʌm; səm][taɪm] .
It had to end some time .
它 有 到 结尾 一些 时间 .

这一切终究会结束。

[jʊr; jər] [rɪ'taɪəd] [naʊ] — [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrət][aɪ'dentəti] , " [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] -
You're retired now — you don't need your secret identity , " again with the finger -
你是 退休 现在 — 你 不 需要 你的 秘密 身份 , " 再次 和 这 手指 -
[k'wəʊts] .
quotes .
引号 .

你现在已经退休了——你不再需要你的秘密身份了，"他又用手指比划着引号。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɪn] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" If you already have a SIN , you can just give it to me ,
" 如果 你 已经 有 一个 罪 , 你 能 只是 给 它 到 我 ,

"如果你已经有社会保险号码（SIN），可以直接给我。"

[ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] [aɪ'dɛntɪtiz] [bæŋk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
along with your secret identity's bank information ,
沿着 和 你的 秘密 身份的 银行 信息 ,

以及你秘密身份的银行信息，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['penʃ(ə)n] [p'rəsest] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] . "
and we can have your pension processed in a week or two . "
和 我们 能 有 你的 养老金 已处理 在 一个 星期 或者 二 . "

我们可以在一两周内处理好您的养老金事宜。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ? " - ['beləu] .
" A week or two ? " Hershie bellowed .
" 一个 星期 或者 二 ? " - 咆哮 .

"一两个星期？"赫尔希大声说道。

" [ai] [niːd] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rent] !
" I need to pay my rent !
" 我 需要 到 支付 我的 租 !

"我得交房租！"

[ðæts] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] !
That's not how it works !
那就是 不是 如何 它 作品 !

事情不是这样的！

" ['wʊli] [stʊd] , [ə'brʌptli] .
" Woolley stood , abruptly .
" 伍利 站立 , 突然 .

伍利突然站了起来。

" [nəʊ][sɜː(r)] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .
" No sir , that is how it works .
" 不 先生 , 那 是 如何 它 作品 .

"不，先生，事情就是这样运作的。"

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] .
I'm trying to be reasonable .
我是 尝试 到 是 合理的 .

我尽量保持理性。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ekspədaɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] .
I'm trying to expedite things for you during this time of transition .
我是 尝试 到 加快 事物 为了 你 期间 这 时间 的 过渡 .

在这个过渡时期，我会尽力加快你的各项事务处理速度。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ˌhɑːf'weɪ] .
But you need to meet me halfway .
但 你 需要 到 见面 我 半 .

但你需要和我做出一些让步。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [sɪn] [ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [raɪt] [naʊ] ,
If you could give me your SIN and account information right now ,
如果 你 可以 给 我 你的 罪 和 帐户 信息 正确的 现在 ,

如果你现在能提供你的社会保险号和银行账户信息，那就太好了。

[ai][kʊd; kəd] [spiːd] [θɪŋz] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
I could speed things up considerably , I'm sure .
我 可以 速度 事物 向上 相当 , 我是 当然 .

我肯定可以大大加快速度。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['efət] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɪzi] [hɪə(r)] .
I'm willing to make that effort , even though things are very busy here .
我是 愿意的 到 制作 那 努力 , 甚至 尽管 事物 是 非常 忙碌的 这里 .

即使这里非常忙，我也愿意付出努力。

" - [t'ɔɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [mænz] ['ɒfɪs] ,
" Hershie toyed with the idea of demolishing the man's office ,
" - 玩弄 和 这 主意 的 拆除 这 男人的 办公室 ,

赫尔希曾考虑过拆掉那人的办公室，

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['ɪntuː]['məʊltən]['nætʃəʊ] ['tɒpɪŋ] ,
turning his lovely furniture into molten nacho topping ,
转弯 他的 迷人的 家具 进入 熔融的 玉米片 配料 ,

把他心爱的家具变成了滚烫的玉米片浇头，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][mæn]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz][suːt][frɒm; frəm][ðə; ði]
and finishing up by leaving the man dangling by his suit from the
和 精加工 向上 经过 离开 这 男人 悬挂 经过 他的 套装 从 这
['siː ɛn] ['taʊərz] ['niːd(ə)l] .
CN Tower's needle .
中国 塔的 针 .

最后，他把那名男子从加拿大国家电视塔的尖顶上吊了下来，只露出他身上的西装。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [kɪl] [hɪm] .
But his mother would kill him .
但 他的 母亲 会 杀 他 .

但他母亲会杀了他。

" [ai][kænt] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['siːkrət][aɪ'dentəti] , " - [sed] , ['pliːdɪŋli] .
" I can't give you my secret identity , " Hershie said , pleadingly .
" 我 不能 给 你 我的 秘密 身份 , " - 说 , 恳求地 .

“我不能告诉你我的秘密身份，”赫尔希恳求道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][sɪ'kjʊərəti] .
" It's a matter of national security .
" 它是 一个 事情 的 国家的 安全 .

“这是国家安全问题。”

[ai][dʒʌst] [ni:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [rent] .
I just need enough to pay my rent .
我 只是 需要 足够的 到 支付 我的 租 .

我只需要足够的钱来支付房租。

" ['wʊli] [stεərd] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .
" Woolley stared at the ceiling for a long , long time .
" 伍利 凝视 在 这 天花板 为了 一个 长的 , 长的 时间 .

伍利盯着天花板看了很久很久。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" There is one thing , " he said .
" 那里 是 一 事物 , " 他 说 .

“有一件事，”他说。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的？

" - [sed] , ['heɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Hershie said , hating himself for the note of hope in his voice .
" - 说 , 憎恨 他自己 为了 这 笔记 的 希望 在 他的 嗓音 .

赫尔希说道，他恨自己声音里带着一丝希望。

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [æt; ət] - - [kɔ:ld] [maɪ] ['ɒfɪs] ['jestədeɪ] ,
" The people at DefenseFest 33 called my office yesterday ,
" 这 人们 在 - - 称为 我的 办公室 昨天 ,

“昨天，DefenseFest 33 的工作人员给我办公室打了电话，

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ'd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] ['spi:kə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['peɪtrən] -
to see if I'd appear as a guest speaker with the Patron Ik'Spir
到 看 如果 ID 出现 作为 一个 客人 扬声器 和 这 赞助人 -

看看我是否愿意作为嘉宾演讲者与赞助人 Ik'Spir 一起出席。

[pæt] .
Pat .
拍 .

拍。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [tɜ:n] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [aɪm][fɑ:(r)] [tu:] ['bɪzi] [raɪt] [naʊ] .
I had to turn them down , of course — I'm far too busy right now .
我 有 到 转动 他们 向下 , 的 课程 — 我是 远的 也 忙碌的 正确的 现在 .

我当然不得不拒绝他们——我现在实在太忙了。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [ðeid] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['vetərən] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]
But I'm sure they'd be happy to have a veteran of your reputation in
但 我是 当然 他们会 是 快乐的 到 有 一个 老将 的 你的 名声 在
[ðæt] [slɒt] ,
that slot ,
那 投币口 ,

但我相信他们会很乐意让像您这样一位声名卓著的资深人士担任这个职位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌɒnə'reəriəm] .
and it carries a substantial honorarium .
和 它 携带 一个 重大的 酬金 .

而且报酬相当丰厚。

[ai][kʊd; kəd] [kɔ:l] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][jɔ:(r); jə(r)] [kɒm] . . . ?
I could call them for you and give them your comm . . . ?
我 可以 称呼 他们 为了 你 和 给 他们 你的 通讯 . . . ?

我可以帮你打电话给他们，把你的信息告诉他们……？

" - [θɔ:t] [ɒv; əv] ['tɒməs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rent] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" Hershie thought of Thomas , and of the rent , and of his mother ,
" - 想法 的 托马斯 , 和 的 这 租 , 和 的 他的 母亲 ,

赫尔希想起了托马斯，想起了房租，想起了他的母亲。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] - [hu:d] [stɛərd] [ˌmɪs'trʌst.fəl.i] [æt; ət] [hɪm] .
and of all the people at the Belquees who'd stared mistrustfully at him .
和 的 全部 这 人们 在 这 - 谁会 凝视 不信任地 在 他 .

在贝尔奎斯家，所有人都用怀疑的目光盯着他。

" [hæv; həv] [ðem; ðəm] [kɔ:l] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [saɪd] .
" Have them call me , " he sighed .
" 有 他们 称呼 我 , " 他 叹了口气 .

"让他们给我打电话吧,"他叹了口气。

" [aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
" I'll talk to them .
" 患病的 讲话 到 他们 .

我会和他们谈谈。

" [hi:; hi] [gɒt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bu:t] [skweltʃ] [aʊt] [mɔ:(r)] [dɜ:t] ['pʊdɪŋ] .
" He got to his feet , the toe of his boot squelching out more dirt pudding .
" 他 得到 到 他的 脚 , 这 脚趾 的 他的 启动 闷响 出去 更多的 污垢 布丁 .

他站了起来，靴尖踩出更多的泥土。

" - ? "
" Hershie ? "
" - ? "

"赫尔希？"

" [jes] , ['mæmə] ?
" Yes , Mama ?
" 是的 , 妈妈 ?

"是的，妈妈？"

" [ʃɪd] [kɔ:t] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] ,
" She'd caught him on the way home ,
" 棚 捕捉 他 在 这 方式 家 ,

"她是在他回家的路上抓住他的。"

['flaɪɪŋ] [haɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fli:bæg] [məʊ'telz] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['haɪweɪ] [ˌtu:'tu:] .
flying high over the fleabag motels on the old Highway 2 .
飞行 高的 超过 这 跳蚤 汽车旅馆 在 这 老的 公路 2 .

飞越老2号公路上那些破旧的汽车旅馆。

" [ɪts] ['fraɪdeɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It's Friday , " she said .
" 它是 星期五 , " 她 说 .

"今天是星期五,"她说。

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

['fraɪdeɪ] .
Friday .
星期五 .

星期五。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [id] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['getɪŋ] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)]
He told her he'd come for dinner , and that meant getting there before
他 讲述 她 他会 来 为了 晚餐 , 和 那 意思是 获得 那里 前
['sʌnset] .
sunset .
日落 .

他告诉她他会来吃晚饭，这意味着他必须在日落前赶到。

" [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll be there , " he said .
" 患病的 是 那里 , " 他 说 .

“我会到场的，”他说。

" [əʊ] , [ɪts] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" Oh , it's not important .
" 哦 , 它是 不是 重要的 .

“哦，这不重要。”

[ɪts] [dʒʌst][ˌem 'iː] .
It's just me .
它是 只是 我 .

只有我一个人。

[doʊnt] ['hʌri] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] — ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [jʊl] [hæv; həv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʃæbəs] ['dinəz]
Don't hurry on my account — after all , you'll have thousands of Shabbas dinners
不 匆忙 在 我的 帐户 — 后 全部 , 你会 有 数千 的 安息日 晚餐
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
with your mother .
和 你的 母亲 .

别因为我的缘故就着急——毕竟，你以后还会和妈妈一起享用成千上万顿安息日晚餐。

[aɪl] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] . "
I'll live forever . "
患病的 居住 永远 . "

我将永生。

" [ai] [sed] [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] . "
" I said I'll be there . "
" 我 说 患病的 是 那里 . "

“我说过我会到场。”

" [ænd; ənd][doʊnt][weə(r)] [ðæt] ['kɒstjuːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And don't wear that costume , " she said .
" 和 不 穿 那 戏服 , " 她 说 .

“还有，别穿那身衣服，”她说。

[ʃiː; ʃi] [heit] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] .
She hated the costume .
她 憎恨 这 戏服 .

她讨厌那套服装。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,
When the Department of Defense had issued it to him ,
什么时候 这 部门 的 防御 有 发布 它 到 他 ,

当国防部把这张纸发给他的时候，

[ʃɪd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ['ɪntuː]['kɒmbæt] ['weərɪŋ]
she'd wanted to know why they were sending her boy into combat wearing
棚 通缉 到 知道 为什么 他们 是 发送 她 男生 进入 战斗 穿着
[red] ['sætɪn] ['pæntiz] .
red satin panties .
红色的 缎 内裤 .

她想知道为什么他们要让她的儿子穿着红色缎面内裤上战场。

" [aɪl] [tʃeɪndʒ] . "
" I'll change . "
" 患病的 改变 . "

"我会改变。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's a good boy , " she said .
" 那就是 一个 好的 男生 , " 她 说 .

"真是个好孩子，"她说。

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] ['brɪskɪt] .
" I'm making brisket .
" 我是 制作 胸部 .

我正在做牛胸肉。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [tʌtʃt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] ,
" By the time he touched down on the roof of his building ,
" 经过 这 时间 他 感动 向下 在 这 屋顶 的 他的 建筑 ,

"当他降落在楼顶时，

[hiː; hi] [njuː] [id] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
he knew he'd be late for dinner .
他 知道 他会 是 晚的 为了 晚餐 .

他知道自己晚餐肯定会迟到。

[hiː; hi] [skɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːft] [tuː; tə] [ðə; ði] [tenθ] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [dʌk] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,
He skimmed down the elevator shaft to the tenth floor and ducked out to his apartment ,
他 脱脂 向下 这 电梯 轴 到 这 第十 地面 和 躲闪 出去 到 他的 公寓 ,

他顺着电梯井滑到十楼，然后溜回了自己的公寓。

['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['pædlɒk] .
only to find the door padlocked .
仅有的 到 寻找 这 门 已上锁 .

结果发现门被挂锁锁住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['suːpə(r)] [tækt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːlɪŋ] [griːn] [peɪnt] .
There was a note from the building super tacked to the peeling green paint .
那里 曾是 一个 笔记 从 这 建筑 极好的 已钉住 到 这 剥落 绿色的 画 .

大楼管理员留下的一张字条钉在剥落的绿色油漆上。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
Among other things ,
之中 其他 事物 ,

除此之外，

[ˌaɪ 'tiː] [kwəʊtid] [ðə; ði] ['kəʊdɪsɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tenənt] [prə'tekʃ(ə)n] [ækt] [ðæt] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['suːpə(r)] [tuː; tə] ['pædlɒk] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [fə'bæd; fə'beɪd] - ,
it quoted the codicil from the Tenant Protection Act that allowed the super to padlock the door and forbade Hershie ,
它 引 这 遗嘱附录 从 这 租户 保护 行为 那 允许 这 极好的 到 挂锁 这 门 和 禁止 - ,

它引用了《租户保护法》的附录，该附录允许管理员用挂锁锁住门，并禁止赫尔希这样做。

[ɒn] ['penəlti] [ɒv; əv] [lɔː] , [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
on penalty of law , from doing anything about it .
在 惩罚 的 法律 , 从 正在做 任何事物 关于 它 .

否则将受到法律制裁，不得采取任何行动。

- ['suːpə(r)] - ['hɪərɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ]
Hershie's super - hearing picked up the sound of a door opening down the hallway
- 极好的 - 听力 挑选 向上 这 声音 的 一个 门 开幕 向下 这 门厅
.
.
.

赫尔希的超强听力捕捉到了走廊尽头开门的声音。

[ɪn] [ə; eɪ] [blɜː(r)] , [hiː; hi] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔvə, 'hʌ-] [ðeə(r)] ,
In a blur , he flew up to the ceiling and hovered there ,
在 一个 模糊 , 他 飞翔 向上 到 这 天花板 和 悬停 那里 ,

他身形一闪，飞到了天花板上，悬停在那里。

['presɪŋ] [hɪm'self] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'kuːstɪk] [taɪl] .
pressing himself flat on the acoustic tile .
紧迫 他自己 平坦的 在 这 声学 瓦 .

他紧贴着吸音板，身体平躺着。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,
One of his neighbours ,
一 的 他的 邻居 ,

他的一位邻居，

[ðæt] [gai] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊ'hiːmiən] ['ætɪtjuːd] [huː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
that guy with the bohemian attitude who always seemed to be laughing at poor ,
那 盖伊 和 这 波西米亚 态度 WHO 总是 似乎 到 是 笑 在 贫穷的 ,

那个有着波西米亚式不羁态度，总是嘲笑穷人的家伙，

[nɛbɪʃi] - - , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
nebbishy Hershie Abromowicz , made his way down the hall .
窝囊的 - - , 制成 他的 方式 向下 这 大厅 .

腼腆的赫尔希·阿布罗莫维奇沿着走廊走了下去。

[hiː; hi] [pɔːzd] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] - [stɪl] , ['hɒvərɪŋ] [fɔːm] ,
He paused directly below Hershie's still , hovering form ,
他 暂停 直接地 以下 - 仍然 , 悬停 形式 ,

他停在赫尔希静止不动、悬停的身影正下方，

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [waɪl] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skiː] - [vest] .
reading the note on the door while he adjusted the collar of his ski - vest .
阅读 这 笔记 在 这 门 尽管 他 调整 这 衣领 的 他的 滑雪 - 背心 .

他一边整理滑雪背心的领子，一边阅读门上的纸条。

[hiː; hi] [smɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .
He smirked at the note and got in the elevator .
他 他冷笑了一声。 在 这 笔记 和 得到 在 这 电梯 .

他看着纸条，嘴角露出一丝冷笑，然后走进了电梯。

- [let] [hɪm'self] [fləʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['bɜːnɪŋ] .
Hershie let himself float to the ground , his cheeks burning .
- 让 他自己 漂浮 到 这 地面 , 他的 脸颊 燃烧 .

赫尔希任由自己飘落到地面，双颊滚烫。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Damn it , he didn't have time for this .
该死 它 , 他 没有 有 时间 为了 这 .

该死，他没时间管这些事。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Not for any of it .
不是 为了 任何 的 它 .

一点也不。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['pædlɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [snæpt] [ðə; ði] [hɑːsp] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He considered the padlock for a moment , then snapped the hasp with his
他 经过考虑的 这 挂锁 为了 一个 片刻 , 然后 啪啪 这 搭扣 和 他的
[θʌm] [ænd; ənd] ['ɪndeks] ['fɪŋɡə(r)] .
thumb and index finger .
拇指 和 指数 手指 .

他看了看那把挂锁，然后用拇指和食指扣上了锁扣。

['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [spiːd] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]
Moving through the apartment with superhuman speed , he changed into
移动 通过 这 公寓 和 超人类 速度 , 他 已更改 进入
[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [naɪs] [slæks] ,
a pair of nice slacks ,
一个 一对 的 好的 休闲裤 ,

他以超人的速度穿过公寓，换上了一条漂亮的休闲裤。

[ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] - [nɪt] ['swetə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['bɜːθdeɪ] ,
a cable - knit sweater his mother had given him for his last birthday ,
一个 电缆 - 针织 毛衣 他的 母亲 有 给定 他 为了 他的 最后的 生日 ,

一件他母亲在他上次生日时送给他的粗针织毛衣。

[ə; eɪ] ['twiːdi] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊlən] ['əʊvəkəʊt] .
a tweedy jacket and a woolen overcoat .
一个 粗花呢 夹克 和 一个 羊毛 大衣 .

一件粗花呢夹克和一件羊毛大衣。

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [flaɪt] .
Opening a window , he took flight .
开幕 一个 窗户 , 他 采取 航班 .

他打开窗户，飞走了。

" ['tɒməs] , [ai] ['riːəli] [kænt] [tɔːk] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thomas , I really can't talk right now , " he said .
" 托马斯 , 我 真的 不能 讲话 正确的 现在 , " 他 说 .

“托马斯，我现在真的没法说话，”他说。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['æŋɡrəli] ['drʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪbəlz] [edʒ] .
His mother was angrily drumming her rings on the table's edge .
他的 母亲 曾是 愤怒地 打鼓 她 戒指 在 这 表格的 边缘 .

他的母亲愤怒地用戒指敲击着桌沿。

[ə'brʌptli] ,
Abruptly ,
突然 ,

突然，

[ʃiː; ʃi] [ɡræbd] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] ['kuːlɪŋ] [suːp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['setɪŋ] [ænd; ənd] ['kærid]
she grabbed the bowl of cooling soup from his place setting and carried
她 抓住 这 碗 的 冷却 汤 从 他的 地方 环境 和 携带
[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
it into the kitchen .
它 进入 这 厨房 .

她从他的餐位上拿起那碗正在冷却的汤，端进了厨房。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [dʌn] [ðɪs] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] ,
She hadn't done this since he was a kid ,
她 之前没有 完毕 这 自从 他 曾是 一个 孩子 ,

自从他还是个孩子的时候起，她就没再这样做过了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [seɪm] ['pænɪki] [dred] [ɪn][hɪm] — [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,
but it still inspired the same panicky dread in him — if he wasn't going to eat his dinner ,
但 它 仍然 灵感 这 相同的 惊慌失措 恐惧 在 他 — 如果 他 不是 去 到 吃 他的 晚餐 ，

但这仍然在他心中激起了同样的恐慌和恐惧——如果他吃不到晚饭的话，

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
she wasn't going to leave it .
她 不是 去 到 离开 它 .

她不会离开的。

" [sjuːp] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" Supe , we have to talk about this .
" 超级 , 我们 有 到 讲话 关于 这 .

“苏普，我们得谈谈这件事。”

[ai] [miːn] , - [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'weɪ] .
I mean , DefenseFest is only a week away .
我 意思是 , - 是 仅有的 一个 星期 离开 .

我的意思是，DefenseFest 还有一周就要开幕了。

[wɪv] [ɡɒt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ! "
We've got things to do ! "
我们已经 得到 事物 到 做 ! "

我们还有事要做！

" [lʊk] , [ə'baʊt] - . . . "
" Look , about DefenseFest . . . "
" 看 , 关于 - . . . "

“听着，关于国防节……”

" [jes] ? " ['tɒməs] [hæd; həd][ə; eɪ]['weəri][nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Yes ? " Thomas had a wary note in his voice .
" 是的 ? " 托马斯 有 一个 警惕 笔记 在 他的 嗓音 .

“什么事？”托马斯的声音里带着一丝警惕。

- ['mʌðə(r)] [ˌriːə'piə] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] ['leɪdn] [wɪð] ['brɪskɪt] , - , [ænd; ənd] ['kɑːʃə] .
Hershie's mother reappeared with a plate laden with brisket , tsimmis , and kasha .
- 母亲 再次出现 和 一个 盘子 满载 和 胸部 , - , 和 卡沙 .

赫尔希的母亲端着一盘满满的牛腩、tsimmis 和荞麦粥再次出现。

[ʃiː; ʃi][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
She set it down in front of him .
她 放 它 向下 在 正面 的 他 .

她把它放在他面前。

" [wiːl; wil] [tɔːk] ['leɪtə(r)] , [əʊ'keɪ] ?
" We'll talk later , OK ?
" 出色地 讲话 之后 , 好的 ?

我们稍后再谈，好吗？

" - [sed] .
" Hershie said .
" - 说 .

赫尔希说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] - ? "
" But what about DefenseFest ? "
" 但 什么 关于 - ? "

“但是国防节呢？”

" [ɪts] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , " - [bɪ'gæn] .
" It's complicated , " Hershie began .
" 它是 复杂的 , " - 开始 .

"情况很复杂，"赫尔希开口说道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [skuːp] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] ['brɪskɪt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
His mother scooped up the plate of brisket and headed back to the kitchen .
他的 母亲 抢先报道 向上 这 盘子 的 胸部 和 标题 后退 到 这 厨房 .

他母亲端起那盘牛腩，回到了厨房。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['fjʊəriəsli] .
She was muttering furiously .
她 曾是 喃喃自语 愤怒地 .

她愤怒地低声咒骂着。

" [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [kɒm] .
" I have to go , " he said and closed his comm .
" 我 有 到 去 , " 他 说 和 关闭 他的 通讯 .

"我得走了，"他说着，挂断了通讯。

- [tʃeɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [pleɪt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
Hershie chased his mother and snatched the plate from her as she
- 追逐 他的 母亲 和 抢夺 这 盘子 从 她 作为 她
[held] [ˌaɪ 'tiː] [drə'mætɪkli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪŋk] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
held it dramatically over the sink disposal .
握住 它 戏剧性地 超过 这 下沉 处理 .

赫尔希追着他妈妈，从她手中抢走了正夸张地举在水槽垃圾处理器上的盘子。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɒm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['paʊərɪŋ]
He held up his comm with the other hand and made a show of powering
他 握住 向上 他的 通讯 和 这 其他 手 和 制成 一个 展示 的 动力
[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
it down .
它 向下 .

他用另一只手举起通讯器，装模作样地关掉了电源。

" [ɪts] [ɒf] , ['mæmə] .
" It's off , Mama .
" 它是 离开 , 妈妈 .

"妈妈，它关掉了。"

[pliːz] , [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] . "
Please , come and eat . "
请 , 来 和 吃 . "

请过来吃饭。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I've been thinking of selling the house , " she said ,
" 我已经 到过 思维 的 销售 这 房子 , " 她 说 ,

"我一直在考虑卖掉这栋房子，"她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʌkt] ['ɪntuː] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] ['lemən] [paʊnd] - [keɪk] .
as they tucked into slices of lemon pound - cake .
作为 他们 塞进去 进入 切片 的 柠檬 磅 - 蛋糕 .

他们津津有味地享用着柠檬磅蛋糕。

- [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɔːk] .
Hershie put down his fork .
- 放 向下 他的 叉 .

赫尔希放下了叉子。

" [sel] [ðə; ði] [haʊs] ?
" Sell the house ?
" 卖 这 房子 ?

卖掉房子?

" [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['hædnt][ɪg'zæktli] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,
" While his father hadn't exactly built the house with his own hands ,
" 尽管 他的 父亲 之前没有 确切地 建造 这 房子 和 他的 自己的 双手 ,

"虽然他父亲并非亲手建造了这座房子,

[hiː; hi][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] [gʌts] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪskaʊnt] ['menzweə(r)][stɔː(r)][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
he had sold his guts out at his discount menswear store to pay for
他 有 卖 他的 内脏 出去 在 他的 折扣 男装 店铺 到 支付 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他卖掉了自己男装折扣店的全部家产来支付这笔费用。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['es(ə)ns] [stɪl] ['hɔːntɪd] [ðə; ði]
His mother had decorated it , but his father's essence still haunted the
他的 母亲 有 装饰 它 , 但 他的 父亲的 本质 仍然 闹鬼的 这
['kɔːnəs] .
corners .
角落 .

房子是他母亲布置的,但他父亲的气息仍然萦绕在各个角落。

" [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [sel] [ðə; ði] [haʊs] ? "
" Why would you sell the house ? "
" 为什么 会 你 卖 这 房子 ? "

你为什么要卖房子?

" [əʊ] , [ɪts] [tuː] [bɪg] , - .
" Oh , it's too big , Hershie .
" 哦 , 它是 也 大的 , - .

"哦,它太大了,赫尔希。"

[aɪm][dʒʌst][wʌn][əʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [laɪk] ['ðɛəˌɹə(ɹ)] ['eni] ['græn'tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
I'm just one old lady , and it's not like there're any grandchildren to come and
我是 只是 一 老的 女士 , 和 它是 不是 喜欢 有 任何 孙辈 到 来 和
[steɪ] .
stay .
停留 .

我只是个老太太,又没有孙子孙女可以来住。

[ai][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ]['kɒndəʊ][ɪn] ['flɒrɪdə] , [ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi] ['plenti] [left] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
I could buy a condo in Florida , and there'd be plenty left over for you
我 可以 买 一个 公寓 在 佛罗里达 , 和 那里 是 很多 左边 超过 为了 你
. "
. "
. "

我可以在佛罗里达买一套公寓,剩下的钱还很充足,足够你用了。

" [ai][doʊnt] [niːd] ['eni] ['mʌni] , ['mæmə] .
" I don't need any money , Mama .
" 我 不 需要 任何 钱 , 妈妈 .

"妈妈,我不需要钱。"

[aɪv] [gɒt][maɪ]['penʃ(ə)n] .
I've got my pension .
我已经 得到 我的 养老金 .

我已经领到养老金了。

" [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [hɜːz] .
" She covered his hands with hers .
" 她 涵盖 他的 双手 和 她的 .

她用自己的手盖住了他的手。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] , ['bʌbɪ] .
" Of course you do , bubbie .
" 的 课程 你 做 , 布比 .

“当然了，宝贝。”

[bʌt; bət] [fɪkst] ['ɪnkʌmz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][əʊld] [men] .
But fixed incomes are for old men .
但 固定的 收入 是 为了 老的 男人 .

但固定收入是老年人的专属。

[jʊr; jər] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [nest] [eg] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['fæməli] [wɪð] .
You're young , you need a nest egg , something to start a family with .
你是 年轻的 , 你 需要 一个 巢 蛋 , 某物 到 开始 一个 家庭 和 .

你还年轻，需要攒点钱，为组建家庭做准备。

" [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [aɪz] , [sʌŋk] ['ɪntuː] ['mʌðəli] ['piləuz] [ɒv; əv] [sɒft] [fleʃ] , [bɔːd] ['ɪntuː][hɪm] .
" Her sharp eyes , sunk into motherly pillows of soft flesh , bored into him .
" 她 锋利的 眼睛 , 沉没 进入 母性 枕头 的 柔软的 肉 , 无聊的 进入 他 .

她那双锐利的眼睛，深深地陷进柔软的肌肤里，直直地盯着他。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [geɪz] [lait] [ænd; ənd] ['keəfriː] .
He tried to keep his gaze light and carefree .
他 尝试 到 保持 他的 目光 光 和 畅快 .

他努力保持眼神轻松自在。

" [juːv] [gɒt] ['mʌni] ['prɔːbləmz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" You've got money problems ? " she said , at length .
" 你已经 得到 钱 问题 ? " 她 说 , 在 长度 .

“你遇到经济困难了吗？”她长长地问道。

- [skuːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɔːkfʊl] [ɒv; əv] [paʊnd] - [keɪk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Hershie scooped up a forkful of pound - cake and shook his head .
- 抢先报道 向上 一个 叉子 的 磅 - 蛋糕 和 摇晃 他的 头 .

赫尔希叉起一块磅蛋糕，摇了摇头。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] ['bɔːdəd] [ɒn] [kleə'vɔɪəns] ,
His mother's powers of perception bordered on clairvoyance ,
他的 母亲的 权力 的 洞察力 带边框 在 千里眼 ,

他母亲的感知能力近乎预知未来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [trʌst] [hɪm'self][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][laɪ] ['aʊtraɪt] .
and he didn't trust himself to speak the lie outright .
和 他 没有 相信 他自己 到 说话 这 说谎 直接 .

他不敢直接说出谎言。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [fəʊ] [ˌʃɪn'wɑːz] [skriːnz] , [ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz]
He looked around the dining room , furnished with faux chinoise screens , oriental rugs
他 看起来 大约 这 用餐 房间 , 提供 和 假的 中国风 屏幕 , 东方 地毯
, ['æŋgjələ(r)] [ɑːt] - [glɑːs] [ˌʃændə'lɪəz] .
, angular art - glass chandeliers .
, 角度 艺术 - 玻璃 吊灯 .

他环顾四周，餐厅里摆放着仿中国风屏风、东方地毯和棱角分明的艺术玻璃吊灯。

" [tel] ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Tell Mama , " she said .
" 告诉 妈妈 , " 她 说 .

“告诉妈妈，”她说。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [keɪk] .
He sighed and finished the cake .
他 叹了口气 和 完成的 这 蛋糕 .

他叹了口气，吃完了蛋糕。

" [ɪts] [ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)] .
" It's the new Minister .
" 它是 这 新的 部长 .

“这是新任部长。”

[hiː; hi][woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['penʃ(ə)n] [ən'les] [ai] [tel] [hɪm][maɪ]['siːkrət][aɪ'dentəti] . "
He won't give me my pension unless I tell him my secret identity . "
他 惯于 给 我 我的 养老金 除非 我 告诉 他 我的 秘密 身份 . "

除非我告诉他我的真实身份，否则他不会给我养老金。

" [səʊ] ? " [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] .
" So ? " his mother said .
" 所以 ? " 他的 母亲 说 .

“那又怎样？”他母亲说。

" [jʊr; jər][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ,
" You're so ashamed of your parents ,
" 你是 所以 羞愧 的 你的 父母 ,

你为你的父母感到羞耻，

[jʊd] ['rɑːðə(r)] [stɑːv] [ðæn; ðən] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðeə(r)] ['bɪgˌʃɑːt] ['hɪərəʊ][ɪz] - -
you'd rather starve than tell the world that their bigshot hero is Hershie Abromowicz
你会 相当 饿死 比 告诉 这 世界 那 他们的 大人物 英雄 是 - -
?
?
?

你宁愿饿死也不愿告诉全世界，他们心目中的大英雄是赫尔希·阿布罗莫维奇？

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˌwʊdnt] [maɪnd] — ['faɪnəli] ,
I , for one wouldn't mind — finally ,
我 , 为了 一 不会 头脑 — 最后 ,

我个人倒是不介意——终于，

[ai][kʊd; kəd] [spiːk] [ʌp] [wen] [maɪ] [g'ɜːlfɹɛndz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ə'baʊt][ðeə(r)][sʌnz][ðə; ði] ['lɔɪərz] .
I could speak up when my girlfriends are going on about their sons the lawyers .
我 可以 说话 向上 什么时候 我的 女朋友 是 去 在 关于 他们的 儿子们 这 律师 .
"
"
"

当我的闺蜜们抱怨她们当律师的儿子时，我可以替她们出头。

" [mɒm] !
" Mom !
" 妈妈 !

“妈妈！

" [hiː; hi] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
" he said , feeling all of eight years old .
" 他 说 , 感觉 全部 的 八 年 老的 .

他说，感觉自己只有八岁。

" [aɪm][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm not ashamed and you know it .
" 我是 不是 羞愧 和 你 知道 它 .

“我不觉得羞耻，你知道的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [njuː] [huː] [ai][wɒz; wəz] , [wel] ,
But if the world knew who I was , well ,
但 如果 这 世界 知道 WHO 我 曾是 , 出色地 ,

但如果全世界都知道我是谁，那会怎样呢?

[huː] [nəʊz] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [jʊd] [biː; bi][ɪn] ?
who knows what kind of danger you'd be in ?
WHO 知道 什么 种类 的 危险 你会 是 在 ?

谁知道你会身处何种危险之中?

[aɪv] [meɪd] [sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] ['enəmɪz] , ['mæmə] . "
I've made some powerful enemies , Mama . "
我已经 制成 一些 强大的 敌人 , 妈妈 . "

妈妈，我树敌不少。

" ['enəmɪz] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Enemies , shmenemies , " she said , waving her hands .
" 敌人 , - , " 她 说 , 挥手 她 双手 .

“敌人算什么敌人！”她挥着手说道。

" [doʊnt] ['wʌri] [jɔː'self] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
" Don't worry yourself on my account .
" 不 担心 你自己 在 我的 帐户 .

“别为我担心。”

[doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][end] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
Don't make me the reason that you end up in the cold .
不 制作 我 这 原因 那 你 结尾 向上 在 这 寒冷的 .

别让我成为你挨冻的原因。

[aɪm][nɒt] ['helpləs] [juː; jʊ] [nəʊ] .
I'm not helpless you know .
我是 不是 无助 你 知道 .

你知道，我并非无能为力。

[ai][hæv; həv] [meɪs] .
I have Mace .
我 有 锤 .

我有梅斯牌防狼喷雾。

" - [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz] [id] [fɔːt] : [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ðə; ði] ['mɜːrsəneriz] , [ðə; ði] ['terərists] ,
" Hershie thought of the battles he'd fought : the soldiers , the mercenaries , the terrorists ,
" - 想法 的 这 战斗 他会 战斗 : 这 士兵 , 这 雇佣兵 , 这 恐怖分子 ,

赫尔希想起了他曾参与过的战斗：士兵、雇佣兵、恐怖分子，

[ðə; ði] [krʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]['suːpə(r)] - [krʊks] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'seɪn] [plɒts] [ænd; ənd][ɪm'præktɪk(ə)l] [æpɚæti] .
the crooks and the super - crooks with their insane plots and impractical apparati .
这 骗子 和 这 极好的 - 骗子 和 他们的 疯狂的 图表 和 不切实际 设备 .

那些骗子和超级骗子，他们有着疯狂的阴谋和不切实际的装置。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][fə'mɪdəb(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['eldəli] ['dʒuːɪʃ] ['wʊmən] [wɪð] [nəʊ] ['græn'tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
His mother was as formidable as an elderly Jewish woman with no grandchildren could be ,
他的 母亲 曾是 作为 强大 作为 一个 老年 犹太人 女士 和 不 孙辈 可以 是 ,

他的母亲是一位令人敬畏的老犹太妇女，而且没有孙辈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] ['wepənz] .
but she was no match for automatic weapons .
但 她 曾是 不 匹配 为了 自动的 武器 .

但她根本不是自动武器的对手。

" [ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] .
" I can't do it , Mama .
" 我 不能 做 它 , 妈妈 .

“妈妈，我做不到。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
It wouldn't be responsible .
它 不会 是 负责任的 .

这样做是不负责任的。

[kæn; kən] [wiː; wi] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Can we drop it ? "
能 我们 降低 它 ? "

我们可以放弃吗?

" [faɪn] , [wiː; wi] [woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌeni'mɔː(r)] .
" Fine , we won't talk about it anymore .
" 美好的 , 我们 惯于 讲话 关于 它 不再 .

“好吧，我们不再谈论这件事了。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['wʌrɪs] .
But a mother worries .
但 一个 母亲 担忧 .

但母亲总是忧心忡忡。

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] ['eni] ['mʌni] ?
You're sure you don't need any money ?
你是 当然 你 不 需要 任何 钱 ?

你确定你不需要任何钱吗?

" [hiː; hi] [kɑːst] [ə'baʊt] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [plə'keɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
" He cast about desperately for a way to placate her .
" 他 投掷 关于 绝望地 为了 一个 方式 到 安抚 她 .

他拼命想办法安抚她。

" [aɪm] [faɪn] .
" I'm fine .
" 我是 美好的 .

“我很好。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [laɪnd] [ʌp] .
I've got a speaking engagement lined up .
我已经 得到 一个 请讲 订婚 衬里 向上 .

我安排了一场演讲活动。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɒm] [wen] [hiː; hi] ['paʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌp] .
" There was a message waiting on his comm when he powered it back up .
" 那里 曾是 一个 信息 等待 在 他的 通讯 什么时候 他 动力 它 后退 向上 .

“当他重新启动通讯设备时，发现有一条信息正在等待他的消息。”

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'lentləsli] ['tʃɪəf(ə)l] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɜːpi] ['teksəs] ['æksent] ,
A message from a relentlessly cheerful woman with a chirpy Texas accent ,
一个 信息 从 一个 毫不留情 快乐 女士 和 一个 犵 德克萨斯州 口音 ,

一位总是笑容满面、带着活泼德州口音的女士发来的信息：

[huː] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɜː'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['prəʊgræmɪŋ] [kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - - .
who identified herself as the programming coordinator for DefenseFest 33 .
WHO 已识别 她自己 作为 这 编程 协调员 为了 - - .

她自称是 DefenseFest 33 的节目协调员。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] [ðæt] [naɪt] .
She hoped he would return her call that night .
她 希望 他 会 返回 她 称呼 那 夜晚 .

她希望他当晚能回电。

- ['hɒvə, 'hʌ-] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [streɪt] [bæk] ,
Hershie hovered in a dark cloud over the lake , the wind blowing his coat straight back ,
- 悬停 在 一个 黑暗的 云 超过 这 湖 , 这 风 吹 他的 外套 直的 后退 ,

赫尔希悬浮在湖面上空的一团乌云中，风把他的外套吹得向后直直的。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɒm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
holding the comm in his hand .
保持 这 通讯 在 他的 手 .

他手里拿着通讯器。

[hiː; hi] [skwɪntid] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋ] ,
He squinted through the clouds and distance until he saw his apartment building ,
他 眯着眼 通过 这 云 和 距离 直到 他 锯 他的 公寓 建筑 ,

他眯着眼睛透过云层和远处的景色，终于看到了自己的公寓楼。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [lɪt] [ʌp] [laɪk] [tiːθ] , [hɪz; ɪz] ['dɑːkənd] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [smaɪl] .
a row of windows lit up like teeth , his darkened window a gap in the smile .
一个 排 的 视窗 点燃 向上 喜欢 牙齿 , 他的 变暗 窗户 一个 差距 在 这 微笑 .

一排窗户亮得像牙齿一样，他那扇昏暗的窗户就像笑容中的一道缝隙。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ðə; ði] [kəʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kəʊldə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] ,
He didn't mind the cold , it was much colder in his fortress of solitude ,
他 没有 头脑 这 寒冷的 , 它 曾是 很多 更冷 在 他的 堡垒 的 孤独 ,

他并不怕冷，在他那与世隔绝的堡垒里要冷得多。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɔːmθ] .
but his apartment was more than warmth .
但 他的 公寓 曾是 更多的 比 温暖 .

但他的公寓带给他的不仅仅是温暖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃæbi] , ['həʊmi] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪdiəsli] [ɪk'spensɪv] ['sɪti] .
It was his own shabby , homey corner of the hideously expensive city .
它 曾是 他的 自己的 破旧 , 温馨 角落 的 这 极其可怕 昂贵的 城市 .

那是他在这个物价高昂的城市里自己那破旧却温馨的角落。

[ɒn] [ðə; ði] [flaɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] , [id] [faʊnd] [æn; ən] [əʊld] - [staɪl] ['fɪfti] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ,
On the flight from his mother's , he'd found an old - style fifty - dollar bill ,
在 这 航班 从 他的 母亲的 , 他会 成立 一个 老的 - 风格 五十 - 美元 账单 ,

在从母亲家飞来的航班上，他捡到了一张旧式的五十美元钞票。

['fəʊldɪd] ['niːtli] [ænd; ənd] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [brest] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] .
folded neatly and stuck in the breast pocket of his overcoat .
折叠 整齐地 和 卡住 在 这 胸部 口袋 的 他的 大衣 .

叠得整整齐齐，塞进了他大衣的胸袋里。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [fəʊn] [kɔːl] .
He returned the phone call .
他 返回 这 电话 称呼 .

他回拨了电话。

[ðə; ði]['suːpə(r)] ['wʌznt] ['hæpi] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪtˌkɔmz] ,
The super wasn't happy about being roused from his sitcoms ,
这 极好的 不是 快乐的 关于 存在 唤醒 从 他的 情景喜剧 ,

管理员很不高兴被从情景喜剧中吵醒。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['grʌdʒɪŋli] [ə'laʊd] - [tuː; tə][skwɜːt][ðə; ði][rent] ['mʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɒm] .
but he grudgingly allowed Hershie to squirt the rent money at his comm .
但 他 勉强 允许 - 到 喷出 这 租 钱 在 他的 通讯 .

但他很不情愿地允许赫尔希把房租钱花在他的社区里。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['pædlɒk] ,
He wanted to come up and take the padlock ,
他 通缉 到 来 向上 和 拿 这 挂锁 ,

他想上来拿走那把挂锁，

[bʌt; bət] - [tɔːkt] [hɪm]['ɪntuː] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiː] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
but Hershie talked him into turning over the key , promising to return it in
但 - 谈话 他 进入 转弯 超过 这 钥匙 , 有前途 到 返回 它 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

但赫尔希说服他交出了钥匙，并承诺第二天早上归还。

[hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] - ['bedruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['sɪmfəni] [ɒv; əv]
His apartment was a little one - bedroom with a constant symphony of
他的 公寓 曾是 一个 小的 一 - 卧室 和 一个 持续的 交响乐 的
['grəʊnɪŋ] ['redɪˌetɚz] .
groaning radiators .
呻吟 散热器 .

他的公寓是一间小小的单卧室公寓，里面暖气片发出持续不断的吱嘎声，宛如一首交响乐。

['evri] [stɪk] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [waɪl] -
Every stick of furniture in it had been rescued from kerbsides while Hershie
每一个 戳 的 家具 在 它 有 到过 获救 从 路边 尽管 -
[fluː] [hɪz; ɪz] [naɪt] [pə'trəʊlz] ,
flew his night patrols ,
飞翔 他的 夜晚 巡逻 ,

屋里的每一件家具都是赫尔希夜间巡逻时从路边捡回来的。

['seɪvɪŋ] [tʃeəz] , ['səʊfəz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [skɑːd] ['wɔːlnʌt] [ɑːm'wɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['træʃmæn] .
saving chairs , sofas and even a scarred walnut armoire from the trashman .
保存 椅子 , 沙发 和 甚至 一个 疤痕 核桃 衣柜 从 这 垃圾工 .

从垃圾堆里救出了椅子、沙发，甚至还有一件有伤痕的胡桃木衣柜。

- [sæt][æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [fɔː'maɪkə]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] - ['tɒməs] .
Hershie sat at the round formica table and commed Thomas .
- 卫星 在 这 圆形的 福米卡 桌子 和 - 托马斯 .

赫尔希坐在圆形的防火板桌子旁，和托马斯聊天。

" [ɪts] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's me , " he said .
" 它是 我 , " 他 说 .

"是我，"他说。

" [wʌts] [ʌp] ?
" What's up ?
" 是什么 向上 ?

"这是怎么回事?

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] .
" He didn't want to beat around the bush .
" 他 没有 想 到 打 大约 这 衬套 .

他不想拐弯抹角。

" [aɪm] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] - .
" I'm speaking at DefenseFest .
" 我是 请讲 在 - .

"我将在国防节上发言。"

[ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][ɒn][tʊə(r)] , [sɪks] [mʌnθs] , ['spiːkɪŋ] [æt; ət] ['mɪlətri] [ʃəʊz] .
Then I'm going on tour , six months , speaking at military shows .
然后 我是 去 在 旅游 , 六 几个月 , 请讲 在 军队 演出 .

然后我将进行为期六个月的巡回演讲，在军事展览会上发表演讲。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [wel] .
It pays well .
它 支付 出色地 .

薪水很高。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

" ['veri] , ['veri] [wel] — [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
" Very , very well — well enough that he wouldn't have to worry about his
" 非常 , 非常 出色地 — 出色地 足够的 那 他 不会 有 到 担心 关于 他的
['penʃ(ə)n] .
pension .
养老金 .

"非常好——好到他不用担心自己的养老金了。"

[ðə; ði][ˌjuː 'es] - [beɪst] [prə'moʊtərz][hæd; həd] ['sɔːtɪd] [hɪz; ɪz][tæks]['steɪtəs][aʊt] [wɪð] [ðə; ði][ˌaɪ ɑːr 'es] , [huː]
The US - based promoters had sorted his tax status out with the IRS , who
这 我们 - 基于 发起人 有 已排序 他的 税 地位 出去 和 这 美国国税局 , WHO
[wʊd] ['hæpɪli] [ɪg'zempt][hɪm] ,
would happily exempt him ,
会 快乐地 豁免 他 ,

美国方面的推广人员已经帮他与美国国税局解决了税务问题，国税局很乐意豁免他的税款。

['təʊtəli] ['friːɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [ɪn'tæŋglmənts] [wɪð] ['revənjuː] ['kænədə] .
totally freeing him from entanglements with Revenue Canada .
完全 释放 他 从 纠缠 和 收入 加拿大 .

彻底让他摆脱与加拿大税务局的任何纠葛。

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['teksən] [hæd; həd] [biːn] [glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
The cheerful Texan had been glad to do it .
这 快乐 德克萨斯人 有 到过 高兴的 到 做 它 .

这位开朗的德州人很乐意这样做。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːməsɪz] ['treɪdmɑːk] [striːm] [ɒv; əv] ['vɪtriəl] .
He waited for Thomas's trademark stream of vitriol .
他 等待 为了 托马斯的 商标 溪流 的 矾 .

他等着托马斯像往常一样发表一连串尖刻的言论。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] .
It didn't come .
它 没有 来 .

它没来。

['veri] ['kwaɪətli] , ['tɒməs] [sed] , " [ai] [siː] . "
Very quietly , Thomas said , " I see . "
非常 悄悄 , 托马斯 说 , " 我 看 . "

托马斯轻声说道："我明白了。"

" ['tɒməs] , " [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['pli:dɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Thomas , " he said , a note of pleading in his voice .
" 托马斯 , " 他 说 , 一个 笔记 的 恳求 在 他的 嗓音 .

"托马斯,"他说道，语气中带着恳求。

" [ɪts] [nɒt] [maɪ] [tʃɔɪs] .
" It's not my choice .
" 它是 不是 我的 选择 .

这不是我能决定的。

[ɪf] [ai] [doʊnt] [du:; də] [ðɪs] ,
If I don't do this ,
如果 我 不 做 这 ,

如果我不这样做，

[aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] ['wʊli] [maɪ] ['si:krət] [aɪ'dentəti] — [hi:; hi] [woʊnt] [gɪv] [ˌem 'i:] [maɪ] ['penʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['səʊʃ(ə)l] [ɪn'ʃʊərəns] ['nʌmbə(r)] . "
I'll have to give Woolley my secret identity — he won't give me my pension without my Social Insurance Number . "
患病的 有 到 给 伍利 我的 秘密 身份 — 他 惯于 给 我 我的 养老金 没有 我的 社会的 保险 数字 . "

我得把我的秘密身份告诉伍利——没有我的社会保险号码，他是不会给我养老金的。

" [ɔ:(r)] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] , " ['tɒməs] [sed] , [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [ɪn'vektɪv] [snɑ:l] ['kri:pɪŋ] [bæk] .
" Or you could get a job , " Thomas said , the familiar invective snarl creeping back .
" 或者 你 可以 得到 一个 工作 , " 托马斯 说 , 这 熟悉的 谩骂 咆哮 爬行 后退 .

"或者你可以去找份工作,"托马斯说，熟悉的谩骂声又回来了。

" [ai] [dʒʌst] [təʊld] [ju:; jʊ] , [ai] [kænt] [gɪv] [aʊt] [maɪ] [sɪn] ! "
" I just told you , I can't give out my SIN ! "
" 我 只是 讲述 你 , 我 不能 给 出去 我的 罪 ! "

"我刚才已经说了，我不能透露我的社会保险号码！"

" [səʊ] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] ['si:krət] [aɪ'dentəti] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] .
" So have your secret identity get a job .
" 所以 有 你的 秘密 身份 得到 一个 工作 .

"所以，用你的秘密身份去找份工作吧。"

[wɒʃ] ['dɪʃɪz] ! "
Wash dishes ! "
洗 菜肴 ! "

去洗碗！

" [ɪf] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [dʒɒb] , " - [sed] , [pɑ:mz] ['swetɪŋ] ,
" If I took a job , " Hershie said , palms sweating ,
" 如果 我 采取 一个 工作 , " - 说 , 棕榈树 出汗 ,

"如果我接受一份工作,"赫尔希说着，手心冒汗，"

" [aɪ'd] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['flaɪɪŋ] [pə'trəʊlz] — [aɪ'd] [hæv; həv] [tu:; tə] [stɒp] ['faɪtɪŋ] [kraɪm] . "
" I'd have to give up flying patrols — I'd have to stop fighting crime . "
" ID 有 到 给 向上 飞行 巡逻 — ID 有 到 停止 斗争 犯罪 . "

"我将不得不放弃空中巡逻——我将不得不停止打击犯罪。"

" ['faɪtɪŋ] [kraɪm] ?
" Fighting crime ?
" 斗争 犯罪 ?

打击犯罪?

" ['tɑːməsɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'mɔːsləs] .
" Thomas's voice was remorseless .
" 托马斯的 嗓音 曾是 冷酷无情 .

托马斯的声音冷酷无情。

" [wɒt] [kraɪm] ?
" What crime ?
" 什么 犯罪 ?

“犯了什么罪? ”

[ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][kraɪm] — ['ðer] ['meɪkɪŋ] [plænz][tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn]
The bugouts are taking care of crime — they're making plans to shut down
这 逃亡 是 采取 关心 的 犯罪 — 它们是 制作 计划 到 关闭 向下
[ðə; ði] [pə'liːs] !
the police !
这 警察 !

那些叛逃者正在打击犯罪——他们正在计划关闭警察系统!

[sjuːp] , [juːv] [biːn] ['ɔbsəliːt, ˌɔbsə'liːt] . "
Supe , you've been obsoleted . "
超级 , 你已经 到过 过时的 . "

超人，你已经过时了。

" [ai] [nəʊ] , " - [sed] , [self] - ['pɪtiɪŋ] .
" I know , " Hershie said , self - pitying .
" 我 知道 , " - 说 , 自己 - 怜悯 .

“我知道,”赫尔希自怜地说。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ðæts] [waɪ] [ai][gɒt] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] — [ai] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
That's why I got involved with you in the first place — I need to have a
那就是 为什么 我 得到 涉及 和 你 在 这 第一的 地方 — 我 需要 到 有 一个
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

这就是我当初加入你们的原因——我需要一个目标。

[aɪm][ðə; ði]['suːpə(r)][mæn] ! "
I'm the Super Man ! "
我是 这 极好的 男人 ! "

我是超人!

" [səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪlətri] [ʃəʊz] ?
" So your purpose is speaking to military shows ?
" 所以 你的 目的 是 请讲 到 军队 演出 ?

所以你的目的是在军事展览会上演讲?

['telɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [niːdz] [ɪts] ['ɑːsənəlz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hæv; həv] [meɪd]
Telling the world that it still needs its arsenals , even if the bugouts have made
讲述 这 世界 那 它 仍然 需求 它是 阿森纳 , 甚至 如果 这 逃亡 有 制成
[wɔː(r)] ['ɒbsəliːt] ?
war obsolete ?
战争 过时的 ?

告诉世界，即使大规模撤离已经使战争过时，美国仍然需要其武器库?

[greɪt] ['pɜːpəs] , [sjuːp] .
Great purpose , Supe .
伟大的 目的 , 超级 .

伟大的目标，超人。

['veri] ['nəʊb(ə)l] .
Very noble .
非常 高贵 .

非常高尚。

" [hiː; hi] [tʃəʊkt] [ɒn][ə; eɪ] ['həʊpləs] [ˌes əʊ 'biː] .
" He choked on a hopeless sob .
" 他 窒息 在 一个 绝望 哭泣 .

他哽咽着，发出绝望的抽泣声。

" [səʊ] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] , ['tɒməs] ?
" So what can I do , Thomas ?
" 所以 什么 能 我 做 , 托马斯 ?

“那我能做什么呢，托马斯？”

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [sel] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [iːt] . "
I don't want to sell out , but I've got to eat . "
我 不 想 到 卖 出去 , 但 我已经 得到 到 吃 . "

我不想出卖原则，但我得吃饭。

" [skwiːz] [kəʊl]['ɪntuː]['daɪəməndz] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Squeeze coal into diamonds ? " he said .
" 挤 煤炭 进入 钻石 ? " 他 说 .

“把煤挤压成钻石？”他说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tiːzɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt]['nɑːsti] ['tiːzɪŋ] .
It was teasing , but not nasty teasing .
它 曾是 戏弄 , 但 不是 可恶的 戏弄 .

这是戏谑，但不是恶意的戏谑。

- [felt] [hɪz; ɪz]['tenʃ(ə)n] [slɪp] : ['tɒməs] ['dɪd(ə)nt] [heɪt] [hɪm] .
Hershie felt his tension slip : Thomas didn't hate him .
- 毛毡 他的 紧张 滑 : 托马斯 没有 恨 他 .

赫尔希感到紧张的情绪消散了：托马斯并不恨他。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv]['eni][aɪ'dɪə] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][kəʊl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð]
" Do you have any idea how big a piece of coal you have to start with
" 做 你 有 任何 主意 如何 大的 一个 片 的 煤炭 你 有 到 开始 和
[tuː; tə][get]['iːv(ə)n][ə; eɪ][wʌn] - ['kærət] [stəʊn] ?
to get even a one - carat stone ?
到 得到 甚至 一个 一 - 克拉 石头 ?

“你知道要从煤块里得到一颗一克拉的钻石，需要多大的煤块吗？”

[trʌst] [ˌem 'iː] — ['sʌmwʌn] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ɪf] [ɪn'taɪə(r)] ['stɑːtɪd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] . "
Trust me — someone would notice if entire coalfaces started disappearing . "
相信 我 — 某人 会 注意 如果 全部的 煤层工作面 开始 消失 . "

相信我，如果整片煤层都消失了，肯定会有人注意到的。

" [lʊk] , [sjuːp] , [ðɪs] [ɪz] [sɜː'maʊntəbl] .
" Look , Supe , this is surmountable .
" 看 , 超级 , 这 是 可克服的 .

“听着，苏普，这是可以克服的。”

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [sel] [aʊt] .
You don't have to sell out .
你 不 有 到 卖 出去 .

你没必要出卖自己。

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [jʊr; jər][ðə; ði]['suːpə(r)][mæn] — [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
You said it yourself , you're the Super Man — you have responsibilities .
你 说 它 你自己 , 你是 这 极好的 男人 — 你 有 职责 .

你自己也说了，你是超人——你肩负着责任。

[juː; jʊ][hæv; həv]['djuːtiz] .
You have duties .
你 有 职责 .

你肩负着职责。

[juː; jʊ][kænt][dʒʌst] [sel] [aʊt] .
You can't just sell out .
你 不能 只是 卖 出去 .

你不能就这么出卖自己。

[lets] [sliːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] ?
Let's sleep on it , huh ?
我们来吧 睡觉 在 它 , 嗯 ?

咱们先考虑一下吧?

" - [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] , ['veri] ['taɪəd] .
" Hershie was so very , very tired .
" - 曾是 所以 非常 , 非常 疲劳的 .

"赫尔希当时非常非常累。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [hɑːdɪst] [ɒn][hɪm] [wen] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['jeləʊ] [sʌn][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] ;
It was always hardest on him when the Earth's yellow sun was hidden ;
它 曾是 总是 最难 在 他 什么时候 这 地球的 黄色的 太阳 曾是 隐 ;

每当地球上的黄色太阳被遮蔽时，对他来说总是最难熬的；

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɔːltri] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][rɪ'dʒuːvəneɪtɪŋ] [reɪz] .
the moon was a paltry substitute for its rejuvenating rays .
这 月亮 曾是 一个 微不足道 代替 为了 它是 恢复活力 射线 .

月亮远不及它那令人精神焕发的阳光。

" [lets] [duː; də] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's do that , " he said .
" 我们来吧 做 那 , " 他 说 .

"那就这么做吧,"他说。

" [θæŋks] , ['tɒməs] .
" Thanks , Thomas .
" 谢谢 , 托马斯 .

谢谢你，托马斯。

" - - ['əʊpənd] [ɪts] [dɔːz] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'kredəbli] [braɪt] [mɑːtʃ] [deɪz] [wen]
" DefenseFest 33 opened its doors on one of those incredibly bright March days when
" - - 打开 它是 门 在 一 的 那些 难以置信 明亮的 行进 天 什么时候
[ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [θrəʊz] [bæk] [l'uːmɛnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)lz]
the snow on the ground throws back lumens sufficient to shrink your pupils
这 雪 在 这 地面 投掷 后退 流明 充足的 到 收缩 你的 学生
[tuː; tə]['maɪkrəʊdɒt] .
to microdots .
到 微点 .

"DefenseFest 33 在三月一个阳光灿烂的日子里开幕，地面上的积雪反射出耀眼的光芒，足以让你的瞳孔缩小成微小的点。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [deɪz] ['braɪtnəs] , [ə; eɪ] ['bɪtəli] [kəʊld][wɪnd] ['skaʊərd] [frʌnt] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Despite the day's brightness , a bitterly cold wind scoured Front Street and the
尽管 这 天 亮度 , 一个 苦涩地 寒冷的 风 彻底清洗 正面 街道 和 这
['metrəʊ] [kən'venʃ(ə)n] ['sentə(r)] .
Metro Convention Centre .
地铁 习俗 中心 .

尽管阳光明媚，但凛冽的寒风还是吹袭了前街和地铁会议中心。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , - [wɒtʃt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['mʌstə(r)] [aʊt] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːtn]
From a distance , Hershie watched demonstration muster out front of the Eaton
从 一个 距离 , - 观看 示范 鼓起 出去 正面 的 这 伊顿
['sentə(r)] ,
Centre ,
中心 ,

赫尔希远远地看着伊顿中心前的示威集结。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kiləˌmiːtəz] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [daʊn] [tuː; tə] [frʌnt] [striːt] , [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [pə'mɪt] -
a few kilometers north , and march down to Front Street , along their permit -
一个 很少 公里 北 , 和 行进 向下 到 正面 街道 , 沿着 他们的 允许 -
[prə'skraɪbd] [ruːt] .
proscribed route .
禁止 路线 .

向北行进几公里，然后沿着许可证规定的路线前往前街。

[ðə; ði] ['tɜːnaʊt] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ɪ'speʃəli] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['weðə(r)] : [ə'baʊt] [faɪv] ,
The turnout was good , especially given the weather : about 5 ,
这 结果发现 曾是 好的 , 尤其 给定 这 天气 : 关于 5 ,

考虑到天气情况，到场人数相当不错：大约有5人。

- [ʃəʊd] [ʌp] [wɪð] ['wʊli] [skɑːvz] [ænd; ənd] ['plækˌɑːdz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [kept] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]
000 showed up with wooly scarves and placards that the wind kept threatening to
- 显示 向上 和 毛茸茸的 围巾 和 标语牌 那 这 风 保留 威胁 到
[teə(r); tɪə] [luːs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [grɑːsp] .
tear loose from their grasp .
撕 松动的 从 他们的 抓牢 .

000 人戴着羊毛围巾，举着标语牌，风不停地吹，眼看就要把他们手中的标语牌扯下来。

[ðə; ði] ['vet(ə)rənz] ['mɑːtʃt] [aʊt] [frʌnt] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bænə(r)] , [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] .
The veterans marched out front , under a banner , in full uniform .
这 退伍军人 行军 出去 正面 , 在下面 一个 横幅 , 在 满的 制服 .

老兵们身着全套制服，在旗帜的簇拥下列队走在最前面。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['kweɪkəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪntɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['vet(ə)rənz] ,
Next came the Quakers , who were of the same vintage as the veterans ,
下一个 来了 这 贵格会教徒 , WHO 是 的 这 相同的 优质的 作为 这 退伍军人 ,

接下来是贵格会教徒，他们的年纪与老兵们相同。

[bʌt; bət] [drest] [laɪk] ['eldəli] ['ɪŋglɪʃ] [prə'fesər] .
but dressed like elderly English professors .
但 穿着 喜欢 老年 英语 教授们 .

但穿着打扮却像上了年纪的英语教授。

[nekst] [keɪm] [θriː] ['dɪfrənt] ['kɒmjənɪst] ['fækʃənz] , [huː] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['traɪɪŋ]
Next came three different Communist factions , who circulated back and forth , trying
下一个 来了 三 不同的 共产 派系 , WHO 流通 后退 和 前进 , 尝试
[tuː; tə] [sel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['mægəziːnz] .
to sell each other magazines .
到 卖 每个 其他 杂志 .

接下来出现了三个不同的共产党派别，他们互相游走，试图向对方推销杂志。

['faɪnəli] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['ræbl] : ['tɑːməsɪz] [gruːp] [ɒv; əv] ['hɑːləkwɪn] - [drest] ['ænəkists] ;
Finally , there came the rabble : Thomas's group of harlequin - dressed anarchists ;
最后 , 那里 来了 这 乌合之众 : 托马斯的 团体 的 小丑 - 穿着 无政府主义者 ;

最后，乌合之众出现了：托马斯带领的一群身着丑角装束的无政府主义者；

[haɪ] - [skuːl] ['stjʊdnts] [wɪð] ['pækˌsæk] [huː] [ɪn'dʌstriəsli] - [ðeə(r)] ['braʊbiːtn]
high - school students with packsacks who industriously commed their browbeaten
高的 - 学校 学生 和 背包 WHO 勤奋地 - 他们的 受欺凌
['klɑːsmeɪts] [huːd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðeə(r)] [desks] ;
classmates who'd elected to stay at their desks ;
同学 谁会 当选 到 停留 在 他们的 桌子 ;

背着书包、勤奋学习的高中生们，比那些选择留在座位上的、垂头丧气的同学们还要努力；

" [sə'vɪljənz] " [huːd] [siːn] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [traɪd] ['geɪmli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
" civilians " who'd seen a notice and come out , and tried gamely to keep up
" 平民 " 谁会 已见 一个 注意 和 来 出去 , 和 尝试 勇敢地 到 保持 向上
[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] .
with the chanting .
和 这 吟唱 .

看到告示后走出来的“平民”，都努力跟上口号的节奏。

[ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [gɒt] [laʊdə] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] ['kɔːdn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]
The chanting got louder as they neared the security cordon around the Convention
这 吟唱 得到 更大声 作为 他们 接近 这 安全 警戒线 大约 这 习俗
['sentə(r)] .
Centre .
中心 .

随着他们靠近会展中心周围的安全警戒线，口号声越来越大。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [gruːps] [ɔːl] ['mɪŋgld] [æz; əz] [ðeɪ] [mæst] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The different groups all mingled as they massed on the opposite side of the
这 不同的 团体 全部 混合 作为 他们 大量 在 这 对面的 边 的 这
['bærɪkeɪdz] .
barricades .
路障 .

不同群体的人们聚集在路障的另一侧，彼此混杂在一起。

[ðə; ði] ['kweɪkəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vets] [sæŋ] " [gɪv] [piːs] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
The Quakers and the vets sang " Give Peace a Chance ,
这 贵格会教徒 和 这 兽医 唱 " 给 和平 一个 机会 ,

贵格会教徒和退伍军人唱起了《给和平一个机会》，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

超人和逃亡(Super Man and the Bug Out)
第3/3页

" [waɪl] ['tɒməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kəʊhɔːt] [praul] [ə'raʊnd] , [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [məˌtɪəri'el][tuː; tə] ['veəriəs] ['trʌstɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
" while Thomas and his cohort prowled around , distributing materiel to various trusted individuals .
" 尽管 托马斯 和 他的 队列 潜行 大约 , 分发 物料 到 各种各样的 可信 个人 .

“与此同时，托马斯和他的同伙四处游荡，将物资分发给各个值得信赖的人。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ['hɔlə] [ə'bjuːs][æt; ət][ðə; ði] [ˌæten'diːz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪklɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['sentə(r)][ɪn] [ɪk'spensɪv] ['əʊvəkəʊt] ,
The students hollered abuse at the attendees who were trickling into the Convention Centre in expensive overcoats ,
这 学生 大声喊叫 虐待 在 这 与会者 WHO 是 涓涓细流 进入 这 习俗 中心 在 昂贵的 大衣 ,

学生们对着穿着昂贵大衣、陆续进入会展中心的与会者大声辱骂。

['flɒrɪd] [wɪð] [ɪk'spens] - [ə'kaʊnt] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələtli] [gruːmd] .
florid with expense - account breakfasts and immaculately groomed .
佛罗里达 和 费用 - 帐户 早餐 和 完美无瑕 修剪过的 .

出身名门，享用公费早餐，仪容整洁。

- [ə'pɪərəns] ['saɪlənst] [ðə; ði] [kraʊd] .
Hershie's appearance silenced the crowd .
- 外貌 沉默 这 人群 .

赫尔希的出现让人群鸦雀无声。

[hiː; hi] [skriːmd] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] , [bæŋkt] ['vɜːtɪkli] [ʌp] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['siː ɛn]['taʊə(r)] ,
He screamed in over the lake , banked vertically up the side of the CN Tower ,
他 尖叫 在 超过 这 湖 , 银行 垂直方向 向上 这 边 的 这 中国 塔 ,

他尖叫着飞过湖面，垂直向上冲上加拿大国家电视塔的侧面，

[ænd; ənd] ['plʌmɪt] ['daʊnwəd] .
and plummeted downward .
和 暴跌 向下 .

然后急剧下降。

[ðə; ði] ['demənstreitəz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [skɪmd] [ðə; ði] [kraʊd] ,
The demonstrators set up a loud cheer as he skimmed the crowd ,
这 示威者 放 向上 一个 大声 欢呼 作为 他 脱脂 这 人群 ,

当他掠过人群时，示威者们爆发出热烈的欢呼声。

[ðen] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'gɑːst] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,
then fell silent and aghast as he touched down on the opposite side of the barricade ,
然后 跌倒 沉默的 和 惊愕 作为 他 感动 向下 在 这 对面的 边 的 这 路障 ,

然后，当他降落在路障的另一侧时，他顿时沉默不语，惊恐万分。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] - ['gəʊə(r)] .
with the convention - goers .
和 这 习俗 - 去者 .

与参会者们在一起。

[ə; eɪ][kɒp][ɪn]['raɪət] - [ɡɪə(r)][held][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
A cop in riot - gear held the door for him and he stepped inside .
一个 警察 在 暴动 - 齿轮 握住 这 门 为了 他 和 他 步 里面 .

一名身穿防暴装备的警察为他打开了门，他走了进去。

[ə; eɪ][ɡrəʊn] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'testə] , [ænd; ənd] [sweld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːdləs] , ['fjʊəriəs] [haʊl] .
A groan went up from the protestors , and swelled into a wordless , furious howl .
一个 呻吟 去 向上 从 这 抗议者 , 和 肿胀 进入 一个 无言 , 狂怒 嚎 .

抗议者们发出了一声呻吟，随后变成了一声无声的、愤怒的嚎叫。

- [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [ʃoʊz] [flɔː(r)][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡriːn] [ruːm] .
Hershie avoided the show's floor and headed for the green room .
- 避免 这 节目 地面 和 标题 为了 这 绿色的 房间 .

赫尔希避开了演出场地，径直走向了休息室。

[ɪn] [ruːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ][sə'mɑːli]['dʒen(ə)rəl] [huːd] [biːn] [ə'kwɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔː(r)] [kraɪmz] [traɪ'bjuːnl] ,
En route , he was stopped by a Somali general who'd been acquitted by a War Crimes tribunal ,
恩 路线 , 他 曾是 停止 经过 一个 索马里 一般的 谁会 到过 无罪释放 经过 一个 战争 犯罪 法庭 ,

途中，他被一名索马里将军拦下，这名将军曾被战争罪法庭宣告无罪。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['beəli] .
but only barely .
但 仅有的 仅仅 .

但只是勉强而已。

[ðə; ði][mæn] ['ɡriːtɪd] [hɪm] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] [ɡɒt] [hɪz; ɪz] [eɪd] [tuː; tə][snæp][ə; eɪ] ['fəʊtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
The man greeted him like an old comrade and got his aide to snap a photo of the two of them shaking hands .
这 男人 问候 他 喜欢 一个 老的 同志 和 得到 他的 助手 到 折断 一个 照片 的 这 二 的 他们 摇晃 双手 .

那人像对待老战友一样热情地和他打招呼，并让助手拍下了两人握手的照片。

[ðə; ði] [ɡriːn] [ruːm] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['kɒfi] - [slɜːrpɪŋ] [prɪ'zentəz] [huː] [pekt] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðeə(r)] [kɒmz] , [rɪ'vaɪzɪŋ] [ðeə(r)] [slaɪdz] .
The green room was crowded with coffee - slurping presenters who pecked furiously at their comms , revising their slides .
这 绿色的 房间 曾是 挤 和 咖啡 - 啜饮 主持人 WHO 啄食 愤怒地 在 他们的 通讯 , 修改 他们的 幻灯片 .

休息室里挤满了一边喝咖啡一边赶场的演讲者，他们正忙着修改幻灯片，疯狂地敲打着通讯设备。

- [druː] ['kjʊəriəs] [stɛə] [wen] [hiː; hi] ['entəd] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [id] ['ɡɒtn] [hɪz; ɪz] ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['kɒfi] ,
Hershie drew curious stares when he entered , but by the time he'd gotten his Danish and coffee ,
- 画 好奇的 凝视 什么时候 他 进入 , 但 经过 这 时间 他会 获得 他的 丹麦语 和 咖啡 ,

赫尔希进来时引来不少好奇的目光，但等他拿到丹麦酥和咖啡时，

['evriwʌn] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'ɡen] [bent] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] ,
everyone around him was once again bent over their work ,
每个人 大约 他 曾是 一次 再次 弯曲 超过 他们的 工作 ,

他周围的人又都埋头工作了。

[ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['bɔːldɪŋ] ['kæbɪdʒɪz] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð] [haɪ] - [tek] [heə(r)] - [keə(r)] ['prɒdʌkts] .
a field of balding cabbages anointed with high - tech hair - care products .
一个 场地 的 秃顶 卷心菜 受膏者 和 高的 - 技术 头发 - 关心 产品 .

一片秃顶的卷心菜田，上面涂抹着高科技护发产品。

- [pɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [slɪk] , [hɪz; ɪz] ['eɪliən] [hɑːts] [θrɒbɪŋ] [ɪn] ['kaʊntəpɔɪnt] .
Hershie's palms were slick , his alien hearts throbbing in counterpoint .
- 棕榈树 是 光滑 , 他的 外星人 心 悸动 在 对位 .

赫尔希的手掌湿滑，他那颗异星般的心脏跳动着，发出对比鲜明的声响。

[hɪz; ɪz] ['kaʊlɪk] ['wɪltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'gresɪv] [hiːt] ['ʃɪmərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vent] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['səʊfə] .
His cowlick wilted in the aggressive heat shimmering out of the vent behind his sofa .
他的 牛毛 枯萎的 在 这 挑衅的 热 闪闪发光 出去 的 这 发泄 在后面 他的 沙发 .

他头顶的翘发在沙发后通风口喷出的灼热空气中耷拉了下来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [kɑːm] ,
He tried to keep himself calm ,
他 尝试 到 保持 他自己 冷静的 ,

他努力让自己保持冷静。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['gəʊfə(r)] - [hɪm] [ænd; ənd] [skwəːt] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ,
but by the time a gofer commed him and squirted directions to the main ballroom ,
但 经过 这 时间 一个 地精 - 他 和 喷射 方向 到 这 主要的 舞厅 ,

但当一个跑腿的找到他，并告诉他主宴会厅的路线时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rek] .
he was a wreck .
他 曾是 一个 破坏 .

他当时狼狈不堪。

- - ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [sɪt] ,
Hershie commed into the feed from the demonstration in time to see the Quakers sit ,
- - 进入 这 喂养 从 这 示范 在 时间 到 看 这 贵格会教徒 坐 ,

赫尔希及时从示威现场连线，看到了贵格会教徒静坐示威的画面。

[ɪn] [mæs] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] , [hændz] [ˌɪntɜː'twaɪnd] , ['æsɪz] ['səʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [slʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːbsaɪd] .
en masse , along the barricade , hands intertwined , asses soaking in the slush at the kerbside .
英文 大众 , 沿着 这 路障 , 双手 交织在一起 , 亚斯 浸泡 在 这 泥浆 在 这 路边 .

他们成群结队地沿着路障，手牵着手，屁股浸在路边的泥泞中。

[ðə; ði] [kɒps] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ɪm'pæsɪvli] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stræktɪd] , ['tɒməs] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kruː] ,
The cops watched them impassively , and while they were distracted , Thomas gave a signal to his crew ,
这 警察 观看 他们 面无表情地 , 和 尽管 他们 是 愣 , 托马斯 给予 一个 信号 到 他的 全体人员 ,

警察面无表情地看着他们，趁他们分神之际，托马斯向他的同伙发出了一个信号。

[huː] ['heɪstɪli] [ˌʌn'riːl] [ə; eɪ] ['stɔːriz] - [haɪ] ['smɑːrtˌskriːn] ,
who hastily unreeled a stories - high smartscreen ,
WHO 草草 展开 一个 故事 - 高的 智能屏幕 ,

谁匆忙地展开了一块楼高的智能屏幕，

[ðə; ði] ['gɒsəmə(r)] ['fæbrɪk] ['snæpɪŋ] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'fəːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['sɛntərz] [fə'sɑːd] .
the gossamer fabric snapping taut in the wind as it unfurled over the Convention Centre's facade .
这 游丝 织物 啪啪 紧绷 在 这 风 作为 它 展开 超过 这 习俗 中心的 正面 .

轻盈的布料在风中绷紧，舒展开来，覆盖在会议中心的正面。

[ðə; ði] [kɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜːt] , ['muːvɪŋ] ,
The cops were suddenly alert , moving ,
这 警察 是 突然 警报 , 移动 ,

警察突然警觉起来，开始行动。

[bʌt; bət] ['tɒməs] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skriːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .
but Thomas was careful to keep the screen on his side of the barricade .
但 托马斯 曾是 小心 到 保持 这 屏幕 在 他的 边 的 这 路障 .

但托马斯很小心地将屏幕保持在路障的他这一侧。

['tiːnə] [led] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] [haɪ] - [skuːl] ['stjʊdnts] [huː] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] ['səʊlə(r)] [kə'lektə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .
Tina led a team of high - school students who spread out a solar collector the size and consistency of a parachute .
蒂娜 引领 一个 团队 的 高的 - 学校 学生 WHO 传播 出去 一个 太阳的 集电极 这 尺寸 和 一致性 的 一个 降落伞 .

蒂娜带领一群高中生展开了一个大小和质地都像降落伞一样的太阳能收集器。

[ˌaɪ 'tiː] [glint] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːʃ] [sʌn] .
It glinted in the harsh sun .
它 闪闪发光 在 这 残酷的 太阳 .

它在刺眼的阳光下闪闪发光。

[ʃændɚ] ['heɪstɪli] ['keɪbld] [ə; eɪ] [prə'dʒektə(r)] / [ˌlaʊd'heɪlə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lektə(r)] .
Szandor hastily cabled a projector / loudhailer apparatus to the collector .
桑多尔 草草 有线 一个 投影仪 / 扩音器 设备 到 这 集电极 .

桑多尔匆忙地用电缆将投影仪/扩音器装置连接到收集器上。

- [dɒg] [nɪpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz] [hiː; hi] ['stedi] [ænd; ənd] ['fəʊkəst] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] ,
Szandor's dog nipped at his heels as he steadied and focused the apparatus on the screen ,
- 狗 轻咬 在 他的 高跟鞋 作为 他 稳定 和 专注 这 设备 在 这 屏幕 ,

桑多尔的狗在他调整仪器并对准屏幕时，轻咬着他的脚后跟。

[ænd; ənd] [ʃændɚ] ['plʌgd] [hɪz; ɪz] [kɒm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['paʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and Szandor plugged his comm into it and powered it up .
和 桑多尔 已插电 他的 通讯 进入 它 和 动力 它 向上 .

桑多尔将通讯器插到上面，然后启动了通讯器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stætɪki] [pɒp] [æz; əz] [ðə; ði] ['spikər] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] ,
There was a staticky pop as the speakers came to life ,
那里 曾是 一个 静电 流行音乐 作为 这 演讲者 来了 到 生活 ,

扬声器启动时发出了一声静电爆裂声。

[laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [striːt] [nɔɪz] .
loud enough to be heard over the street noise .
大声 足够的 到 是 听到 超过 这 街道 噪音 .

声音足够大，可以盖过街上的噪音。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [prə'dʒektə(r)] [biːmd] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] ['ɒntə] [ðə; ði] [skriːn] , [braɪt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [gleə(r)] .

The powerful projector beamed its image onto the screen , bright even in the midday glare .

这 强大的 投影仪 光束 它是 图像 到 这 屏幕 , 明亮的 甚至 在 这 正午 强光 .

强大的投影仪将图像投射到屏幕上，即使在正午的强光下也清晰明亮。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [huːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [fiːd] :

There were hoots from the crowd as they recognised the feed :

那里 是 呼啸声 从 这 人群 作为 他们 已确认 这 喂养 :

人群认出这是信号源后，发出阵阵欢呼声：

[ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['brɔːdkɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ə'dresɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .

a live broadcast of the keynote addresses in the Centre .

一个 居住 播送 的 这 基调 地址 在 这 中心 .

中心将对主题演讲进行现场直播。

[ðə; ði] ['peɪtrən] -

The Patron Ik'Spir

这 赞助人 -

赞助人伊克斯皮尔

[pæts] ['prɒmɪnənt] .

Pat's hoverchair prominent .

帕特的 悬浮椅 著名的 .

帕特的悬浮椅很显眼。

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ['lɪŋgəd] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪtrənz] [aɪz] ,

The camera lingered on the Patron's eyes ,

这 相机 徘徊不去 在 这 赞助人的 眼睛 ,

镜头在顾客的眼睛上停留了片刻，

[ðə; ði] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] ['vɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɛrz] ['mɑːskɪŋ] ['ɪnfrəstrʌktʃə(r)] .

the only part of him visible from within the chair's masking infrastructure .

这 仅有的 部分 的 他 可见的 从 之内 这 椅子的 掩蔽 基础设施 .

从椅子的遮蔽装置内唯一能看到他的部分。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtlɪŋ] , ['sɪlvəri] [ɔːrbz] , ['hevi] - ['lɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] .

They were startling , silvery orbs , heavy - lidded and expressionless .

他们 是 令人震惊 , 银色 球体 , 重的 - 带盖 和 面无表情 .

那是一双令人惊异的银色眼珠，眼皮沉重，面无表情。

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [swʌŋ] [tuː; tə] - .

The camera swung to Hershie .

这 相机 摇摆 到 - .

镜头转向了赫尔希。

[ʃændɚ] [spæt] [drə'mætɪkli] [ænd; ənd] [led] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [his] .

Szandor spat dramatically and led a chorus of hisses .

桑多尔 争吵 戏剧性地 和 引领 一个 合唱 的 嘶嘶声 .

桑多尔夸张地啐了一口，并带头发出一片嘘声。

- ['heɪstɪli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [kɒm] [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [maɪk] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [kraʊd] .

Hershie hastily closed his comm and cleared his throat , adjusted his mic , and addressed the crowd .

- 草草 关闭 他的 通讯 和 已清除 他的 喉 , 调整 他的 麦克风 , 和 已解决 这 人群 .

赫尔希匆忙关闭通讯设备，清了清嗓子，调整了一下麦克风，然后向人群讲话。

" [ʌ; ɜː] . . .
" Uh . . .
" 呃 . . .

呃……

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hɪz; ɪz] [gʌts] ['sʌməsɔːlt] .
His guts somersaulted .
他的 内脏 翻筋斗 .

他五脏六腑都翻腾了。

[taɪm] [tuː; tə][gəʊ][bɪg][ɔː(r)][gəʊ] [həʊm] .
Time to go big or go home .
时间 到 去 大的 或者 去 家 .

要么大干一场，要么回家。

" [haɪ] .
" Hi .
" 你好 .

“你好。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['betə(r)] .
" That was better .
" 那 曾是 更好的 .

这样好多了。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[aɪm][ðə; ði]['suːpə(r)][mæn] .
I'm the Super Man .
我是 这 极好的 男人 .

我是超人。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ai] [wɜːkt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ən] ['piːskiːpɪŋ] ['fɔːsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
For years , I worked alongside UN Peacekeeping forces around the world .
为了 年 , 我 工作 旁边 联合国 维和 力量 大约 这 世界 .

多年来，我曾与联合国维和部队在世界各地并肩工作。

[ai] [həʊpt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːk] .
I hoped I was doing good work .
我 希望 我 曾是 正在做 好的 工作 .

我希望自己做得不错。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ai] [sə'pəʊz] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] .
Most of the time , I suppose I may have been .
最多 的 这 时间 , 我 认为 我 可能 有 到过 .

大多数时候，我想我可能确实是。

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['brendə] , [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['teksən] [huːd] [bʊkt] [hɪm] [ɪn] .
" He caught the eye of Brenda , the cheerful Texan who'd booked him in .
" 他 捕捉 这 眼睛 的 布伦达 , 这 快乐 德克萨斯人 谁会 已预订 他 在 .

“他吸引了布伦达的目光，这位开朗的德州姑娘帮他预订了房间。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌn'iːzi] .
She looked uneasy .
她 看起来 不安 .

她看起来很不安。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪm]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] , [ðəʊ] :
" There's one thing I'm certain of , though :
" 有 一 事物 我是 肯定 的 , 尽管 :

“不过，有一件事我可以肯定:

[ɪts] [ðæt] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][hæz; həz]['nevə(r)][led][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wɔː(r)] .
it's that the preparation for war has never led to anything but war .
它是 那 这 准备 为了 战争 有 绝不 引领 到 任何事物 但 战争 .

问题在于，备战最终除了战争之外，从未导致任何其他结果。

[wɪð] [ðɪs] [ʃəʊ] , [juː; jʊ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt]
With this show , you ladies and gentlemen are participating in a giant
和 这 展示 , 你 女士们 和 先生们 是 参与 在 一个 巨大的
[kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] .
conspiracy to commit murder .
阴谋 到 犯罪 谋杀 .

各位，通过观看这个节目，你们正在参与一场巨大的谋杀阴谋。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət] [kə'lektɪvli] , [jʊr; jər][ðə; ði][məʊst][ˌeɪ'mɒrəl]
Individually , you may not be evil , but collectively , you're the most amoral
单独 , 你 可能 不是 是 邪恶的 , 但 集体 , 你是 这 最多 无道德的
['suːpəvɪlən; 'sjuːpəvɪlən] [aɪv] ['evə(r)] [feɪst] .
supervillain I've ever faced .
超级反派 我已经 曾经 面对 .

单独来看，你或许并不邪恶，但作为一个整体，你是我所遇到的最没有道德底线的超级反派。

" ['brendə] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['fræntɪkli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kɒm] .
" Brenda was talking frantically into her comm .
" 布伦达 曾是 说 疯狂地 进入 她 通讯 .

“布伦达对着通讯器疯狂地说话。

[hɪz; ɪz][maɪk][daɪd] .
His mic died .
他的 麦克风 死亡 .

他的麦克风没电了。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [ɪk'spændɪd][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['daɪəfræm] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɪlɪŋ]
He simply expanded his mighty diaphragm and kept on speaking , his voice filling
他 简单地 扩展 他的 强大的 隔膜 和 保留 在 请讲 , 他的 嗓音 填充
[ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .
the ballroom .
这 舞厅 .

他只是扩张了他强大的横膈膜，继续说话，他的声音充满了整个舞厅。

" [ai] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
" I urge you to put this behind you .
" 我 敦促 你 到 放 这 在后面 你 .

“我劝你把这件事抛在脑后。”

[wɪv] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
We've entered into a new era in human history .
我们已经 进入 进入 一个 新的 时代 在 人类 历史 .

我们已经进入了人类历史的新时代。

[ðə; ði] [gʊd] ['peɪtrən][hɪə(r)] ['ɒfəz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['juːnɪvɜːs] ; [juː; jʊ] ['skʌri] [ə'raʊnd] ,
The good Patron here offers the entire Universe ; you scurry around ,
这 好的 赞助人 这里 优惠 这 全部的 宇宙 ; 你 疾走 大约 ,

这位仁慈的赞助人慷慨地提供了整个宇宙；你四处奔波，

[ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [juːv] ['nevə(r)][met] .
arranging the deaths of people you've never met .
安排 这 死亡人数 的 人们 你已经 绝不 遇见 .

安排你从未见过的人的死亡。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['terəbli] , ['stjuːpɪd] , ['maɪndləs] [pə'sjuːt] .
" It's a terribly , stupid , mindless pursuit .
" 它是 一个 可怕 , 愚蠢的 , 无意识 追逐 .

“这是一种极其愚蠢、毫无意义的追求。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] .
You ought to be ashamed of yourselves .
你 应该 到 是 羞愧 的 你们自己 .

你们应该感到羞耻。

" [wɪð] [ðæt] , - [stept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊdiəm][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .
" With that , Hershie stepped away from the podium and walked out of the ballroom .
" 和 那 , - 步 离开 从 这 领奖台 和 步行 出去 的 这 舞厅 .

“说完，赫尔希便走下讲台，走出了宴会厅。”

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [trækt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['sentə(r)] , [aʊt] [ðə; ði] [dɔːz] .
The camera tracked him as he made his way back through the Convention Centre , out the doors .
这 相机 已追踪 他 作为 他 制成 他的 方式 后退 通过 这 习俗 中心 , 出去 这 门 .

摄像机跟踪他穿过会议中心，走出大门的路线。

[hiː; hi] [lept] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .
He leapt the barricade and settled in front of the screen .
他 跳跃 这 路障 和 定居 在 正面 的 这 屏幕 .

他跳过路障，在屏幕前坐了下来。

[ðə; ði] ['demənstreitəz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [əʊ'veɪʃn] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['greɪvli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The demonstrators gave him a standing ovation , and Thomas gravely shook his hand .
这 示威者 给予 他 一个 常设 排卵 , 和 托马斯 严重地 摇晃 他的 手 .

示威者们起立为他鼓掌，托马斯神情严肃地与他们握手。

[ðə; ði] ['hændʃeɪk] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['dʒaɪənt] [skriːn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmrəmæn] ,
The handshake was repeated on the giant screen behind them , courtesy of the cameraman ,
这 握手 曾是 重复 在 这 巨大的 屏幕 在后面 他们 , 礼貌 的 这 摄影师 ,

摄影师将握手的画面投射到他们身后的大屏幕上。

[huː] [hæd; həd] ['geɪmli] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [æz; əz] [wel] .
who had gamely vaulted the barricade as well .
WHO 有 勇敢地 拱形 这 路障 作为 出色地 .

他们也勇敢地翻越了路障。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɑːnst] , [hʌgd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [lɑːft] .
The crowd danced , hugged each other , laughed .
这 人群 跳舞 , 拥抱 每个 其他 , 笑了 .

人群载歌载舞，互相拥抱，欢声笑语。

- [dɒg] [bɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪəli] [drɒpt] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)] .
Szandor's dog bit him on the ass , and he nearly dropped the projector .
- 狗 少量 他 在 这 屁股 , 和 他 几乎 掉落 这 投影仪 .

桑多尔的狗咬了他的屁股，他差点把投影仪摔了。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['nɪəli] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪtrən] -
He recovered in time to nearly drop it again , as the Patron Ik'Spir
他 恢复 在 时间 到 几乎 降低 它 再次 , 作为 这 赞助人 -

他及时恢复过来，却又差点再次失手，因为赞助人伊克斯皮尔

[pæts] [glaidid] [aʊt] [ðə; ði] ['sɛntərz] [dɔːz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['biːlaɪn] [fɔː(r); fə(r)] - .
Pat's hoverchair glided out the Centre's doors and made a beeline for Hershie .
帕特的 悬浮椅 滑翔 出去 这 中心的 门 和 制成 一个 直线 为了 - .

帕特的悬浮椅滑出中心大门，直奔赫尔希而去。

- [wɒtʃt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] ['nɔːziəs] [dred] .
Hershie watched the car approach with nauseous dread .
- 观看 这 车 方法 和 恶心 恐惧 .

赫尔希看着汽车驶近，感到一阵恶心和恐惧。

[ðə; ði] ['peɪtrən] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentɪmiːtə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] , [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst]
The Patron stopped a few centimetres from him , so they were almost
这 赞助人 停止 一个 很少 厘米 从 他 , 所以 他们 是 几乎

['aɪbɔːl] - [tuː; tə] - ['aɪbɔːl] .
eyeball - to - eyeball .
眼球 - 到 - 眼球 .

赞助人停在离他几厘米的地方，两人几乎是四目相对。

[ðə; ði] - [pɑː] [pɒpt] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪtrən] [spəʊk] , [ɪn] [ðə; ði]
The hoverchair's PA popped to life , and the Patron spoke , in the bugouts
这 - 宾夕法尼亚州 爆裂 到 生活 , 和 这 赞助人 辐 , 在 这 逃亡

- ['θrɪlɪŋ] [kən'træltəʊ] .
' thrilling contralto .
- 惊险 女低音 .

悬浮椅的扩音器突然响起，赞助人用逃亡者们激动人心的女低音说话了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['bʌ^aut] [sed] .
" Thank you for your contribution , " the bugout said .
" 感谢 你 为了 你的 贡献 , " 这 逃亡 说 .

“感谢你的贡献，”逃亡者说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [pə'spektɪv] [prɪ'zentɪd] .
" It was refreshing to have another perspective presented .
" 它 曾是 令人耳目一新 到 有 其他 看法 呈现 .

“能够听到另一种观点，真是令人耳目一新。”

" - [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hə'rəʊɪk] [nɒd] .
" Hershie tried for a heroic nod .
" - 尝试 为了 一个 英勇 点头 .

赫尔希试图做出一个英雄般的点头动作。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə'fendɪd] . "
" I'm glad you weren't offended . "
" 我是 高兴的 你 不是 被冒犯了 . "

“很高兴你没有生气。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .
" On the contrary , it was stimulating .
" 在 这 相反 , 它 曾是 刺激性的 .

恰恰相反，它令人振奋。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːnfərənsɪz] ['ɔːgənˌaɪzəz] ;
I shall have to speak with the conference's organisers ;
我 将 有 到 说话 和 这 会议的 组织者 ;

我需要和会议组织者谈谈；

[ðɪs] ['fɔːmæt] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [en'geɪdʒmənts] .
this format seems a good one for future engagements .
这 格式 似乎 一个 好的 一 为了 未来 订婚 .

这种形式似乎很适合未来的合作。

" - [felt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] [slæk] - [dʒɔːd] [ˌɪnkrə'djuːləti] .
" Hershie felt his expression slipping , sliding towards slack - jawed incredulity .
" - 毛毡 他的 表达 滑倒 , 滑动 向 松弛 - 下巴 怀疑 .

赫尔希感到自己的表情开始扭曲，滑向目瞪口呆、难以置信的表情。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
He struggled to hold it ,
他 挣扎 到 抓住 它 ,

他努力想把它拿住，

[ðen] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrənz] ['sɪlvəri] [aɪz] [druːp] [kləʊzd] [ɪn][æn; ən]
then lost it entirely when one of the Patron's silvery eyes drooped closed in an
然后 丢失的 它 完全 什么时候 一 的 这 赞助人的 银色 眼睛 下垂 关闭 在 一个
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [wɪŋk] .
unmistakable wink .
毋庸置疑 眨眼 .

然后，当赞助人的一只银色眼睛无声地闭上，眨了一下眼时，一切都彻底结束了。

" [haɪ] , ['mæmə] . "
" Hi , Mama . "
" 你好 , 妈妈 . "

“嗨，妈妈。”

" - , [ai][dʒʌst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
" Hershie , I just saw it on the television .
" - , 我 只是 锯 它 在 这 电视 .

“赫尔希，我刚才在电视上看到了。”

" [hiː; hi] [krɪndʒd] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɒm] [æz; əz][hiː; hi] [ʃræŋk] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)]
" He cringed back from his comm as he shrank deeper into the corner
" 他 畏缩 后退 从 他的 通讯 作为 他 缩小 更深 进入 这 角落
[ɒv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

他畏缩地缩回角落，通讯器也随之关闭。

- [ðæt] [id] [muːvd] [tuː; tə] [wen] [hɪz; ɪz] [kɒm] [ræŋ] .
Belquees that he'd moved to when his comm rang .
- 那 他会 已搬 到 什么时候 他的 通讯 响铃 .

当他接到通讯器时，他正搬到贝尔奎斯那里。

" ['mæmə] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" Mama , it's all right .
" 妈妈 , 它是 全部 正确的 .

“妈妈，没事的。”

[ðev] [saɪnd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [sɪks] [mʌnθs] .
They've signed me for the full six months .
他们有 签名 我 为了 这 满的 六 几个月 .

他们和我签了整整六个月的合同。

[aɪl] [biː; bi] [faɪn] — "
I'll be fine — "
患病的 是 美好的 — "

我会没事的——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [biː; bi] [faɪn] , ['bʌbɪ] .
" Of course you'll be fine , bubbie .
" 的 课程 你会 是 美好的 , 布比 .

"你当然会没事的，宝贝。"

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ɪn]
But would it kill you to brush your hair before you go on television in
但 会 它 杀 你 到 刷子 你的 头发 前 你 去 在 电视 在
[frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ?
front of the whole world ?
正面 的 这 所有的 世界 ?

但是，在全世界观众面前上电视之前，梳理一下头发会要了你的命吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ['evriwʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] [slɒb] ?
Do you want everyone to think your mother raised a slob ?
做 你 想 每个人 到 思考 你的 母亲 提高 一个 邋遢鬼 ?

你想让所有人都认为你母亲养了个邋遢鬼吗?

" - [smaɪld] .
" Hershie smiled .
" - 微笑 .

赫尔希笑了。

" [ai] [wɪl] , ['mæmə] . "
" I will , Mama . "
" 我 将要 , 妈妈 . "

"我会的，妈妈。"

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , ['bʌbɪ] .
" I know you will , bubbie .
" 我 知道 你 将要 , 布比 .

我知道你会的，宝贝。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You're a very good - looking man , you know .
你是 一个 非常 好的 - 寻找 男人 , 你 知道 .

你知道吗，你长得非常帅。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] ['mesi] [heə(r)] . "
But no one wants to marry a man with messy hair . "
但 不 一 想要 到 结婚 一个 男人 和 凌乱的 头发 . "

但没人想嫁给一个头发乱糟糟的男人。

" [ai] [nəʊ] , ['mæmə] . "
" I know , Mama . "
" 我 知道 , 妈妈 . "

我知道，妈妈。

" [wel] , [ai] [woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] .
" Well , I won't keep you .
" 出色地 , 我 惯于 保持 你 .

"好吧，我不会留住你的。"

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ?
Do you think you could come for dinner on Friday ?
做 你 思考 你 可以 来 为了 晚餐 在 星期五 ?

你周五晚上能来吃晚饭吗?

[ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['bɪzi] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [hɪə(r)] [fər'evə(r)] .
I know you're busy , but your old mother won't be here forever .
我 知道 你是 忙碌的 , 但 你的 老的 母亲 惯于 是 这里 永远 .

我知道你很忙，但你老母亲不可能永远都在。

" [hiː; hi] [saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪ] .

" He sighed his father's sigh .

" 他 叹了口气 他的 父亲的 叹 .

他叹了口气，就像他父亲叹了口气一样。

" [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , ['mæmə] .

" I'll be there , Mama .

" 患病的 是 那里 , 妈妈 .

“我会去的，妈妈。”

" : [ˌɑːr 'diː 'ɛf] xmlns= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [web] . [rɪ'sɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː 'siː] / " - : dc= "
" : RDF xmlns= " http : / / web . resource . org / cc / " xmlns : dc= "
" : RDF xmlns= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / " - : dc= "

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [pɜːl] . [ɔːg] / [ˌdiː 'siː] / ['elɪmənts] / [wʌn] . [wʌn] / " - : rdf= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / /
http : / / purl . org / dc / elements / 1 . 1 / " xmlns : rdf= " http : / /
http : / / 金银丝 . 组织 / 直流电 / 元素 / 1 . 1 / " - : rdf= " http : / /

[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . w3 . [ɔːg] / - / - / - - [ˌɑːr 'diː 'ɛf] - ['sɪntæks] - [ˌɛn'ɛs] # " > [ˌɑːr 'diː 'ɛf] :
www . w3 . org / 1999 / 02 / 22 - rdf - syntax - ns # " > rdf :
万维网 . w3 . 组织 / - / - / - - rdf - 句法 - ns # " > rdf :

about= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [kɒm] / [pleɪs] / ['kɔri] _ ['dɑːktəroʊ] _ - _ ['ʃædəʊ] _ [ɒv; əv] _
about= " http : / / craphound . com / place / Cory _ Doctorow _ - _ Shadow _ of _
about= " http : / / - . com / 地方 / 科里 _ 多克托罗 _ - _ 阴影 _ 的 _

[ðə; ði] _ - .
the _ Mothaship .
这 _ - .

"

[ˌtiː'ɛks'tiː]
txt
TXT

TXT

" > : title>The ['suːpə(r)][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] Bugout< / [ˌdiː 'siː] : title> : date>2001 - [naɪn] - 1< /
" > : title>The Super Man and the Bugout< / dc : title> : date>2001 - 9 - 1< /
" > : title>The 极好的 男人 和 这 Bugout< / 直流电 : title> : date>2001 - 9 - 1< /

[ˌdiː 'siː] : date> <
dc : date> <
直流电 : date> <

"> 超人和逃亡 2001-9-1 <

[ˌdiː 'siː] : description>A ['saɪəns] & # - ;
dc : description>A science & # 45 ;
直流电 : description>A 科学 & # - ;

dc: description>一门科学-

['fɪkʃ(ə)n] [ʃɔːt] ['stɔːri] [baɪ] ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['suːpəhɪərəʊ] [huː] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
fiction short story by Cory Doctorow about a familiar superhero who is returned to
小说 短的 故事 经过 科里 多克托罗 关于 一个 熟悉的 超级英雄 WHO 是 返回 到

[hɪz; ɪz] [ruːts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nebɪʃ] [frɒm; frəm] [tə'rɒntəʊ] ,
his roots as a nebbish from Toronto ,
他的 根 作为 一个 窝囊的 从 多伦多 ,

科里·多克托罗创作的短篇小说，讲述了一个我们熟悉的超级英雄回到多伦多，变回一个普通人的故事。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] [kə'lekʃ(ə)n] " [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] ['fɒrən] [ænd; ənd] [eɪt] [mɔː(r)] , "
from the short story collection " A Place So Foreign and Eight More , "
从 这 短的 故事 收藏 " 一个 地方 所以 外国的 和 八 更多的 , "

['pʌblɪʃt] [baɪ] [fɔː(r)] [wɔːlz]
published by Four Walls
已发布 经过 四 墙

选自短篇小说集《异乡及其他八个故事》，由 Four Walls 出版社出版。

[eɪt] ['wɪndəʊz] [pres] [ɪn] [sep'tembə(r)] , - ([ˌaɪ es biː 'en] : -) < / [ˌdiː 'siː] : description>
Eight Windows press in September , 2003 (ISBN : 1568582862) < / dc : description>
八 视窗 按 在 九月 , - (ISBN : -) < / 直流电 : description>

Eight Windows 出版社，2003 年 9 月出版（ISBN：1568582862）

: creator> <
: creator> <
: creator> <

<

[ˌdiː ˈsiː] : title>Cory Doctorow< / [ˌdiː ˈsiː] : title> < / Agent>< / [ˌdiː ˈsiː] : creator> <
dc : title>Cory Doctorow< / dc : title> < / Agent>< / dc : creator> <
直流电 : title>Cory Doctorow< / 直流电 : title> < / Agent>< / 直流电 : creator> <

dc:title>Cory Doctorow <

[ˌdiː ˈsiː] : rights> <
dc : rights> <
直流电 : rights> <

dc: 权利><代理人> <

[ˌdiː ˈsiː] : title>Cory Doctorow< / [ˌdiː ˈsiː] : title> < / Agent>< / [ˌdiː ˈsiː] : rights><
dc : title>Cory Doctorow< / dc : title> < / Agent>< / dc : rights><
直流电 : title>Cory Doctorow< / 直流电 : title> < / Agent>< / 直流电 : rights><

dc:title>Cory Doctorow <

[ˌdiː ˈsiː] : [taɪp] [ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [pɜːl] . [ɔːg] / [ˌdiː ˈsiː] / - / [tekst] " / >
dc : type rdf : resource= " http : / / purl . org / dc / dcmitype / Text " / >
直流电 : 类型 rdf : resource= " http : / / 金银丝 . 组织 / 直流电 / - / 文本 " / >
[ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːg] / [ˈlaɪsnsɪz] / [baɪ] - [ˌɛnˈdiː] -
rdf : resource= " http : / / creativecommons . org / licenses / by - nd -
rdf : resource= " http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 -
[ˌɛnˈsiː] / [wʌn] . - / " / > < / Work>
nc / 1 . 0 / " / > < / Work>
北卡罗来纳州 / 1 . - / " / > < / Work>

[ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : about= " [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːg] / [ˈlaɪsnsɪz] / [baɪ] - [ˌɛnˈdiː] - [ˌɛnˈsiː]
rdf : about= " http : / / creativecommons . org / licenses / by - nd - nc
rdf : about= " http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 - 北卡罗来纳州
/ [wʌn] . - / " > [ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [web] . [rɪˈsɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː ˈsiː] /
/ 1 . 0 / " > rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc /
/ 1 . - / " > rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc /
[ˌriːprəˈdʌkʃn] " / > [ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [web] . [rɪˈsɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː ˈsiː] /
Reproduction " / > rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc /
生殖 " / > rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc /
[ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] " / > [ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] :
Distribution " / > rdf :
分配 " / > rdf :

resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [web] . [rɪˈsɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː ˈsiː] / [ˈnəʊtɪs] " / > [ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : resource=
resource= " http : / / web . resource . org / cc / Notice " / > rdf : resource=
resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / 注意 " / > rdf : resource=
" [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [web] . [rɪˈsɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː ˈsiː] / [ˌætrɪˈbjuːʃn] " / > [ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : resource= "
" http : / / web . resource . org / cc / Attribution " / > rdf : resource= "
" http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / 归因 " / > rdf : resource= "
[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [web] . [rɪˈsɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː ˈsiː] / - " / > < / License>
http : / / web . resource . org / cc / CommercialUse " / > < / License>
http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / - " / > < / License>

< / [ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : RDF>
< / rdf : RDF>
< / rdf : RDF>

[end][ɒv; əv][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrgz] [ˈsuːpə(r)][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʌg] [aʊt] , [baɪ] [ˈkɔri] [ˈdɑːktəroʊ]
End of Project Gutenberg's Super Man and the Bug Out , by Cory Doctorow
结尾 的 项目 古腾堡的 极好的 男人 和 这 漏洞 出去 , 经过 科里 多克托罗

科里·多克托罗所著《古腾堡计划：超人和逃亡》的结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神